MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:41 Uhr Seite 1

MPMB 900 P

meister CRAFT PROFESSIONAL

D - Bohrhammer 6

BG - Пробивен чук 16

CZ - Vrtací kladivo 27

E - Taladro eléctrico 36

F - Marteau perforateur 46

GB - Rotary Hammer 57

GR - Πιστολέτο 66

H - Fúrókalapács 78

HR - Bušaći čekić 88

I - Martello perforatore 97

NL - Boorhamer 108

P - Martelo rotativo 118

RO - Ciocan perforator 128

RUS - Молотковая дрель 138

SLO - Udarni vrtalnik 150

TR - Darbeli matkap 160

(D) ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

(BG) Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(CZ) Překlad originálního návodu na obsluhu

(E) Traducción de las instrucciones de servicio originales

(F) Traduction du manuel d'utilisation original

(GB) Translation of the Original Operating Instructions

(GR) Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

(H) Az eredeti kezelési útmutató fordítása

(HR) Prijevod originalne upute za uporabu

(I) Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

(NL) Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(P) Tradução das instruções de funcionamento originais

(RO) Traducerea manualului de utilizare original

(RUS) Перевод оригинального руководства по эксплуатации

(SLO) Prevod originalnih navodil za uporabo

(TR) Orjinal işletme talimatının tercümesi

ELECTRONIC

Nr. 5452900

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:41 Uhr Seite 2

Service

MEISTER-WERKZEUGE
Werkzeugfabrik Vertriebsges. mbH
Kundenservice

Hastener Straße 4 - 8
D-42349 Wuppertal

Tel.: +49 (0)1805 / 99 21 21
(Ⓓ 14 Cent/min aus dem Festnetz der deutschen Telekom)

Fax: +49 (0)202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@meister-werkzeuge.de

Abb. 1

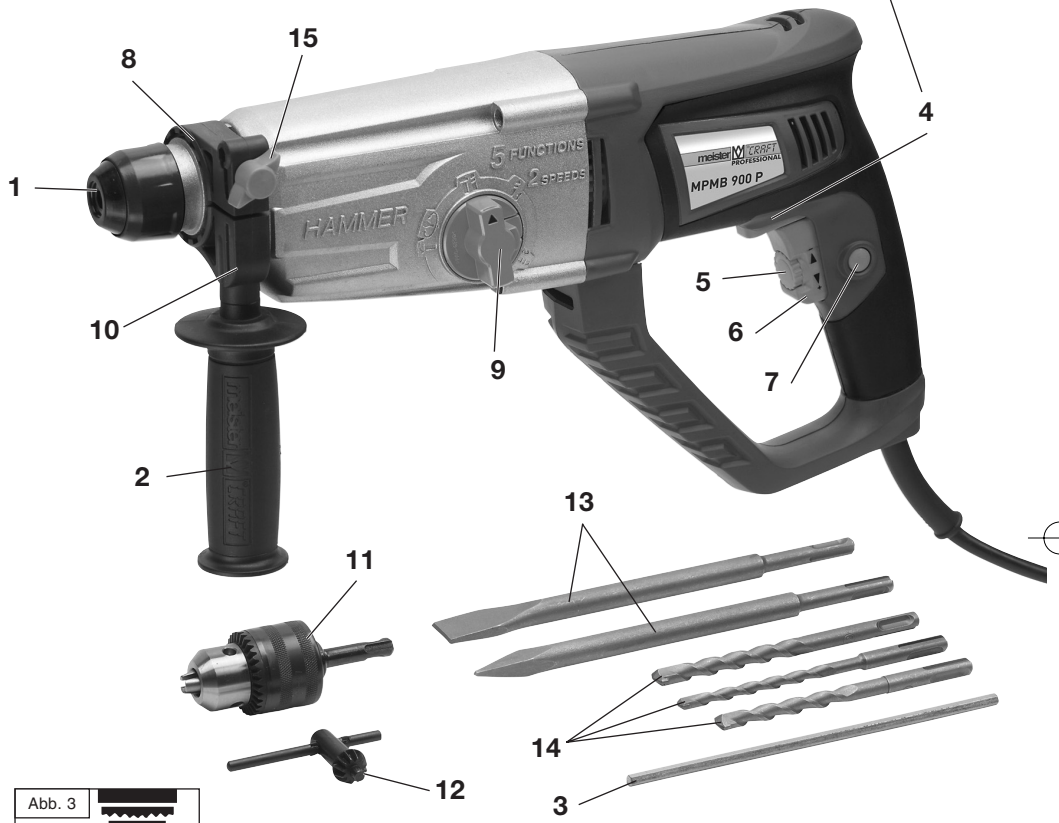


Abb. 2

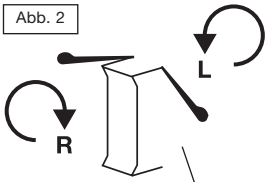


Abb. 3

Abb. 4

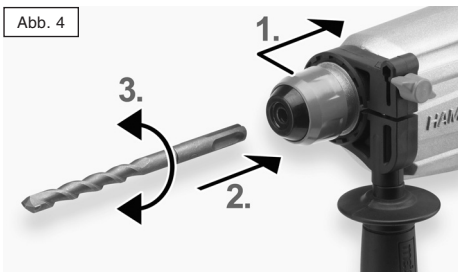


Abb. 5

Abb. 6

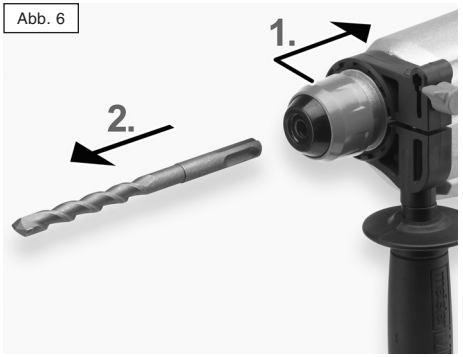


Abb. 7

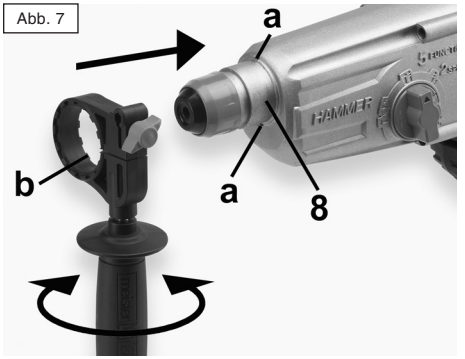


Abb. 8a

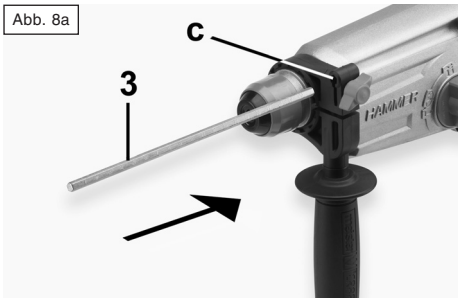


Abb. 8b

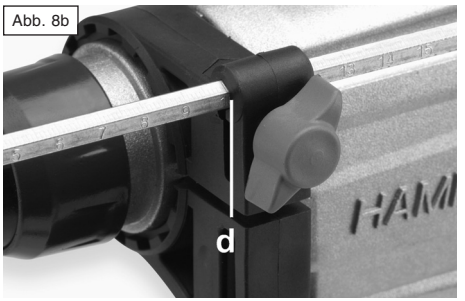


Abb. 9

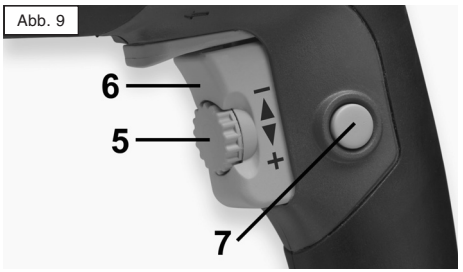


Abb. 10

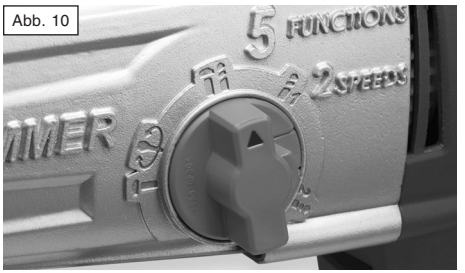


Abb. 11

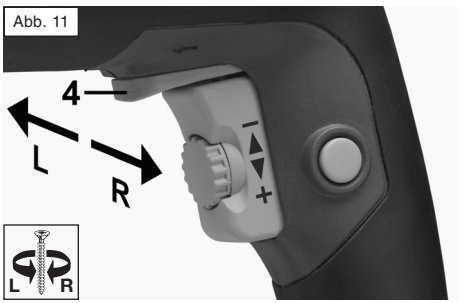


Abb. 12

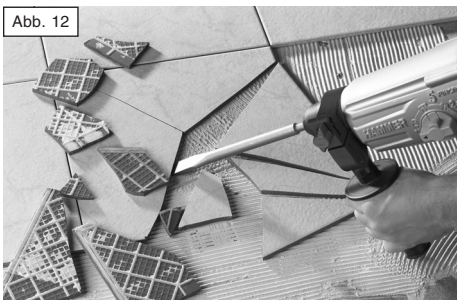


Abb. 13

Abb. 14

Abb. 15

Abb. 16

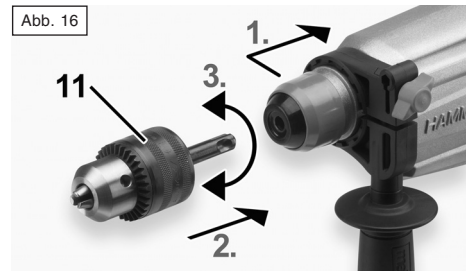


Abb. 17

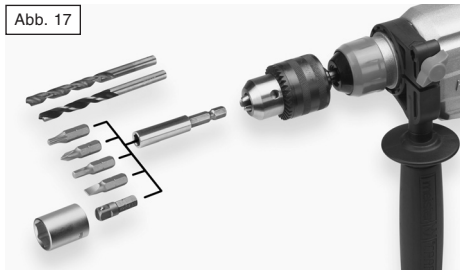


Abb. 18

Abb. 19

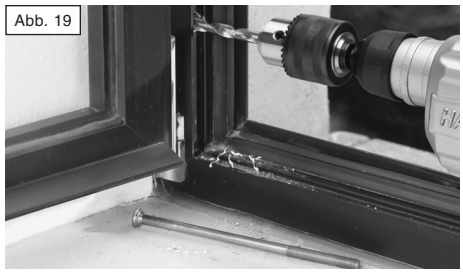


Abb. 20

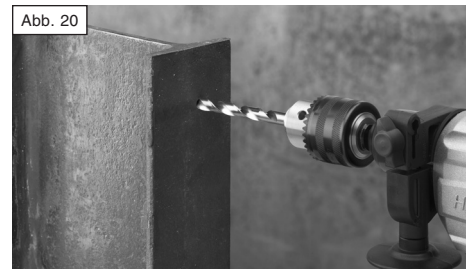


Abb. 21

D Betriebsanleitung & Sicherheitshinweise

WARNUNG! Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen und zusammen mit der Maschine aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes an andere Nutzer muss diese Betriebsanleitung ebenfalls weitergegeben werden.

Inhalt

	Seite
1 – Lieferumfang	6
2 – Technische Informationen	6
3 – Bauteile	6
4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
5 – Allgemeine Sicherheitshinweise	7
6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise	10
7 – Montage und Einstellarbeiten	11
8 – Betrieb	12
9 – Arbeitsweise	13
10 – Wartung und Umweltschutz	14
11 – Service-Hinweise	15

1 – Lieferumfang

- Meißel-Bohrhammer
- Zusatzhandgriff
- Zahnkranzbohrfutter
- 2 Meißel
- 3 Hammerbohrer
- Bohrfutterschlüssel
- Tiefenanschlag
- Werkzeugkoffer
- Betriebsanleitung
- Garantieurkunde

2 – Technische Informationen

Technische Daten

Stromversorgung	230 V~/50 Hz
Nennaufnahme	900 W
Leerlaufdrehzahl	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Schlagzahl (ohne Last)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Spannhals-ø	43 mm
Max Bohrer-ø	
– in Metall	13 mm
– in Beton/Stein/Granit	26 mm
– in Holz	30 mm
Kabellänge	250 cm
Gewicht	3,8 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

Lärmemission/Vibration

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Hand-/ Armschwingungen a_w:
Bohren in Beton 16,1 m/s^2,
Meißeln 10,9 m/s^2.

3 – Bauteile

1 Bohrfutter
2 Griffstück
3 Tiefenanschlag
4 Wahlhebel Rechts-/Linkslauf
5 Stellrad Drehzahl-Vorwahl
6 Ein-/Ausschalter
7 Arretierknopf
8 Spannhals
9 Wahlschalter Bohren/Meißeln
10 Zusatzhandgriff
11 Zahnkranzbohrfutter
12 Bohrfutterschlüssel

13 Meißel
14 Hammerbohrer
15 Flügelschraube

4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Bohrhammer ist für Bohren in Holz und Metall, Hammerbohren in Mauerwerk und Schrauben in Holz und Metall im häuslichen Gebrauch geeignet. Das Gerät verfügt zusätzlich über eine Meißelfunktion zur Bearbeitung von Mauerwerk. Nur geeignetes Zubehör (Herstellerangaben beachten) verwenden. Alle anderen Anwendungen werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Dieses Gerät ist nur zum Einsatz im häuslichen Bereich bestimmt.

5 – Allgemeine Sicherheitshinweise für den Umgang mit Elektrowerkzeugen

⚠ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeug.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

b Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie – um Gefährdungen zu vermeiden – vom Hersteller oder seinem Kundendienstvertreter ersetzt werden.

6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise

WARNUNG! Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen.

Tragen Sie Gehörschutz.

Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

Tragen Sie eine Schutzbrille.

- **Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Die Maschine nur für deren bestimmungsgemäßen Einsatzbereich verwenden.
- Während des Betriebes die Maschine immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen.
- Steckdosen im Außenbereich müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein.
- Späne oder Splitter dürfen niemals bei laufender Maschine entfernt werden.
- Überzeugen Sie sich, bevor Sie in eine Wand bohren, dass sich an der Bohrstelle keine unter Putz verlegten Strom-, Wasser- oder Gasleitungen befinden.
- Kleine Werkstücke müssen so gesichert werden, dass sie beim Bohren nicht vom Bohrer mitgenommen werden können.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch, Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Anschlusskabel immer vom Wirkungsbereich fern halten.
- Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Allgemeine Sicherheitshinweise für den Umgang mit Elektrowerkzeugen beachten!
- Meißel und Bohrer können versehentlich aus dem Werkzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Vor dem Arbeitseinsatz immer nachprüfen, daß Meißel oder Bohrer im Werkzeughalter arretiert sind.
- Werkzeughalter regelmäßig auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
- Ein schlagendes Werkzeug nur starten, wenn es gegen ein Werkstück (Wand, Decke usw.) gedrückt wird.
- Nach beendeter Arbeit den Bohrhammer vom Stromnetz trennen und Meißel oder Bohrer aus dem Werkzeug nehmen.
- Vor dem Wechsel von Meißel oder Bohrer den Bohrhammer immer vom Netz trennen.
- Schützen Sie Augen und Mitarbeiter vor Teilchenflug und absplitternde Fremdkörper. Schutzhelm tragen! Trennwände aufstellen!

- Arbeitshandschuhe schützen vor Fingerquetschungen und Hautabschürfungen.

- Vibrationen können für das Hand-Arm System schädlich sein: die Einwirkzeit von Vibrationen ist so gering wie möglich zu halten.

- Netzkabel immer nach hinten vom Gerät wegführen.

- Bewahren Sie das Gerät so auf, daß es für Kinder unzugänglich ist.

- Beim Arbeiten Gerät immer mit beiden Händen halten und auf einen sicheren Stand achten.

- Vor der Materialbearbeitung ist darauf zu achten, dass am Gerät die richtige Schalterposition, für die durchzuführende Bearbeitung eingestellt ist. Da ansonsten eine Körperverletzungsgefahr beim Anlaufen der Maschine droht.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

7 – Montage und Einstellarbeiten

Werkzeugwechsel (Abb. 4+5)

⚠ ACHTUNG! Netzstecker ziehen!

Bohrfutter nach oben richten. Leicht gefetteten Werkzeugschaft einsetzen und bis zum Rastpunkt drehen. Haltebuchse bis zum Anschlag herunterschieben: Das Werkzeug rutscht in den Aufnahmeschacht. Haltebuchse loslassen – sie muss in ihre Ausgangsstellung zurückkehren.

Werkzeug entnehmen (Abb. 6)

⚠ ACHTUNG! Netzstecker ziehen!

Haltebuchse zurückschieben, Werkzeug aus dem Bohrfutter herausziehen.

Zusatzhandgriff montieren (Abb. 7)

Der Zusatzhandgriff (10) kann wahlweise rechts oder links vom Bohrfutter montiert werden. Griffstück (2) vom Zusatzhandgriff durch Linksdrehen so weit lösen, dass er über das Bohrfutter (1) auf den Spannhals (8) geschoben werden kann. Dabei muss der an der Unterseite des Spannhalses befindliche Haltenocken (a) in eine der Haltenuten (b) des Spannrings eingreifen. Auf diese Weise lässt sich eine günstige Arbeitsposition wählen und der Zusatzhandgriff zugleich gegen vibrationsbedingtes Verrutschen sichern. Griffstück durch Rechtsdrehen anziehen, bis der Zusatzhandgriff fest mit der Maschine verbunden ist.

Einstellen des Tiefenanschlags (Abb. 8a+b)

- Bohrer einsetzen und verriegeln.

- Flügelschraube (15) am Zusatzhandgriff (10) durch Linksdrehen lockern.

- Tiefenanschlag (3) in die Führung (c) so einsetzen (Abb. 8a), dass die Maß-Skala am vorderen Einschub (d) ablesbar ist (Abb. 8b). Tiefenanschlag auf die Länge des eingespannten Bohrers verschieben, hierzu den Bohrer gegen eine ebene Wand drücken.

- Am vorderen Einschub des Tiefenanschlags den jeweiligen Wert ablesen und von diesem Wert die gewünschte Bohrtiefe abziehen.

- Den neuen Wert durch Verschieben des Tiefenanschlags am vorderen Einschub einstellen. Tiefenanschlag durch Rechtsdrehen der Flügelschraube fixieren.

8 – Betrieb

Drehzahlvorwahl (Abb. 9)

Zum Material schonenden Arbeiten die Drehzahlempfehlungen der Zubehörhersteller beachten.
Drehzahlvorwahl mit Stellrad (5):

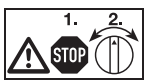
- Stellrad in Richtung „+“ bis zum Anschlag drehen = größte Drehzahl.

- Stellrad in Richtung „–“ bis zum Anschlag drehen = kleinste Drehzahl.

Die Drehzahl kann je nach Druck auf den Ein-/Ausschalter (6) stufenlos bis zur am Stellrad (5) vorgewählten Drehzahl gesteuert werden. Bei Dauerbetrieb mit arretiertem Ein-/Ausschalter läuft die Maschine mit der vorgewählten Drehzahl.

Betriebsarten einstellen (Abb. 10)

⚠ ACHTUNG! Alle Betriebsarten nur bei vollkommenem Motorstillstand einstellen!



Zum Einstellen der jeweiligen Betriebsarten den Arretierknopf am Wahlschalter (9) drücken und den Wahlschalter durch Rechts- oder Linksdrehen mit dem Pfeilsymbol ▶ auf die gewünschte Betriebsart stellen. Arretierknopf loslassen, um den Wahlschalter in der gewählten Position zu fixieren.

Bedeutung der Symbole

1. Gang

a. Bohren ohne Schlagfunktion in Holz mit konventionellen Holzbohrern. Dazu wird ein konventionelles Zahnkranz-Bohrfutter (11) mit Adapter (Lieferumfang) in das Bohrfutter (1) eingesetzt.

b. Schrauben ein- und ausdrehen in Verbindung mit einem konventionellen Bohrfutter (11) und geeignetem Schraub-Zubehör (Abb.17) (nicht im Lieferumfang).

2. Gang

Bohren ohne Schlagfunktion vorzugsweise in Metall mit konventionellen HSS-Metallbohrern. Dank des zweiten Ganges und der damit verbundenen hohen Drehzahl ist der Bohrhammer zugleich eine vollwertige Bohrmaschine. Dazu wird ein konventionelles Zahnkranz-Bohrfutter (11) mit Adapter (Lieferumfang) in das Bohrfutter (1) eingesetzt.

Hammerbohren in Beton und Mauerwerk ohne Zusatzbohrfutter. Dazu werden geeignete Hammerbohrer (14) in das Bohrfutter (1) eingespannt.

Meißeln in Fliesen und Mauerwerk. Hierzu werden geeignete Meißel (13) in das Bohrfutter (1) eingespannt. Die Drehfunktion der Maschine ist in dieser Betriebsart ausgeschaltet.

Arbeitswinkel einstellen. In dieser Stellung lässt sich ein im Bohrfutter eingespannter Meißel manuell drehen, um einen günstigen Arbeitswinkel des Meißels zur Maschine einzustellen. So-

bald der Wahlschalter auf die Meißel-Betriebsart ( ) gedreht wird, wird der eingestellte Arbeitswinkel verriegelt und während des Betriebs beibehalten.

Ein-/Ausschalten

Die Spannung der Netzversorgung muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.

Momentschaltung (Abb. 9)

- Einschalten: Ein-/Ausschalter (6) drücken.
- Ausschalten: Ein-/Ausschalter (6) loslassen.

Dauerbetrieb (Abb. 9)

- Einschalten: Ein-/Ausschalter (6) drücken und dann Arretierknopf (7) drücken.
- Ausschalten: Ein-/Ausschalter (6) drücken und loslassen.

Umschalten Rechts-/Linkslauf (Abb. 11)

- Zum Hammerbohren, Bohren, Schrauben eindrehen: Wahlhebel (4) auf Position „Rechtslauf“ schieben.
- Zum Schrauben ausdrehen: Wahlhebel auf Position „Linkslauf“ schieben.

⚠ ACHTUNG! Die Umschaltung nur bei vollkommenem Motorstillstand vornehmen!

⚠ INFORMATION: Bauartbedingt ist die Drehzahl für den Linkslauf reduziert. Dadurch kann es bei Linkslauf mit steigender Drehzahl zu vermehrter Funkenbildung am Kollektor des Motors kommen. Dies ist normal und stellt keinen Produktmangel dar.

9 – Arbeitsweise

⚠ ACHTUNG! Alle abgebildeten Einsatzwerkzeuge zählen nicht zum Lieferumfang!

⚠ ACHTUNG! Maschine beim Arbeiten immer mit beiden Händen festhalten!

Meißeln in Fliesen und Mauerwerk (Abb. 12/13/14)

Meißel wie oben beschrieben in das Bohrfutter (1) einsetzen. Bei Verwendung eines Flachmeißels den Betriebsarten-Wahlschalter (9) auf Stellung drehen und durch Drehen des Meißels einen günstigen Arbeitswinkel einstellen. Durch Drehen auf Stellung ( ) die eingestellte Meißelstellung arretieren.

Meißel am Werkstoff ansetzen. Maschine einschalten und mit niedriger Schlagzahl beginnen, Schlagzahl nach Bedarf erhöhen. Keinen übermäßigen Druck auf den Werkstoff ausüben, damit der Meißel seine volle Kraft entfalten kann.

Hammerbohren in Mauerwerk (Abb. 15)

Betriebsarten-Wahlschalter (9) auf Hammerbohren ( ) stellen. Wahlhebel (4) auf Rechtslauf stellen. Mit niedriger Drehzahl starten. Den erforderlichen Schlag zum Hammerbohren in Gestein erzeugt ein Pneumatikschlagwerk. Dieses elektropneumatische Prinzip bewirkt eine hohe Schlagelastizität und ein rückstoßfreies Arbeiten. Im Gegensatz zur Schlagbohrmaschine ist die Bohrleistung nicht vom Anpressdruck

abhängig. Ein höherer Anpressdruck steigert die Arbeitsleistung daher nicht!

Bei großen Bohrlöchern mit einem kleinen Bohrerdurchmesser vorbohren.

Bohren in Holz und Metall (Abb. 17/18/19/20)

Das mitgelieferte Zahnkranzbohrfutter (11) zur Aufnahme konventioneller Holz- und Metallbohrer, wie unter Werkzeugwechsel beschrieben, in das Bohrfutter (1) einsetzen. Bohrfutter mit Hilfe des Bohrfutterschlüssels (12) öffnen und einen konventionellen Holz- oder Metallbohrer einsetzen. Bohrfutter mit dem Bohrfutterschlüssel fest anziehen. Drehzahlvorwahl mit dem Stellrad (5). Wahlhebel (4) auf Rechtslauf stellen. Ein-/Ausschalter (6) durchdrücken und mit der eingestellten Höchstdrehzahl bohren.

⚠ ACHTUNG! Alle abgebildeten Einsatzwerkzeuge zählen nicht zum Lieferumfang!

Schrauben ein- und ausdrehen (Abb. 17+21)

In das Zahnkranzbohrfutter lassen sich, gegebenenfalls unter Verwendung eines Bithalters (nicht im Lieferumfang), alle Arten von Schrauber-Bits einspannen. Zum Schrauben eindrehen, Wahlhebel (4) auf Rechtslauf stellen.

⚠ ACHTUNG! Um die beste Kraftübertragung zu erreichen, immer einen zum jeweiligen Schraubkopf passenden Bit verwenden!

⚠ ACHTUNG! Um die Schraubenköpfe nicht zu beschädigen, immer mit einer niedrigen Drehzahl beginnen und diese bei Bedarf steigern!

⚠ ACHTUNG! Alle abgebildeten Einsatzwerkzeuge zählen nicht zum Lieferumfang!

Zum Ausdrehen von Schrauben den Wahlhebel (4) auf Linkslauf stellen. Mit niedriger Drehkraft starten, um ein Abdrehen festsitzender Schraubköpfe zu vermeiden. Drehkraft bei Bedarf vorsichtig erhöhen.

⚠ Im Linkslauf ist die maximale Drehzahl niedriger als im Rechtslauf!

10 – Wartung und Umweltschutz

- Maschinengehäuse nur mit einem feuchten Tuch reinigen – keine Lösungsmittel verwenden! Anschließend gut abtrocknen. Elektromaschinen nie in Wasser tauchen.
- Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

⚠ ACHTUNG! Nicht mehr brauchbare Elektro- und Akkugeräte gehören nicht in den Hausmüll! Sie sind entsprechend der Richtlinie 2001/96/EG für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt zu sammeln und einer umwelt- und fachgerechten Wiederverwertung zuzuführen.

Bitte führen Sie nicht mehr brauchbare Elektrogeräte einer örtlichen Sammelstelle zu. Verpackungsmaterialien nach Sorten getrennt sammeln und gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 15

11 – Service-Hinweise

- Bewahren Sie die Maschine, Bedienungsanleitung und ggf. Zubehör in der Originalverpackung auf. So haben Sie alle Informationen und Teile stets griffbereit.

- MeisterCRAFT-Geräte sind weitgehend wartungsfrei, zum Reinigen der Gehäuse genügt ein feuchtes Tuch.

- MeisterCRAFT-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dennoch einmal eine Funktionsstörung auftreten, so senden Sie das Gerät bitte an unsere Service-Anschrift. Die Reparatur erfolgt umgehend.

- Eine Kurzbeschreibung des Defekts verkürzt die Fehlersuche und Reparaturzeit. Während der Garantiezeit legen Sie dem Gerät bitte Garantie-Urkunde und Kaufbeleg bei.

- Sofern es sich um keine Garantiereparatur handelt, werden wir Ihnen die Reparaturkosten in Rechnung stellen.

⚠ WICHTIG! Öffnen des Gerätes führt zum Erlöschen des Garantieanspruchs!

⚠ WICHTIG! Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile bzw. von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom MEISTER-WERKZEUGE-Kundenservice oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wurde! Entsprechendes gilt für die verwendeten Zubehörteile.

- Zur Vermeidung von Transportschäden das Gerät sicher verpacken oder die Originalverpackung verwenden.

- Auch nach Ablauf der Garantiezeit sind wir für Sie da und werden eventuelle Reparaturen an MeisterCRAFT-Geräten kostengünstig ausführen.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 16

BG

Ръководство за обслужване & указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За намаляване на риска от нараняване прочетете внимателно упътването за експлоатация още преди първия пуск и съхранявайте заедно с машината! Когато предавате уреда на други ползватели, трябва да предавате също и упътването за експлоатация.

Съдържание

	Страница
1 – Обем на доставка	16
2 – Техническа информация	16
3 – Детайли	17
4 – Предписана употреба	17
5 – Общи указания за безопасност	17
6 – Специфични указания за безопасност в зависимост от вида на уредите	20
7 – Монтаж и настройки	21
8 – Експлоатация	22
9 – Начин на работа	24
10 – Техническо обслужване и опазване на околната среда	25
11 – Указания за сервиза	25

1 – Обем на доставка

- Машина за дълбаене и ударно пробиване
- Допълнителна ръкохватка
- Патронник със зъбен венец
- 2 длета
- 3 ударни свредла
- Ключ на патронника
- Ограничител на дълбочината
- Куфарче за инструменти
- Ръководство за обслужване
- Гаранционна карта

2 – Техническа информация

Технически данни

Електрозахранване	230 V~/50 Hz
Номинална консумация	900 W
Обороти на празен ход	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Брой удари (без товар)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Затегателна втулка-ø	43 mm
Макс. пробивен ø	
- в метал	13 mm
- в бетон/камък/ гранит	26 mm
- в дърво	30 mm
Дължина на кабела	250 cm
Тегло	3,8 kg

Запазваме си правото на технически изменения.

Шумоизлъчване/вибрации

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Трептения на ръката/трептения на рамото a_w:
Пробиване в бетон 16,1 m/s^2,
Дълбаене 10,9 m/s^2.

3 – Детайли

1 Патронник
2 Дръжка
3 Ограничител на дълбочината
4 Лост за избор движение надясно/движение наляво
5 Регулиращо колелце за предварително избраните обороти
6 Бутон за включване/изключване
7 Копче за застопоряване
8 Затегателна втулка
9 Ключ за избор пробиване/ дълбаене
10 Допълнителна ръкохватка
11 Патронник със зъбен венец
12 Ключ на патронника
13 Длето
14 Ударно свредло
15 Крилчат винт

4 – Предписана употреба

Тази машина за ударно пробиване е подходяща за пробиване в дърво и метал, ударно пробиване в зидария и завиване на винтове в дърво и метал в бита. Уредът разполага с допълнителна функция за дълбаене за обработка на зидария.
Използвайте само подходящи принадлежности (спазвайте данните на производителя). Всякакъв друг вид приложения са напълно изключени.

Този уред е предназначен за употреба само в домашна обстановка.

5 – Общи указания за безопасност при работа с електроуреди

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и инструкции за безопасност.** Пропуските при спазване на указанията и инструкциите за безопасност могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Пазете всички указания и инструкции за безопасност за употреба в бъдеще.

Понятието „електрически инструмент", използвано в инструкциите за безопасност се отнася за електрически инструменти, които се включват в мрежата (със захранващ кабел) и акумулаторни електрически инструменти (без захранващ кабел).

Уредът не е предназначен да бъде използван от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с недостатъчен опит и/или знания, освен ако те не са под наблюдението на лице, отговорно за тяхната безопасност, или получават от него указания как се използва уредът. Децата трябва да са под наблюдение, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.

1 Безопасност на работното място

a **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и неосветеността на работно място могат да причинят злополуки.

b **Не работете с електрически инструменти във взривоопасна среда, в която има горими течности, газове или прах.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или парите.

c **Дръжте децата и други лица далече при употребата на електрически инструменти.** Ако се разсеете, можете да загубите контрол над уреда.

2 Електрическа безопасност

a **Щекерът за свързване на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щекерът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте щекери с адаптер заедно със заземения електрически инструмент.** Непроменените щекери и подходящите контакти намаляват риска от токов удар.

b **Избягвайте контакта на тялото със заземени повърхности, като тези на тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако Вашето тяло се заземи.

c **Пазете уреда от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия уред повишава риска от токов удар.

d **Не използвайте кабела за цели, различни от предназначението – за носене, окачване на електрическия инструмент или за издърпване на щекера от контакта. Дръжте кабела далече от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредените или заплетени кабели повишават риска от токов удар.

e **Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължители, които са разрешени за работа навън.** Употребата на подходящ удължител за работа навън намалява риска от токов удар.

f **Ако употребата на електрическия инструмент във влажна среда е неизбежна, използвайте ключ за дефектнотокова защита.** Употребата на такъв прекъсвач за остатъчен ток намалява риска от токов удар.

3 Безопасност на хората

a **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при употребата на електрически инструмент може да причини сериозни наранявания.

b **Носете лично защитно оборудване и винаги защитни очила.** Носенето на лично защитно оборудване като противопрахова маска, неплъзгащи се защитни обувки, защитна каска или антифони според вида и употребата на електрическия инструмент намалява риска от наранявания.

c **Избягвайте нежелателния пуск. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен преди да го свържете с електрозахранването и/или акумулатор, да го вземете или носите.** Ако при носене на уреда държите пръста на ключа или свържете уреда с електрозахранването, когато е включен, може да възникнат злополуки.

d **Махнете регулиращите инструменти или гаечни ключове преди да включите електрическия инструмент.** Инструментът или ключът, които се намират на въртяща се част от уреда, може да предизвика наранявания.

e **Избягвайте неестествени положения на тялото. Погрижете се за безопасна стойка и по всяка време поддържайте равновесие.** Така в неочаквани ситуации по-лесно можете да контролирате електрическия инструмент.

f **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Дръжте косите, облеклото и ръкавиците далече от движещите се части.** Широките дрехи, украшения или дълги коси могат да бъдат захванати от движещите се части.

g **Ако могат да бъдат монтирани прахосмучещи и прахоуловителни устройства, се уверете, че те са свързани и се използват правилно.** Употребата на прахосмучене може да намали опасностите от праха.

4 Употреба и манипулиране на електрическия инструмент

a **Не претоварвайте уреда. За вашата работа използвайте само предназначени за това електрически инструменти.** С подходящи електрически инструменти ще работите по-добре и по-безопасно в посочения диапазон на мощност.

b **Не използвайте електрически инструменти с дефектен ключ.** Електрически уред, който не може повече да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.

c **Издърпайте щепсела от контакта и/или махнете акумулатора преди регулиране на уреда, смяна на принадлежностите или оставяне на уреда настрана.** Тази предпазна мярка предотвратява нежелателния старт на електрическия инструмент.

d **Съхранявайте електрическите инструменти недостъпни за деца. Не разрешавайте с уреда да работят лица, които не са напълно запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите уреди са опасни, ако се използват от неопитни лица.

e **Грижливо поддържайте уреда. Проверявайте, дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали частите са счупени или повредени така, че да са нарушени функциите на електрическия инструмент. Преди употреба на уреда ремонтирайте повредените части.** Редица злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

f **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове заяждат по-малко и се водят по-лесно.

g **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, инструментите – приставки и др. съгласно тези указания. При това вземете предвид условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на

електрически инструменти за цели, различни от предвидените, може да предизвика опасни ситуации.

5 Сервиз

a **Предоставяйте вашия електрически уред за ремонт само от квалифициран специализиран персонал и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира запазване на безопасността на електрическия инструмент.

b Ако токозахранващият кабел се повреди, тогава трябва да се замени с нов от фирмата-производител или от авторизирания от нея сервиз, за да се избегнат опасности.

6 – Специфични указания за безопасност в зависимост от вида на уредите

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За намаляване на рисковете от нараняване прочетете упътването за обслужване.

Носете защита за слуха.

Носете противопрахова маска.

Носете защитни очила.

- **Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки.** Загубата на контрол може да предизвика наранявания.
- Използвайте машината само в областта, за която е предназначена.
- По време на работа дръжте машината винаги с две ръце и заемете стабилна стойка.
- Контактите на открито трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи против утечен ток.
- Никога не отстранявайте стружките или дребните частици, докато машината работи.
- Преди да пробивате в стената се уверете, че на мястото за пробиване под мазилката няма електро-, водо- или газопроводи.
- Малките детайли трябва да бъдат обезопасени така, че при пробиване да не могат да бъдат завлечени от свредлото.
- Преди всички работи по машината, в паузите и при неупотреба изваждайте щепсела от контакта.
- Дръжте захранващия кабел винаги далече от зоната на действие.
- Свързвайте машината с контакта, само когато е изключена.
- Лица под 16 години не бива да обслужват машината.
- Спазвайте общите инструкции за безопасност за работа с електрически инструменти!
- По невнимание от инструмента могат да бъдат изхвърлени длета и свредла и да бъдат причинени тежки наранявания.

- Преди започване на работа винаги проверявайте длетото или свредлото да са фиксирани в инструменталния държач.

- Редовно проверявайте инструменталния държач за износване или повреда.

- Пускайте ударния инструмент, само когато е натиснат в детайл (стена, таван и др.).

- След завършване на работата изключете машината за ударно пробиване от електрическата мрежа и извадете длетото или свредлото от инструмента.

- Преди смяна на длетото или свредлото винаги изключвайте машината за ударно пробиване от мрежата.

- Пазете очите и колегите от изхвърчащи частици и отделящи се чужди тела. Носете защитна каска! Инсталирайте разделителни стени!

- Работните ръкавици предпазват от прищипване на пръстите на ръцете и кожни наранявания.

- Вибрациите може да са вредни за системата ръка-рамо: времето за действие на вибрациите трябва да се поддържа възможно най-кратко.

- Водете мрежовия кабел винаги назад от уреда.

- Съхранявайте уреда недостъпен за деца.

- При работа винаги дръжте уреда с две ръце и внимавайте за стабилна стойка.

- Преди обработката на материала трябва да се внимава уредът да е включен в правилно положение за съответната обработка, тъй като в противен случай има опасност от телесно нараняване при пускане на машината.

Съхранявайте добре инструкциите за безопасност.

7 – Монтаж и настройки

Смяна на инструмента (фиг. 4+5)

⚠ ВНИМАНИЕ! Издърпайте щепсела!

Насочете патронника нагоре. Вкарайте леко смазаната дръжка на инструмента и завъртете, докато се фиксира. Натиснете придържащата втулка надолу до ограничителя: Инструментът влиза в отвора.

Отпуснете придържащата втулка – тя трябва да се върне в изходното си положение.

Сваляне на инструмента (фиг. 6)

⚠ ВНИМАНИЕ! Издърпайте щепсела!

Натиснете придържащата втулка назад, издърпайте инструмента от патронника.

Монтиране на допълнителна ръкохватка (фиг. 7)

Допълнителната ръкохватка (10) може да се монтира по избор вдясно или вляво от патронника. Разделете дръжката (2) от допълнителната ръкохватка, като завъртите наляво,

така че тя да може да се премести през патронника (1) на затягащата втулка (8). При това захващащата гърбица (a) от долната страна на затягащата втулка трябва да влезе в един от захващащите канали (b) на стягащия пръстен. По такъв начин може да се избере удобна позиция за работа и едновременно с това допълнителната ръкохватка да се защити от плъзгане в резултат на вибрациите. Стегнете дръжката, като завъртите надясно, докато допълнителната ръкохватка се свърже неподвижно с машината.

Настройване на ограничителя на дълбочината (фиг. 8a+b)

- Поставете и заключете свредлото.
- Развъртете крилчатия винт (15) на допълнителната ръкохватка (10), като завъртите наляво.
- Поставете ограничителя на дълбочината (3) във водача (c) (фиг. 8a), така че скалата за размера да може да се отчита (фиг. 8b) от предното прозорче (d). Преместете ограничителя на дълбочината на същата дължина като на затегнатото свредло, за целта натиснете свредлото в равна стена.
- Отчетете съответната стойност от предното прозорче на ограничителя на дълбочината и от тази стойност извадете желаната дълбочина на пробиване.
- Настройте новата стойност чрез преместване на ограничителя на дълбочината в предното прозорче. Фиксирайте ограничителя на дълбочината чрез завъртане на крилчатия винт надясно.

8 – Експлоатация

Предварителен избор на обороти (фиг. 9)

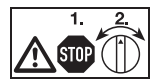
За щадяща материала работа спазвайте препоръчаните обороти на производителите на принадлежности. Предварителен избор на обороти с регулиращото колелце (5):

- Завъртете регулиращото колелце докрай в посока „+“ = максимални обороти.
- Завъртете регулирашото колелце докрай в посока „–“ = минимални обороти.

Оборотите могат да се управляват според натиска върху бутона за включване/изключване (6) плавно до предварително избраните обороти с регулиращото колелце (5). При непрекъсната работа с фиксиран бутон за включване/изключване машината работи с предварително избраните обороти.

Настройване на работния режим (фиг. 10)

⚠ ВНИМАНИЕ! Всички работни режими трябва да се настройват, само когато моторът е напълно спрял!



За настройване на съответните работни режими натиснете фиксиращото копче на ключа за избор (9) и поставете ключа за избор чрез завъртане надясно или наляво със символа със стрелка ▶ на желания работен режим. Отпуснете фиксиращото копче, за да фиксирате ключа за избор в избраното положение.

Значение на символите

1. скорост

a. Пробиване без ударна функция в дърво с обикновени свредла за дърво. За целта в патронника (1) се поставя обикновен патронник със зъбен венец (11) с адаптер (обем на доставката).

b. Завиване и развиване на винтове с обикновен патронник (11) и подходящи принадлежности (фиг. 17) (не се съдържа в обема на доставката).

2. скорост

Пробиване без ударна функция за предпочитане в метал с обикновени HSS-свредла за метал. Благодарение на втората скорост и на свързаните с нея високи обороти пробивният чук функционира същевременно и като пълноценна бормашина. За целта в патронника (1) се поставя обикновен патронник със зъбен венец (11) с адаптер (обем на доставката).

Ударно пробиване в бетон и зидария без допълнителен патронник. За целта в патронника (1) се поставят подходящи ударни свредла (14).

Дълбаене в плочки и зидария. За целта в патронника (1) се поставят подходящи длета (13). Въртяшата функция на машината в този работен режим е изключена.

Регулиране на работния ъгъл. В това положение фиксираното в патронника длето може да се завърти ръчно, за да се регулира удобен за работа ъгъл на длетото спрямо машината. Щом ключът за избор се завърти на работния режим на длетото (T), настроеният ъгъл за работа се фиксира и се запазва по време на работа.

Включване/изключване

Напрежението на електрозахранването трябва да съвпада с данните върху фабричната табелка на машината.

Превключване на момент (фиг. 9)

- Включване: Натиснете бутона за включване/изключване (6).
- Изключване: Отпуснете бутона за включване/изключване (6).

Непрекъснат работен режим (фиг. 9)

- Включване: Натиснете бутона за включване/изключване (6) и след това натиснете копчето за фиксиране (7).
- Изключване: Натиснете бутона за включване/изключване (6) и отпуснете.

Превключване движение надясно/ движение наляво (фиг. 11)

- За ударно пробиване, пробиване, завиване на винтове: поставете лоста за избор (4) в положение „движение надясно“.

- За завиване на винтове: поставете лоста за избор в положение „движение наляво“.

⚠ ВНИМАНИЕ! Превключвайте само при напълно спрян мотор!

⚠ Информация: Поради конструкцията оборотите за движение наляво са намалени. Така при движение наляво с нарастващи обороти може да се образуват повече искри на колектора на мотора. Това е нормално и не е дефект на продукта.

9 – Начин на работа

⚠ ВНИМАНИЕ! Всички показани инструменти не са включени в обема на доставка!

⚠ ВНИМАНИЕ! При работа дръжте машината винаги здраво с две ръце!

Дълбаене в плочки и зидария (фиг. 12/13/14)

Поставете длетото в патронника (1), както е показано горе. При използване на плоско длето завъртете ключа за избор на работен режим (9) в положение и чрез завъртане на длетото регулирайте удобен ъгъл за работа. Чрез завъртане в положение ( ) фиксирайте настроеното положение на длетото.

Поставете длетото на материала. Включете машината и започнете с малък брой удари, при нужда увеличете броя на ударите. Не упражнявайте прекомерен натиск върху материала, за да може длетото да разгърне пълната си сила.

Ударно пробиване в зидария (фиг. 15)

Поставете ключа за избор на работен режим (9) на ударно пробиване ( ). Поставете лоста за избор (4) на движение надясно. Започнете с ниски обороти. Необходимият удар за ударно пробиване в камък се създава от пневматичен ударен механизъм. Този електропневматичен принцип съдейства за висока ударна еластичност и работа без откат. За разлика от ударната бормашина пробивната мощност не зависи от притискащото налягане. Затова по-високото притискащо налягане не повишава работната мощност!

При големи отвори започнете да пробивате със свредло с малък диаметър.

Пробиване в дърво и метал (фиг. 17/18/19/20)

Поставете доставения патронник със зъбен венец (11) за поставяне на обикновени свредла за дърво и метал в патронника (1), както е описано в частта за смяна на инструмента. Отворете патронника с помощта на ключа за патронника (12) и поставете обикновено свредло за дърво или метал. Затегнете патронника с ключа за патронника. Предварителен избор на обороти с регулиращото колелце (5). Поставете лоста за избор (4) на движение надясно. Натиснете бутона за включване/изключване (6) и пробивайте с настроените максимални обороти.

⚠ ВНИМАНИЕ! Всички показани инструменти не са включени в обема на доставка!

Завиване и развиване на винтове (фиг. 17+21)

В патронника със зъбен венец могат да се поставят, евентуално при използване на държач за накрайници (не се съдържа в обема на доставка), всички видове накрайници за отвертки. За завиване на винтове поставете лоста за избор (4) на движение надясно.

⚠ ВНИМАНИЕ! За да се постигне максимално предаване на силата, винаги използвайте накрайник, подходящ за съответната глава на отвертката!

⚠ ВНИМАНИЕ! За да не повредите главите на винтовете, започвайте винаги с ниски обороти и при нужда ги повишавайте!

⚠ ВНИМАНИЕ! Всички показани инструменти не са включени в обема на доставка!

За развиване на винтовете поставете лоста за избор (4) на движение наляво. Започнете с ниска сила на въртене, за да избегнете развиването на заседналите глави на винтовете. При нужда внимателно увеличавайте силата на въртене.

⚠ При движение наляво максималните обороти са по-ниски, отколкото при движение надясно!

10 – Техническо обслужване и опазване на околната среда

- Почиствайте корпуса на машината само с влажна кърпа – не използвайте разтворители! След това подсушете добре. Никога не потапяйте електрическите машини във вода.
- Поддържайте винаги чисти вентилационните прорези на машината.

⚠ ВНИМАНИЕ! Неизползваемите електрически и акумулаторни уреди да не се изхвърлят с битовите отпадъци! Те трябва да се събират отделно съгласно директива 2001/96/EG за старите електрически уреди и да се подлагат на правилно рециклиране, което не вреди на околната среда

Моля, предавайте негодните за по-нататъшна употреба електроуреди на местния събирателен пункт. Точни указания ще получите при Вашето общинско управление. Амбалажът да се отстранява сортиран поотделно в зависимост от материала съответно на местните разпоредби!

11 – Указания за сервиза

- Съхранявайте машината, ръководството за обслужване и евентуалните принадлежности в оригиналната опаковка. По този начин винаги ще Ви бъдат под ръка цялата документация и части.
- MeisterCRAFT-електроуредите почти не се нуждаят от техническо обслужване, за почистване на корпуса е достатъчна влажна кърпа. Електроуредите никога да не се потапят във вода. Допълнителни

указания се съдържат в ръководството за обслужване.

- MeisterCRAFT-електроуредите са подложени на строг качествен контрол. Ако въпреки това възникне дефект, моля, изпратете електроуреда на адреса на нашия сервиз. Ремонтът ще се извърши незабавно.

- Кратко описание на неизправността скъсява времето за търсене на дефекта и за ремонт. През гаранционния срок изпратете заедно с уреда гаранционната му карта и покупателната фактура.

- Когато се касае за ремонт извън гаранцията, трябва да заплатите възникналите ремонтни разходи.

⚠ ВАЖНО! Отварянето на уреда води до загубване на правото на гаранция!

⚠ ВАЖНО! Изрично Ви обръщаме внимание на това, че съгласно Закона за отговорността на производителите не носим отговорност за вреди, причинени от нашите уреди вследствие на некомпетентен ремонт или неизползване на нашите оригинални или допускани от нас резервни части, както и в случай когато ремонтът не е извършен в сервиз на MEISTER-WERKZEUGE или авторизиран от нас специалист. Същото се отнася за използваните принадлежности.

- За предотвратяване на транспортни щети уредът да се опакова надеждно или да се ползва оригиналната му опаковка.

- Също и след изтичане на гаранционния срок сме на Ваше разположение и ще изпълним при изгодни за Вас разноски евентуално налагащи се ремонти на MeisterCRAFT-уредите.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 27

CZ

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ! Za účelem snížení rizika zranění si důkladně přečtěte návod na obsluhu před prvním uvedením do provozu. Návod na obsluhu uložte ke stroji! Při předání přístroje jiným uživatelům se musí předat i tento návod na obsluhu.

Obsah

	Strana
1 – Rozsah dodávky	27
2 – Technické informace	27
3 – Součásti	27
4 – Použití k danému účelu	28
5 – Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
6 – Speciální bezpečnostní pokyny pro zařízení	30
7 – Montáž a nastavení	31
8 – Provoz	32
9 – Způsob práce	33
10 – Údržba a ochrana životního prostředí	35
11 – Pokyny pro servis	35

1 – Rozsah dodávky

- Vrtací a sekací kladivo
- Přídavná rukojeť
- Sklíčidlo s ozubeným věncem
- 2 dláta
- 3 vrtací kladiva
- Klíč sklíčidla
- Hloubkový doraz
- Kufřík s nářadím
- Návod k obsluze
- Záruční list

2 – Technické informace

Technické údaje

Napájení proudem	230 V~/50 Hz
Jmenovitý příkon	900 W
Otáčky při chodu naprázdno	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Počet úderů (bez zatížení)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Upínací hrdlo ø	43 mm
Max. vrták ø	
- do kovu	13 mm
- do betonu/kamenu/ granitu	26 mm
- do dřeva	30 mm
Délka kabelu	250 cm
Hmotnost	3,8 kg

Technické změny vyhrazeny.

Emise hluku/vibrace

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA}: 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA}: 3 dB.
Vibrace ruky/paže aw:
Vrtání do betonu 16,1 m/s^2,
Sekání 10,9 m/s^2.

3 – Součásti

1 Sklíčidlo
2 Rukojeť
3 Hloubkový doraz
4 Přepínač chodu doprava/doleva
5 Nastavovací kolečko pro předvolbu otáček

6 Zapínač/vypínač
7 Aretační tlačítko
8 Upínací hrdlo
9 Přepínač vrtání/sekání
10 Přídavná rukojeť
11 Sklíčidlo s ozubeným věncem
12 Klíč sklíčidla
13 Dláto
14 Vrtací kladivo
15 Křídlatý šroub

4 – Použití k danému účelu

Toto vrtací kladivo je vhodné k vrtání do dřeva a kovu, vrtání s příklepem do zdiva a šroubování do dřeva a kovu k domácímu použití. Přístroj je dodatečně vybavený funkcí sekání ke zpracování zdiva. Používejte pouze vhodné příslušenství (údaje od výrobce). Všechna ostatní použití se výslovně vylučují.

Tento nástroj je určen jen k domácímu použití.

5 – Všeobecné bezpečnostní pokyny pro zacházením s elektrickým nářadím

⚠ **POZOR! Je třeba si přečíst všechny pokyny. Chyby při dodržování níže uvedených pokynů mohou způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. Níže uvedený pojem „Elektrické nářadí„ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátorů (bez síťového kabelu).**

⚠ **POZOR! TYTO BEZPEČNOSTNÍ POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.**

1 Pracoviště

a **Udržujte své pracoviště v čistotě a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracoviště může vést k úrazům.

b **Nepracujte se zařízením ve výbušném prostředí, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.

c **Během používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a jiných osob.** Při odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad zařízením.

2 Elektrická bezpečnost

a **Připojovací zástrčka přístroje musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se v žádném případě nesmí upravovat. Nepoužívejte společně s přístroji s ochranou uzemněním žádné adaptéry na zástrčky.** Zástrčky, na kterých nebyly provedeny žádné změny a vhodné zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b **Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jakou trubky, topná tělesa, sporáky nebo chladničky.** Když je Vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c **Nevystavujte přístroj dešti nebo vlhku.** Vniknutí vody do elektrického spotřebiče zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

d **Nepoužívejte kabel k jiným účelům než pro které byl určen, pro přenášení přístroje, jeho zavěšování nebo pro vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od působení tepla, oleje,**

ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e **Když pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte jen prodlužovací kabely, které jsou schválené i pro používání ve venkovním prostředí.** Používání kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) **Pokud nelze zabránit používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, je třeba použít proudový chránič.** Použití proudového chrániče zamezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3 Bezpečnost osob

a **Buďte opatrní, dbejte na to, co děláte a k práci s elektrickým nářadím přistupujte rozumně. Zařízení nepoužívejte, když jste unavení a nebo jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilková nepozornost při používání přístroje může vést k vážným poraněním.

b **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přílba nebo chrániče sluchu, podle způsobu a použití elektrického nářadí, snižuje riziko poranění.

c **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Dříve než zastrčíte zástrčku do zásuvky se ujistěte, že je spínač v poloze „OFF“ (VYP).** Když máte při přenášení přístroje prst na spínači nebo když připojujete zapnutý přístroj do sítě, může to způsobit úrazy.

d **Dříve než přístroj zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčející se části přístroje, může způsobit zranění.

e **Nepřeceňujte se. Dbejte na bezpečné stání a udržujte neustále rovnováhu.** Tím můžete přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.

f **Noste vhodný oděv. Nenose volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se částí.** Pohybující se části by mohly volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy zachytit.

g **Pokud je možné namontovat zařízení na odsávání a zachycování prachu, ubezpečte se, že jsou připojená a že se správně používají.** Používání těchto zařízení snižuje ohrožení prachem.

4 Pečlivé zacházení a používání elektrického nářadí

a **Přístroj nepřetěžujte. Používejte pro práci elektrické nářadí, které je pro ni určeno.** Vhodným elektrickým nářadím pracujete lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonu.

b **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je poškozený.** Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.

c **Před tím, než začnete provádět nastavení na přístroji, vyměňovat příslušenství nebo přístroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto bezpečností opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění přístroje.

d **Uchovávejte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí. Nenechávejte s přístrojem pracovat osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo které nečetly tento návod.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.

e **Přístroj pečlivě ošetřujte. Kontrolujte, jestli pohybující se části zařízení fungují bezchybně a neváznou, jestli části nejsou zlomené nebo natolik poškozené, že by byla ohrožena funkce přístroje. Poškozené části dejte před použitím přístroje opravit.** Mnoho úrazů je způsobeno nesprávně udržovaným elektrickým nářadím.

f **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a dají se snáze vodit.

g **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, násady atd. podle tohoto návodu a tak, jak je to pro tento speciální typ přístroje předepsáno. Dbejte přitom na pracovní podmínky a na prováděnou činnost.** Použití elektrických nástrojů pro jiné než určené účely může přivodit nebezpečné situace.

5 Servis

a **Nářadí svěřte do opravy jen kvalifikovanému odbornému personálu a jen s originálními náhradními díly.** Tím je zaručeno, že zůstane bezpečnost přístroje zachována.

b Když je přípojné vedení poškozené, musí ho výrobce nebo jeho servisní zástupce vyměnit, aby se předešlo ohrožení.

6 – Speciální bezpečnostní pokyny pro zařízení

VAROVÁNÍ! Ke snížení nebezpečí zranění si přečtěte návod na použití.

Noste ochranu sluchu.

Noste masku proti prachu.

Noste ochranné brýle.

- **Používejte přídavné rukojeti, dodané s přístrojem.** Ztráta kontroly může mít za následek zranění.
- Stroj používejte pouze pro oblast použití v souladu s určením.
- Během provozu držte přístroj vždy oběma rukama a zaujměte bezpečný postoj.
- Zásuvky ve vnější oblasti musejí být vybavené ochrannými vypínači proti chybnému proudu.
- Třísky ani úlomky se nesmějí v žádném případě odstraňovat u stroje v chodu.
- Před vrtáním do stěny se přesvědčte, že se na daném místě pod omítkou nenacházejí vedení elektrického proudu, vody nebo plynu.
- Malé obrobky musejí být zabezpečeny tak, aby je při vrtání nemohl vrták zachytit.
- Před veškerými pracemi na stroji, během pracovních přestávek a pokud

se stroj nepoužívá, vytáhněte vždy zástrčku ze zásuvky.

- Připojovací kabel uložte vždy mimo oblast působení.
- Stroj musí být při připojení do zásuvky vždy vypnutý.
- Osoby mladší než 16 roků nesmějí stroj obsluhovat.
- Dodržujte všeobecné bezpečnostní pokyny k zacházení s elektrickým nářadím!
- Dláto a vrtáky se mohou nedopatřením vymrštit z nástroje a způsobit těžká zranění.
- Před každou prací vždy zkontrolujte, zda je dláto nebo vrták v držáku nástroje zaaretovaný.
- Pravidelně kontrolujte držák nástroje, co se týká opotřebení nebo poškození.
- Nárazový nástroj spusťte pouze tehdy, pokud je přitlačený na zpracovávaný díl (stěnu, strop atd.).
- Po ukončení práce odpojte vrtací kladivo od sítě elektrického proudu a dláto nebo vrták vyjměte z nástroje.
- Před výměnou dláta nebo vrtáku vždy vrtací kladivo odpojte od sítě elektrického proudu.
- Chraňte oči a pracovníky před poletujícími částicemi a odtříštěnými cizími tělesy. Noste ochrannou helmu. Postavte dělicí stěny!
- Pracovní rukavice chrání před pohmožděním prstů a oděrkami.
- Vibrace mohou být nebezpečné pro systém ruky-horní končetiny: Dobu působení vibrací udržujte pokud možno na co nejnižším stupni.
- Síťový kabel veďte vždy dozadu od přístroje.
- Přístroj ukládejte na takovém místě, které není přístupné dětem.
- Při práci držte vždy přístroj oběma rukama a dbejte na stabilní postoj.
- Před zpracováním materiálu se musí dbát na to, aby na přístroji byla nastavena správná poloha spínače k prováděnému zpracování. V opačném případě hrozí při rozběhu přístroje nebezpečí tělesného zranění. Důkladně uschovejte bezpečnostní pokyny.

7 – Montáž a nastavení

Výměna nástroje (obr. 4+5)

⚠ **POZOR! Vytáhněte zástrčku ze sítě!**

Sklíčidlo otočte směrem nahoru. Vložte stopku nástroje, která je mírně namazaná tukem, a otáčejte až do bodu zapadnutí. Upínací pouzdro zasuňte dolů až na doraz: Nástroj se zasune do upínací šachty. Upínací pouzdro pusťte – musí se vrátit do své výchozí polohy.

Odebrání nástroje (obr. 6)

⚠ **POZOR! Vytáhněte zástrčku ze sítě!**

Upínací pouzdro zasuňte zpět, nástroj vytáhněte ze sklíčidla.

Montáž přídavné rukojeti (obr. 7)

Přídavná rukojeť (10) se může montovat volitelně napravo nebo nalevo od sklíčidla. Držadlo (2) přídavné rukojeti uvolněte otáčením doleva do té míry, aby se dala nasunout přes sklíčidlo (1) na upínací hrdlo (8). Přitom musí zapadnout přídržný výstupek (a) nacházející se na dolní straně upínacího hrdla v jedné z přídržných drážek (b) upínacího kroužku. Tímto způsobem lze zvolit výhodnou pracovní polohu a zároveň zajistit přídavnou rukojeť proti vibracemi podmíněnému posunu. Držadlo utáhněte otočením doprava tak, aby přídavná rukojeť byla pevně spojená s přístrojem.

Nastavení hloubkového dorazu (obr. 8a+b)

- Vložte vrták a zablokujte ho.
- Křídlatý šroub (15) uvolněte na přídavné rukojeti (10) otočením doleva.
- Nasaďte hloubkový doraz (3) do vedení (c) (obr. 8a) tak, aby se na zásuvné jednotce (d) dala přečíst stupnice s rozměry (obr. 8b). Hloubkový doraz přesuňte na délku upevněného vrtáku, přitom tlačte vrták proti rovné stěně.
- Na přední zásuvné jednotce hloubkového dorazu se přečte příslušná hodnota a z této hodnoty se odečte požadovaná hloubka vrtání.
- Nastavte novou hodnotu posunutím hloubkového dorazu na přední zásuvné jednotce. Hloubkový doraz upevněte otáčením křídlatého šroubu doprava.

8 – Provoz

Předvolba otáček (obr. 9)

K šetrnému zacházení s materiálem při obrábění dodržujte doporučené otáčky výrobců příslušenství. Předvolba otáček pomocí nastavovacího kolečka (5):

- Nastavovací kolečko otočte ve směru „+“ až na doraz = největší otáčky.
- Nastavovací kolečko otočte ve směru „–“ až na doraz = nejmenší otáčky.

Otáčky se dají plynule ovládat v závislosti na stlačení spínače Zap/Vyp (6) až do předvolených otáček na nastavovacím kolečku (5). Při nepřetržitém provozu s aretovaným spínačem Zap/Vyp běží přístroj s předvolenými otáčkami.

Nastavení druhů provozu (obr. 10)

⚠ POZOR! Všechny druhy provozu nastavujte pouze při úplném zatavení motoru!

K nastavení příslušných druhů provozu stiskněte aretační tlačítko na přepínači (9) a přepínač nastavte na požadovaný druh provozu otáčením doprava nebo doleva pomocí šipkového symbolu ▶. Pusťte aretační knoflík a přepínač se zajistí ve zvolené poloze.

Význam symbolů

1. chod

a. vrtání bez příklepu do dřeva pomocí běžných vrtáků na dřevo. K tomu se do sklíčidla (1) nasadí běžné sklíčidlo s

ozubeným věncem (11) s adaptérem (v rozsahu dodávky).

b. Zašroubování a vyšroubování šroubů ve spojení s běžným sklíčidlem (11) a vhodným šroubovým příslušenstvím (obr.17) (není v rozsahu dodávky).

2. chod

Vrtání bez funkce příklepu zejména do kovu pomocí běžných HSS vrtáků do kovu. Díky druhému chodu a s tím spojenými vysokými otáčkami je vrtací kladivo zároveň i plnohodnotná vrtačka. K tomu se nasadí do sklíčidla (1) běžné sklíčidlo s ozubeným věncem (11) s adaptérem.

Vrtání s příklepem do betonu a zdiva bez přídavného sklíčidla. Za tím účelem se do sklíčidla (1) upínají vhodné vrtáky do vrtacího kladiva (14).

Sekání dlaždic a zdiva. Za tím účelem se do sklíčidla (1) upínají vhodná dláta (13). Funkce otáčení přístroje je v tomto druhu provozu vypnutá.

Nastavení pracovního úhlu. V této poloze lze ručně otočit dláto, upnuté ve sklíčidle, k nastavení vhodného pracovního úhlu dláta k přístroji. Jakmile se přepínač otočí na provozní druh dláta ( ), nastavený pracovní úhel se zablokuje a během provozu zůstane v nastavené poloze.

Spínač Zap/Vyp

Hodnota napětí napájení se musí shodovat s údaji uvedenými na typovém štítku přístroje.

Mžikové spínání (obr. 9)

- Zapnutí: Stiskněte spínač Zap/Vyp (6).
- Vypnutí: Pusťte spínač Zap/Vyp (6).

Nepřetržitý provoz (obr. 9)

- Zapnutí: Stiskněte spínač Zap/Vyp (6) a poté stiskněte aretační tlačítko (7).
- Vypnutí: spínač Zap/Vyp (6) stiskněte a pusťte.

Přepnutí chodu doprava/doleva (obr. 11)

- Pro vrtání s příklepem, vrtání, zašroubování šroubů: Páčku volby (4) posuňte do polohy „chod doprava“
- K vyšroubování šroubů: Páčku volby posuňte do polohy „chod doleva“.

⚠ POZOR! Přepnutí provádějte pouze při zcela zastaveném motoru!

⚠ Informace: Z konstrukčních důvodů jsou otáčky pro chod doleva omezené. Tím může dojít při chodu doleva se stoupajícími otáčkami ke zvýšení jiskření na kolektoru motoru. To je normální a není to chyba výrobku.

9 – Způsob práce

⚠ POZOR! Všechny zobrazené vložné nástroje nepatří do rozsahu dodávky!

⚠ POZOR! Stroj při práci držte vždy pevně oběma rukama.

Sekání do dlaždic a zdiva (obr. 12/13/14)

Dláto se vloží do sklíčidla tak, jak je výše popsáno (1). Při používání plochého dláta otočte přepínač provozních druhů (9) do polohy a otáčením dláta nastavte výhodný pracovní úhel. Otočením do polohy ( ) zaaretujte nastavenou polohu dláta.

Dláto přiložte na obráběný materiál. Přístroj zapněte a začněte s nízkým počtem úderů, přičemž se počet úderů podle potřeby zvyšuje. Na materiál příliš netlačte, aby mohlo dláto vyvinout svůj maximální výkon.

Vrtání s příklepem do zdiva (obr. 15)

Přepínač druhů provozu (9) nastavte na vrtání s příklepem ( ). Páčku volby (4) nastavte na chod doprava. Začněte s nízkými otáčkami. Požadovaný úder pro vrtání s příklepem do kamene vytváří pneumatický úderný nástroj. Tento elektropneumatický princip způsobuje vysokou elasticitu příklepu a práci bez zpětných nárazů. Na rozdíl od nárazových vrtaček není výkon vrtání závislý na přítlačné síle. Vyšší přítlačná síla proto nezvyšuje pracovní výkon!

U velkých vrtných otvorů předvrtejte vrtákem s malým průměrem.

Vrtání do dřeva a kovu (obr. 17/18/19/20)

Podle popisu uvedeného v kapitole Výměna nástroje vložte do sklíčidla (1) dodané sklíčidlo s ozubeným věncem (11) k upnutí běžných vrtáků do dřeva a kovu. Sklíčidlo otevřete pomocí klíče sklíčidla (12) a vložte běžný vrták do dřeva nebo kovu. Sklíčidlo pevně utáhněte pomocí klíče sklíčidla.

Předvolba otáček pomocí nastavovacího kolečka (5). Páčku volby (4) nastavte na chod doprava. Spínač Zap/Vyp (6) stiskněte úplně a vrtejte nastavenými maximálními otáčkami.

⚠ POZOR! Všechny zobrazené vložné nástroje nepatří do rozsahu dodávky!

Zašroubování a vyšroubování šroubů (obr. 17+21)

Ve sklíčidle s ozubeným věncem je možné rovněž v případě použití držáku bitů (není v rozsahu dodávky) upnout všechny druhy šroubových bitů. K zašroubování šroubů páčku volby (4) nastavte na chod doprava.

⚠ POZOR! K docílení nejlepšího přenosu síly používejte vždy vhodný bit k příslušné hlavě šroubu!

⚠ POZOR! Aby se hlavy šroubů nepoškodily, začínejte vždy s nízkými otáčkami a v případě potřeby je zvyšujte!

⚠ POZOR! Všechny zobrazené vložné nástroje nepatří do rozsahu dodávky!

K vyšroubování šroubů nastavte páčku volby (4) na chod doleva. Začněte s nízkou silou otáčení, abyste zabránili ukroucení pevně přitažených šroubů. Sílu otáčení v případě potřeby opatrně zvyšujte.

⚠ Při chodu doleva jsou maximální otáčky nižší než při chodu doprava!

10 – Údržba a ochrana životního prostředí

- Kryt stroje čistěte pouze vlhkou utěrkou – nepoužívejte rozpouštědla! Poté ho důkladně osušte. Elektrické přístroje se nesmějí ponořit do vody.

- Větrací štěrbiny přístroje udržujte v čistotě.

⚠ POZOR! Nepoužitelné elektrické a akumulátorové přístoje nepatří do domácího odpadu! Je třeba je shromažďovat odděleně podle směrnice 2001/96/ES pro elektrické a elektronické staré přístroje a odevzdat sekci ekologické a odborné recyklace.

Odevzdávejte prosím nepoužitelné elektrické nářadí v místní sběrně. Obalový materiál shromažďujte odděleně podle druhu a likvidujte podle místních předpisů. Podrobnosti získáte od Vaší místní správy.

11 – Pokyny pro servis

- Uchovávejte stroj, návod k obsluze a případně i příslušenství v originálním balení. Takto budete mít veškeré informace i součásti neustále po ruce.

- Přístroje MeisterCRAFT téměř nevyžadují údržbu, k čištění krytu postačí vlhký hadřík. Elektrické stroje nikdy neponořujte do vody. Další pokyny jsou uvedeny v návodu k obsluze.

- Přístroje MeisterCRAFT podléhají přísné kontrole jakosti. Pokud se by přesto vyskytla porucha funkce, zašlete přístroj na adresu naší servisní služby. Opravu provedeme obratem.

- Stručný popis poruchy zkracuje dobu hledání místa závady i opravy. Během záruční lhůty prosím přiložte k přístroji záruční list a doklad o nákupu.

- Pokud se nejedná o záruční opravu, budeme vám náklady na opravu účtovat.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Po otevření přístroje zaniká nárok na záruku!

⚠ DŮLEŽITÉ! Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o ručení za produkty neručíme za škody vzniklé našimi přístroji, pokud byly způsobeny nesprávnou opravou nebo pokud při výměně některé části nebyly použity naše originální díly popř! námi schválené díly a oprava nebyla provedena firmou MEISTER-WERKZEUGE v zákaznickém servisu nebo autorizovaným odborníkem! Totéž platí i pro použité příslušenství.

- Přístroj bezpečně zabalte nebo použijte originálního obalu, aby se při přepravě nepoškodil.

- I po uplynutí záruční doby jsme vám rádi k dispozici a případné opravy přístrojů MeisterCRAFT provedeme za výhodné ceny.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 36

E Instrucciones de uso e indicaciones de seguridad

Para evitar el riesgo de lesiones, lea atentamente las instrucciones de uso antes de cada puesta en servicio y entréguelas con la máquina en caso de transferirla a otras personas. Consérvar con la máquina.

Índice

	Página
1 – Volumen del suministro	36
2 – Informaciones técnicas	36
3 – Componentes	37
4 – Uso conforme a lo prescrito	37
5 – Indicaciones de seguridad generales	37
6 – Indicaciones de seguridad específicas para el aparato	39
7 – Montaje y trabajos de ajuste	41
8 – Funcionamiento	42
9 – Forma de trabajar	43
10 – Mantenimiento y protección del medio ambiente	45
11 – Indicaciones de Servicio	45

1 – Volumen del suministro

- Martillo cincelador
- Empuñadura adicional
- Mandril portabrocas de corona dentada
- 2 cinceles
- 3 martillos perforadores
- Llave del portabrocas
- Tope de profundidad
- Maletín de herramientas
- Instrucciones de uso
- Certificado de garantia

2 – Informaciones técnicas

Datos tecnicos

Alimentación de corriente	230 V~/50 Hz
Potencia nominal	900 W
Revoluciones en vacío	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Número de percusiones (sin carga)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
ø cuello de sujeción	43 mm
ø máx. del taladro	
– en metal	13 mm
– en hormigón/ piedra/granito	26 mm
– en madera	30 mm
Longitud de cable	250 cm
Peso	3,8 kg

Salvo modificaciones técnicas.

Emisión de ruido/vibración

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Vibraciones en mano/brazo a_w:
Taladrado en hormigón 16,1 m/s^2,
Cincelado 10,9 m/s^2.

3 – Componentes

1 Mandril portabrocas
2 Asa
3 Tope de profundidad
4 Selector de giro a la derecha/ izquierda
5 Rueda preselectora de revoluciones
6 Interruptor de encendido/apagado
7 Botón de enclavamiento
8 Cuello de sujeción
9 Selector taladrado/cincelado
10 Empuñadura adicional
11 Mandril portabrocas de corona dentada
12 Llave del portabrocas
13 Cincel
14 Martillo perforador
15 Perno de orejas

4 – Uso conforme a lo prescrito

Este martillo perforador es apto para taladrado en madera y metal, taladrado de percusión en mampostería y atornillado en madera y metal en el ámbito doméstico. El equipo también dispone de una función de cincelado para trabajar mampostería. Utilice sólo accesorios adecuados (respete las indicaciones del fabricante). Se excluye expresamente cualquier otra aplicación.

Este aparato está destinado sólo para el uso en el ámbito doméstico.

5 – Indicaciones de seguridad generales para el manejo de herramientas eléctricas

⚠ **¡ATENCIÓN! Deberán leerse íntegramente todas las instrucciones de seguridad y uso.** En caso de no atenerse a las instrucciones detalladas a continuación, ello puede comportar un riesgo de electrocución, incendio y/o lesiones graves.

Guardar estas instrucciones de seguridad y uso en lugar seguro para posteriores consultas.

El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1 Puesto de trabajo

a **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2 Seguridad eléctrica

a **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de**

tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c **No exponga el aparato a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en el aparato eléctrico.

d **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad de personas

a **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice el aparato si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de un aparato puede provocarle serias lesiones.

b **Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** La utilización de unos equipos de protección apropiados para el tipo de trabajo a realizar, como una mascarilla antipolvo, calzado antideslizante, casco protector, o protectores auditivos, ayudan a reducir el riesgo de accidente.

c **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada, antes de conectarla a la toma de corriente o antes de montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si conecta el aparato a la alimentación estando éste conectado, ello puede dar lugar a un accidente.

d **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor el aparato en caso de presentarse una situación inesperada.

f **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g **Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite o grasa.** Las empuñaduras manchadas de

aceite o grasa son resbaladizas y pueden hacerle perder el control sobre el aparato.

h **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4 Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas

a **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente el aparato.

d **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización del aparato a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Haga reparar estas piezas defectuosas antes de volver a utilizar la herramienta eléctrica.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5 Servicio

a **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad del aparato.

b Si se daña la línea de conexión, para evitar peligros, deberá ser cambiada por el fabricante o por el servicio de atención al cliente que lo represente.

6 – Indicaciones de seguridad específicas para el aparato

¡Aviso! Para reducir el riesgo de lesiones, lea las instrucciones de uso.

Lleve protección auditiva.

Lleve una máscara protectora contra el polvo.

Lleve gafas protectoras.

- **Utilice las empuñaduras adicionales suministradas con el equipo.** La pérdida del control puede causar lesiones.
- Utilice la máquina sólo para las aplicaciones previstas.
- Durante el servicio de la máquina, sujétela siempre con ambas manos y adopte una postura segura.
- Las tomas de corriente del exterior tienen que estar equipadas con interruptores protectores por corriente de defecto.
- Durante la marcha de la máquina no se deberán quitar nunca las virutas o astillas.
- Antes de taladrar una pared, cerciórese de que no haya conducciones eléctricas, de agua ni de gas por detrás del punto de taladrado.
- Las piezas de menor tamaño tienen que ser fijadas de tal modo que al taladrarlas no sean arrastradas por la broca.
- Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina, en las pausas de trabajo y mientras no sea utilizada, desenchufe el conector de la toma de corriente.
- Mantenga siempre el cable de conexión alejado del radio de acción.
- Conecte la máquina a la toma de corriente sólo estando desactivada.
- Las personas menores de 16 años no deben manejar la máquina.
- ¡Respete las instrucciones generales de seguridad para manipular herramientas eléctricas!
- Los cinceles y taladros pueden salir despedidos de la herramienta por descuido y causar lesiones graves.
- Antes de emplear en el trabajo, compruebe siempre que el cincel o taladro está enclavado en el soporte de herramienta.
- Compruebe regularmente si el soporte de herramienta presenta desgaste o deterioro.
- Arranque una herramienta de percusión sólo cuando esté presionando contra una pieza de trabajo (pared, techo, etc.).
- Tras finalizar el trabajo, desconecte de la red eléctrica el martillo perforador y quite el cincel o taladro de la herramienta.
- Antes de cambiar el cincel o el taladro, desconecte siempre de la red el martillo perforador.
- Protéjase los ojos y proteja a sus compañeros de trabajo de partículas proyectadas y astillas. ¡Lleve casco protector! ¡Coloque paredes de separación!

- Protegerse con guantes contra aplastamientos de dedos y abrasiones.

- Las vibraciones pueden ser perjudiciales para el sistema mano-brazo: mantenga el tiempo de exposición a las vibraciones lo más reducido posible.

- Lleve los cables de alimentación por la parte posterior del equipo hacia atrás.

- Conserve el equipo en un lugar inaccesible para los niños.

- Al trabajar, sujete siempre el equipo con ambas manos y adopte una postura segura.

- Antes de trabajar el material, hay que prestar atención a que el interruptor del equipo esté en la posición adecuada para los trabajos a realizar. De lo contrario, se puede exponer a un peligro de lesiones físicas al arrancar la máquina.

Conserve las instrucciones de seguridad adecuadamente.

7 – Montaje y trabajos de ajuste

Cambio de herramienta (Fig. 4 y 5)

⚠ ¡Atención! Desenchufe el conector de red.

Oriente el mandril portabrocas hacia arriba. Aplique un eje de herramienta ligeramente engrasado y gírelo hasta el punto de encaje. Deslice hacia abajo el manguito de sujeción hasta el tope: La herramienta se encaja en el alojamiento. Suelte el manguito de sujeción: debe volver a su posición de partida.

Desmontaje de la herramienta (Fig. 6)

⚠ ¡Atención! Desenchufe el conector de red.

Retraiga el manguito de sujeción y extraiga la herramienta del mandril portabrocas.

Montaje de la empuñadura adicional (Fig. 7)

La empuñadura adicional (10) se puede montar, a elegir, a la derecha o a la izquierda del mandril portabrocas. Afloje el asa (2) de la empuñadura adicional hasta que se pueda deslizar a través del mandril portabrocas (1) hasta el cuello de sujeción (8). El saliente (a) situado en la parte inferior del cuello de sujeción debe encajar en una de las tuercas (b) del aro de sujeción. De esta manera se puede elegir una posición de trabajo cómoda y, al mismo tiempo, asegurar la empuñadura adicional contra caídas producidas por las vibraciones. Apriete el asa girándola a la derecha hasta que la empuñadura adicional quede fijada a la máquina.

Ajuste del tope de profundidad (Fig. 8a y b)

- Introduzca la broca y asegúrela.

- Afloje el perno de orejas (15) situado en la empuñadura adicional (10) girándolo a la izquierda.

- Introduzca el tope de profundidad (3) en la guía (c) de manera (Fig. 8a) que se pueda leer la escala situada en la inserción delantera (d) (Fig. 8b). Desplace el tope de profundidad a la longitud de la broca apretada; para

ello, presione la broca contra una pared plana.

- Lea el valor correspondiente en la inserción del tope de profundidad y réstele a este valor la profundidad de taladrado deseada.

- Ajuste el nuevo valor deslizando el tope de profundidad en la inserción delantera. Fije el tope de profundidad girando a la derecha el perno de orejas.

8 – Funcionamiento

Preselección de revoluciones (Fig. 9)

Para un trabajo cuidadoso con el material, tenga en cuenta el número de revoluciones recomendado por el fabricante de accesorios. Preselección de revoluciones con rueda de ajuste (5):

- Girar la rueda de ajuste en dirección "+" hasta el tope = número de revoluciones máximo.

- Girar la rueda de ajuste en dirección "-" hasta el tope = número de revoluciones mínimo.

Según la presión sobre el interruptor de encendido/apagado (6), el número de revoluciones puede ser controlado gradualmente hasta el número de revoluciones preseleccionado en la rueda de ajuste (5). Durante el servicio permanente con el interruptor de encendido/apagado enclavado, la máquina funcionará con el número de revoluciones preseleccionado.

Ajuste de los modos de servicio (Fig. 10)

⚠ ¡Atención! ¡Ajuste todos los modos de servicio sólo con el motor totalmente parado!

Para ajustar el modo correspondiente, pulse el botón de enclavamiento situado en el selector (9) y posicione el selector con el símbolo de flecha ▶ en el modo deseado, girándolo a la derecha o a la izquierda. Suelte el botón de enclavamiento para fijar el selector en la posición deseada.

Significado de los símbolos

1ª marcha

a. Taladrado sin función percutora en madera con taladros convencionales para madera. Para ello se aplica un mandril portabrocas convencional con aro dentado (11) con adaptador (incluido en el paquete) en el mandril portabrocas (1).

b. Atornillado y destornillado de tornillos junto con un mandril portabrocas convencional (11) y accesorios apropiados de atornillado (Fig.17) (no incluidos en el paquete).

2ª marcha

Taladrado sin función percutora preferentemente en metal con taladros de corte ultrarrápido para metal. Con la segunda marcha y el alto número de revoluciones asociado, el martillo perforador constituye al mismo tiempo una taladradora completa. Para ello se aplica un mandril portabrocas convencional con aro dentado (11) con adaptador (incluido en el paquete) en el mandril portabrocas (1).

Taladrado de percusión en hormigón y mampostería sin mandril portabrocas adicional. Para ello, se fijan taladros percutores apropiados (14) en el mandril portabrocas (1).

Cincelado en alicatado y mampostería. Para ello, se fijan cinceles apropiados (13) en el mandril portabrocas (1). La función giratoria de la máquina está desactivada en este modo.

Ajuste el ángulo de trabajo. En esta posición se puede girar manualmente un cincel fijado en el mandril portabrocas para ajustar un ángulo de trabajo cómodo del cincel respecto de la máquina. En cuanto el selector se coloque en el modo de cincel ( ), se bloquea el ángulo de trabajo ajustado, manteniéndose durante el servicio.

Encendido/apagado

La tensión de la alimentación por la red tiene que coincidir con los datos en la placa de características de la máquina.

Encendido instantáneo (Fig. 9)

- Encendido: Presione el interruptor de encendido/apagado (6).
- Apagado: Suelte el interruptor de encendido/apagado (6).

Servicio continuo (Fig. 9)

- Encendido: Presione el interruptor de encendido/apagado (6) y luego el botón de enclavamiento (7).
- Apagado: Presione el interruptor de encendido/apagado (6) y suéltelo.

Cambio de sentido de giro (Fig. 11)

- Para taladrado de percusión, taladrado y atornillado: coloque el selector (4) en la posición “Giro a la derecha”.
- Para desatornillar: coloque el selector en la posición “Giro a la izquierda”.

⚠ ¡Atención! ¡Efectúe el cambio sólo con el motor totalmente parado!

⚠ Información: Por construcción, el número de revoluciones es menor para el giro a la izquierda. Con giro a la izquierda y un número creciente de revoluciones, se pueden producir chispazos en el colector del motor. Esto es normal y no supone un defecto del producto.

9 – Forma de trabajar

⚠ ¡Atención! ¡No todas las herramientas de las figuras están incluidas en el paquete!

⚠ ¡Atención! ¡Sujete siempre la máquina con ambas manos durante los trabajos!

Cincelado en alicatado y mampostería (Fig. 12/13/14)

Aplique el cincel en el mandril de brocas (1) según se describió anteriormente. Al utilizar un escoplo plano, gire el selector de modos de servicio (9) a la posición y ajuste un

ángulo de trabajo cómodo girando el cincel. Girando a la posición ( ) , enclave en cincel en la posición ajustada.

Coloque el cincel sobre el material. Encienda la máquina y comience con un número bajo de impactos; váyalo aumentando si es necesario. No aplique una presión excesiva sobre el material, para que el cincel pueda desplegar toda su fuerza.

Taladrado de percusión en mampostería (Fig. 15)

Coloque el selector de modos de servicio (9) en taladrado de percusión ( ). Coloque el selector (4) en giro a la derecha. Arranque con un bajo número de revoluciones. El impacto necesario para el taladrado de percusión en piedra lo produce un mecanismo de percusión neumático. Este principio electro-neumático consigue una elevada elasticidad de impacto y un trabajo sin retroceso. En contraposición a la taladradora de percusión, la potencia de taladrado no depende de la presión de aplicación. Por ello, ¡una mayor presión de aplicación no mejora el rendimiento!

En caso de agujeros mayores, pre-taladre con una broca de diámetro menor.

Taladrado en madera y metal (Fig. 17/18/19/20)

Aplique el mandril portabrocas de corona dentada incluido (11) para alojar taladros convencionales para madera y metal, según lo descrito en Cambio de herramienta, en el mandril portabrocas (1). Abra el mandril portabrocas por medio de la llave de portabrocas (12) y aplique un taladro convencional para madera y metal. Apriete el mandril portabrocas con la llave del portabrocas.

Preselección de revoluciones con la rueda de ajuste (5). Coloque el selector (4) en giro a la derecha. Presione el interruptor de encendido/apagado (6) y taladre con el número máximo de revoluciones ajustado.

⚠ ¡Atención! ¡No todas las herramientas de las figuras están incluidas en el paquete!

Atornillado y destornillado (Fig. 17+21)

En el mandril portabrocas de corona dentada se pueden fijar todo tipo de puntas de destornillador utilizando, en su caso, un soporte de puntas (no incluido en el paquete). Para atornillar, coloque el selector (4) en giro a la derecha.

⚠ ¡Atención! Para lograr la mejor transmisión de fuerza, ¡utilice siempre una punta adecuada para la cabeza del tornillo!

⚠ ¡Atención! Para no dañar las cabezas de los tornillos, ¡comience siempre con un número bajo de revoluciones y luego vaya aumentándolas, según sea necesario!

⚠ ¡Atención! ¡No todas las herramientas de las figuras están incluidas en el paquete!

Para destornillar, coloque el selector (4) en giro a la izquierda. Comience con una fuerza de giro baja para evitar retorcer las cabezas de tornillos agarrotados. Aumente cuidadosamente la fuerza de giro si fuera necesario.

⚠ ¡En giro a la izquierda, el número máximo de revoluciones es menor que en giro a la derecha!

10 – Mantenimiento y protección del medio ambiente

- Limpie la carcasa de la máquina con un paño húmedo: ¡no utilice disolventes! A continuación, séquela bien. No sumerja nunca máquinas eléctricas en agua.

- Mantenga limpia siempre la rejilla de ventilación de la máquina.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Los aparatos y baterías eléctricos que ya no se utilicen no pueden ser depositados en la basura doméstica! Sino que, según las directrices 2001/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, deben ser separados y depositados en un centro de reciclado profesional acorde con el medio ambiente.

Lleve los aparatos eléctricos inservibles a un punto de recogida local. Separe los materiales de embalaje según corresponda y elimínelos cumpliendo con las disposiciones locales. Consulte los detalles en su ayuntamiento.

11 – Indicaciones de Servicio

- Guarde dentro del embalaje original la máquina, las instrucciones de uso y, dado el caso, los accesorios. De este modo siempre tendrá a mano todas las informaciones y piezas.

- Los aparatos MeisterCRAFT no necesitan, en gran medida, mantenimiento, para limpiar las carcasas basta con un paño húmedo. No introducir nunca aparatos eléctricos en agua. En las instrucciones de uso encontrará más informaciones.

- Los aparatos MeisterCRAFT están sometidos a un estrecho control de calidad. No obstante, en caso de aparecer un fallo del funcionamiento, diríjase a su servicio de asistencia.

- Durante el periodo de garantía adjunte a su aparato la tarjeta de garantía y el justificante de compra.

- En el caso de que no se trate de una reparación cubierta por la garantía, le facturaremos los costes de la reparación a su cargo.

⚠ ¡IMPORTANTE! La apertura del aparato conduce a la anulación del derecho de garantía.

⚠ ¡IMPORTANTE! Hacemos constar expresamente que, según la Ley sobre la responsabilidad por productos defectuosos, no respondemos de daños causados por nuestros aparatos si éstos han sido producidos por una reparación inadecuada o, en caso de sustitución de piezas, no se utilizaron nuestras piezas originales u otras aprobadas por nuestra empresa y la reparación no fue realizada por el Servicio postventa MEISTER-WERKZEUGE o un técnico autorizado. Lo mismo se aplica por analogía en los accesorios utilizados.

- Para evitar los daños de transporte, embale el aparato de forma segura o utilice el embalaje original.

- Después de concluir el periodo de garantía seguiremos estando a su disposición y realizaremos a buen precio las eventuales reparaciones de los aparatos MeisterCRAFT.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 46

F Mode d'emploi & consignes de sécurité

Pour éviter tout risque de blessure, lire le mode d'emploi avant chaque mise en service et le remettre à toute personne à qui vous confiez l'appareil. À conserver avec l'appareil.

Sommaire

	Page
1 – Étendue des fournitures	46
2 – Informations techniques	46
3 – Composants	46
4 – Usage conforme aux fins prévues	47
5 – Consignes générales de sécurité	47
6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil	49
7 – Montage et ajustages	51
8 – Fonctionnement	52
9 – Mode de travail	53
10 – Maintenance et protection de l'environnement	55
11 – Conseils de service	55

1 – Étendue des fournitures

- Marteau perforateur-burin
- Poignée supplémentaire
- Mandrin de perçage à couronne dentée
- 2 burins
- 3 forets marteau
- Clé à mandrin de perçage
- Butée en profondeur
- Mallette à outils
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

2 – Informations techniques

Caractéristiques techniques

Alimentation en courant	230 V~/50 H
Puissance nominale	900 W
Vitesse en marche à vide	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Nombre de percussions (sans charge)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Ø du col de serrage	43 mm
Ø de foret max.	
– dans le métal	13 mm
– dans le béton/ la pierre/le granit	26 mm
– dans le bois	30 mm
Longueur de câble	250 cm
Poids	3,8 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Émissions sonores/Vibrations

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Vibrations de la main/du bras a_w:
Perçage dans le béton 16,1 m/s^2,
Burinage 10,8 m/s^2.

3 – Composants

1 Mandrin de perçage
2 Poignée
3 Butée en profondeur
4 Sélecteur Marche à droite/Marche à gauche

5 Molette présélection de la vitesse
6 Interrupteur Marche/Arrêt
7 Bouton d'arrêt
8 Col de serrage
9 Sélecteur Perçage/Burinage
10 Poignée supplémentaire
11 Mandrin de perçage à couronne dentée
12 Clé à mandrin de perçage
13 Burin
14 Foret marteau
15 Vis à oreilles

4 – Usage conforme aux fins prévues

Ce marteau perforateur est destiné au perçage dans le bois et le métal, au perçage au marteau dans la maçonnerie et au vissage dans le bois et le métal dans le secteur privé. L'appareil dispose en plus d'une fonction de burin pour une utilisation dans les maçonneries. Seuls des accessoires adéquats (observer les indications du fabricant) doivent être utilisés. Toutes les autres utilisations sont expressément exclues.

Cet appareil est uniquement destiné à un usage dans le domaine domestique.

5 – Consignes générales de sécurité pour l'utilisation d'outils électriques

⚠ **ATTENTION! Lire toutes les instructions de sécurité et toutes les indications.** Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver les instructions de sécurité et indications pour une utilisation ultérieure.

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à accu (sans câble de raccordement).

1 Endroit de travail

a **Maintenez l'endroit de travail propre et bien rangé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2 Sécurité relative au système électrique

a **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne pas modifier en aucun cas la fiche. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

b **Eviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

c **Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

d **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

e **Au cas où l'outil électroportatif serait utilisé à l'extérieur, utiliser une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

3 Sécurité des personnes

a **Rester vigilant, surveiller ce que vous faites. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'on est fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

b **Portez des équipements de protection personnels. Portez toujours des lunettes de protection.** L'utilisation d'équipements de protection tels que masque antipoussière, chaussures anti-dérapantes, casque ou protection acoustique suivant l'endroit de travail, réduit le risque de blessures.

c **Eviter toute mise en service accidentelle. S'assurer que l'outil électroportatif est effectivement éteint avant d'être raccordé à l'alimentation en courant/à l'accu, avant d'être soulevé ou d'être porté.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut être source d'accidents.

d **Enlever tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e **Ne pas se surestimer. Veiller à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

f **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

g **Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse et d'huile.** Les poignées couvertes de graisse et d'huile sont glissantes et entraînent une perte de contrôle.

h **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifier que ceux-ci soient effectivement raccordés et**

qu'ils sont correctement utilisés. L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4 Utilisation et emploi soigneux d'outils électroportatifs

a **Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

b **Ne pas utiliser un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement de l'appareil par mégarde.

d **Garder les outils électroportatifs non utilisés hors de la portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faire réparer ces parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g **Utiliser les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenir compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Service

a **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

b Si la conduite de branchement est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son représentant du service après-vente pour éviter tout danger.

6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

AVERTISSEMENT! Pour réduire le risque de blessures, veuillez lire le mode d'emploi.

Portez des protège-oreilles.

Portez un masque de protection contre la poussière.

Portez des lunettes de protection.

- **Utilisez la poignée supplémentaire fournie avec l'appareil.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- N'utilisez la machine qu'aux fins auxquelles elle est destinée.
- Pendant le fonctionnement, tenez toujours la machine des deux mains et prenez une position stable.
- Les prises électriques se trouvant à l'extérieur doivent être équipées d'interrupteurs de protection contre les courants de défaut.
- Les copeaux ou éclats ne doivent jamais être retirés de la machine lorsque celle-ci est en marche.
- Avant de percer des trous dans un mur, contrôlez l'absence de conduites électriques, d'eau ou de gaz dissimulées dans le mur.
- Les petites pièces doivent être sécurisées de manière qu'elles ne puissent pas être entraînées par le foret lors du perçage.
- Débranchez la fiche de la prise électrique avant d'effectuer des travaux sur la machine, de faire des pauses et si la machine n'a plus besoin d'être utilisée.
- Tenez toujours le câble de raccordement à l'écart de la zone d'action.
- Ne branchez la machine à la prise électrique que si elle est éteinte.
- Les personnes âgées de moins de 16 ans n'ont pas le droit d'utiliser la machine.
- Tenez compte des consignes de sécurité générales pour les outils électriques!
- Le burin et le foret peuvent accidentellement être éjectés de l'outil et provoquer de graves blessures.
- Avant le début des travaux, contrôlez toujours si le burin ou le foret est bloqué dans le porte-outil.
- Contrôlez régulièrement l'usure ou l'endommagement du porte-outil.
- Ne démarrez un outil à percussion que s'il est comprimé contre une pièce (mur, plafond, etc.).
- À la fin des travaux, débranchez le marteau perforateur du réseau et du burin ou retirer le foret de l'outil.
- Avant de remplacer le burin ou le foret, débranchez toujours le marteau perforateur du réseau.
- Protégez vos yeux et les autres personnes contre le vol de particules et les éclats de corps étrangers. Portez un casque de protection! Mettez en place des cloisons de séparation!
- Des gants de travail protègent contre les écrasements de doigts et les éraflures.

- Les vibrations peuvent être néfastes pour les bras et les mains: la durée d'exposition aux vibrations doit être la plus courte possible.

- Tenez toujours le câble secteur derrière l'appareil.

- Rangez l'appareil de manière qu'il soit hors de portée de main des enfants.

- Lors de l'utilisation de l'appareil, tenez toujours l'appareil de vos deux mains et prenez une position stable.

- Avant de travailler avec l'appareil, veillez à ce que la bonne position des commutateurs soit réglée en fonction des travaux à effectuer. Dans le cas contraire, il y a risque de blessures au démarrage de la machine. Conservez soigneusement les consignes de sécurité.

7 – Montage et ajustages

Changement d'outil (Ill. 4+5)

⚠ ATTENTION! Débranchez la fiche secteur!

Dirigez le mandrin de perçage vers le haut. Mettez en place la tige d'outil légèrement graissée et tournez-la jusqu'au point d'encliquettement. Faites descendre la douille d'arrêt jusqu'à la butée: l'outil glisse dans la gaine de logement.

Relâchez la douille d'arrêt – elle doit revenir dans sa position initiale.

Enlèvement de l'outil (ill. 6)

⚠ ATTENTION! Débranchez la fiche secteur!

Repoussez la douille d'arrêt, dégagez l'outil du mandrin de perçage.

Montage de la poignée supplémentaire (Ill. 7)

La poignée supplémentaire (10) peut être montée au choix à droite ou à gauche du mandrin de perçage. Débloquez la poignée (2) de la poignée supplémentaire en la tournant sur la gauche de manière qu'elle puisse être poussée par le mandrin de perçage (1) sur le col de serrage (8). La came de maintien (a) se trouvant sur la face inférieure du col de serrage doit entrer en prise dans l'une des gorges de maintien (b) de l'anneau de serrage. Il est ainsi possible de choisir une position de travail favorable et, en même temps, de sécuriser la poignée supplémentaire contre un glissement dû aux vibrations. Serrez la poignée en la tournant sur la droite jusqu'à ce que la poignée supplémentaire soit fermement solidaire de la machine.

Réglage de la butée en profondeur (Ill. 8a+b)

- Mettez en place et verrouillez le foret.

- Débloquez la vis à oreilles (15) sur la poignée supplémentaire (10) en la tournant sur la gauche.

- Mettez en place la butée en profondeur (3) dans le guidage (c) de manière à ce que (ill. 8a) l'échelle graduée puisse être relevée sur le tiroir avant (d) (ill. 8b). Poussez la butée en profondeur sur la longueur du foret mis en place ; à cette fin, comprimez le foret contre un mur droit.

- Relevez la valeur respective sur le tiroir avant de la butée en profondeur

et soustrayez la profondeur de perçage souhaitée de cette valeur.

- Réglez la nouvelle valeur en poussant la butée en profondeur sur le tiroir avant. Fixez la butée en profondeur en tournant la vis à oreilles sur la droite.

8 – Fonctionnement

Présélection de la vitesse (Ill. 9)

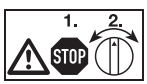
Pour travailler en ménageant le matériau, respectez les recommandations de vitesse des fabricants d'accessoires. Présélection de la vitesse avec la molette (5):

- Molette tournée dans le sens „+“ ´jusqu'à la butée = vitesse maximale.
- Molette tournée dans le sens „–“ jusqu'à la butée = vitesse minimale.

Selon la pression exercée sur l'interrupteur Marche/Arrêt (6), la vitesse peut être commandée en continu jusqu'à la valeur présélectionnée sur la molette (5). En cas de fonctionnement continu avec un interrupteur Marche/ Arrêt bloqué, la machine fonctionne avec la vitesse présélectionnée.

Réglage des modes de service (Ill. 10)

⚠ ATTENTION! Tous les modes de service doivent uniquement être réglés alors que le moteur est complètement à l'arrêt!



Pour régler les modes de service respectifs, actionnez le bouton d'arrêt sur le sélecteur (9) et réglez le sélecteur sur le mode de service souhaité par rotation à droite ou à gauche avec le symbole de la flèche ▶. Relâchez le bouton d'arrêt pour fixer le sélecteur dans la position souhaitée.

Signification des symboles

1ère vitesse

a. Perçage sans fonction de percussion dans du bois avec des forets à bois conventionnels. À cette fin, un mandrin de perçage à couronne dentée conventionnel (11) avec adaptateur (étendue de la livraison) est mis en place dans le mandrin de perçage (1).

b. Vissage et dévissage de vis en combinaison avec un mandrin de perçage conventionnel (11) et un accessoire à visser adapté (Ill.17) (non compris dans l'étendue de la livraison).

2e vitesse

Perçage sans fonction de percussion, de préférence dans du métal avec des forets à métal HSS conventionnels. Grâce à la deuxième vitesse et à l'allure élevée qu'elle implique, le marteau perforateur est en même temps une perceuse haut de gamme. À cette fin, un mandrin de perçage à couronne dentée conventionnel (11) avec adaptateur (étendue de la livraison) est mis en place dans le mandrin de perçage (1).

Perçage à marteau dans du béton et de la maçonnerie sans mandrin supplémentaire. À cette fin, des forets marteaux (14) adaptés sont fixés dans le mandrin de perçage (1).

Burinage dans des carreaux et de la maçonnerie. À cette fin, des burins adaptés (13) sont fixés dans le mandrin de perçage (1). La fonction de tournage de la machine est hors service dans ce mode de service.

Réglage de l'angle de travail. Dans cette position, un burin mis en place dans le mandrin de perçage peut être tourné manuellement pour régler un angle de travail favorable du burin par rapport à la machine. Dès que le sélecteur est tourné sur le mode de service du burin ( ), l'angle de travail réglé est verrouillé et maintenu pendant le fonctionnement.

Mise en/hors service

La tension de l'alimentation secteur doit correspondre aux indications de la plaque signalétique de la machine.

Interruption à rupture brusque (Ill. 9)

- Mise en service: actionner l'interrupteur Marche/Arrêt (6).
- Mise hors service: relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt (6).

Fonctionnement continu (Ill. 9)

- Mise en service: actionner l'interrupteur Marche/Arrêt (6) et actionner ensuite le bouton d'arrêt (7).
- Mise hors service: actionner et relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt (6).

Commutation marche à droite/marche à gauche (Ill. 11)

- Pour le perçage à marteau, le perçage, le vissage de vis: pousser le sélecteur (4) sur la position «Marche à droite».
- Pour le dévissage de vis: pousser le sélecteur sur la position «marche à gauche».

⚠ ATTENTION! Ne procédez à la commutation qu'à l'arrêt intégral du moteur!

⚠ Information: compte tenu de la construction, la vitesse pour la marche à gauche est réduite. Lors d'une marche à gauche à vitesse croissante, une formation d'étincelles accrue risque de se former sur le collecteur du moteur. Ceci est normal et ne représente pas un défaut du produit.

9 – Mode de travail

⚠ ATTENTION! Tous les outils représentés ne font pas partie de l'étendue de la livraison!

⚠ ATTENTION! Lors des travaux, la machine doit toujours être tenue des deux mains!

Burinage de carreaux et de maçonnerie (Ill. 12/13/14)

Mettez le burin en place dans le mandrin de perçage (1) comme décrit ci-avant. À l'utilisation d'un burin plat, amenez le

sélecteur de mode de service (9) sur la position ( ) et réglez un angle de travail favorable en tournant le burin. En le tournant sur la position ( ), bloquez la position de burin réglée.

Appliquez le burin sur le matériau. Mettez la machine en service et commencez avec un nombre de percussions bas et augmentez le nombre de percussions selon les besoins. N'exercez pas une pression exagérée sur le matériau afin que le burin puisse développer sa pleine puissance.

Perçage à marteau dans la maçonnerie (Ill. 15)

Réglez le sélecteur de mode de service (9) sur perçage à marteau ( ). Amenez le sélecteur (4) sur marche à droite. Commencez avec une faible vitesse. Un mécanisme pneumatique produit la percussion nécessaire au perçage à marteau dans la roche. Ce principe électropneumatique assure une élasticité de percussion élevée et un travail sans à-coups. Contrairement à une perceuse à percussion, le rendement ne dépend pas de la pression de compression. Une pression de compression plus élevée n'augmente donc pas le rendement!

Dans le cas de plus gros trous de perçage, prépercez avec un petit diamètre de foret.

Perçage dans le bois et le métal (Ill. 17/18/19/20)

Mettez en place le mandrin de perçage à couronne dentée (11) fourni pour un logement de forets à bois et à métal conventionnels comme décrit sous remplacement d'outil dans le mandrin de perçage (1). Ouvrez le mandrin de perçage à l'aide de la clé à mandrin de perçage (12) et utilisez un foret à bois ou à métal conventionnel. Serrez à fond le mandrin de perçage avec la clé à mandrin de perçage.

Présélection de la vitesse avec la molette (5). Réglez le sélecteur (4) sur marche à droite. Enfoncez complètement l'interrupteur Marche/Arrêt (6) et percez avec la vitesse maximale réglée.

⚠ ATTENTION! Tous les outils représentés ne font pas partie de l'étendue de la livraison!

Vissage et dévissage de vis (Ill. 17+21)

Tous les types de bits de visseuse peuvent être fixés dans le mandrin de perçage à couronne dentée, le cas échéant, sous utilisation d'un porte-bit (ne faisant pas partie de l'étendue de la livraison). Pour visser des vis, réglez le sélecteur (4) sur marche à droite.

⚠ ATTENTION! Pour obtenir la meilleure transmission de force, utilisez toujours un bit adapté à la tête de vis correspondante!

⚠ ATTENTION! Pour ne pas endommager les têtes de vis, commencez toujours à une faible vitesse et augmentez celle-ci au besoin!

⚠ ATTENTION! Tous les outils représentés ne font pas partie de l'étendue de la livraison!

Pour dévisser des vis, réglez le sélecteur (4) sur marche à gauche.

Commencez à une faible vitesse pour éviter le dévissage de têtes de vis bloquées. Si nécessaire, augmentez la vitesse avec précaution.

⚠ En marche à gauche, la vitesse maximale est plus faible qu'en marche à droite!

10 – Maintenance et protection de l'environnement

- N'essuyez le carter de la machine qu'avec un chiffon humide – n'utilisez pas de solvants! Séchez ensuite correctement. Ne plongez jamais des machines électriques dans de l'eau.

- Tenez toujours les fentes d'aération de la machine propres.

⚠ ATTENTION! Les appareils et accumulateurs inutilisables ne doivent pas se retrouver dans des déchets domestiques! Ils doivent être rassemblés séparément conformément à la directive 2001/96/CE concernant les vieux appareils électroniques et doivent être réutilisés selon les règles de l'art dans l'intérêt de l'environnement.

Veuillez acheminer les appareils électriques inutilisables à une déchetterie locale. Collecter les matériaux d'emballage triés selon leur nature et les éliminer conformément aux dispositions locales en vigueur. Renseignez-vous auprès de votre administration municipale pour plus de détails.

11 – Conseils de service

- Conservez la machine, la mode d'emploi et les accessoires éventuels dans l'emballage original. Ainsi, vous aurez toutes les pièces et toutes les informations constamment à portée de main.

- Les appareils MeisterCRAFT ne nécessitent pratiquement aucune maintenance; un chiffon humide suffit pour le nettoyage des boîtiers. Ne jamais plonger dans l'eau les appareils électriques. Se reporter aux instructions de service pour de plus amples détails.

- Les appareils MeisterCRAFT sont soumis à des contrôles qualité sévères. Cependant, dans le cas où une anomalie de production se produirait, renvoyer l'appareil à notre service après-vente.

- Une brève description de la panne peut faciliter la recherche de son origine et réduit le délai de réparation. Pendant la validité de la garantie, conservez ensemble le certificat de garantie et le bon de caisse.

- Dans le cas où il ne s'agit pas d'une réparation sous garantie, les travaux de réparation effectués par nos soins vous seront facturés.

⚠ IMPORTANT! L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie.

⚠ IMPORTANT: Nous attirons expressément l'attention sur le fait que nous n'avons pas, suivant la loi allemande sur la responsabilité du producteur pour vice de la marchandise, à nous porter responsable des dommages provoqués par nos appareils si ces dommages ont été occasionnés par une réparation incorrecte ou si, lors d'un changement de pièce, des pièces d'origine ou des pièces autorisées par nous n'ont pas

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 56

été utilisées et que la réparation n'a pas été effectuée par MEISTER-WERKZEUG le service après-vente ou un spécialiste agréé! Il en va de même pour les pièces d'accessoires utilisées.

- Afin d'éviter un endommagement de l'appareil pendant son transport, l'acheteur est prié d'effectuer son envoi dans un emballage adapté ou dans l'emballage d'origine.

- Après expiration de la garantie, toutes les réparations d'appareils MeisterCRAFT seront assurées par notre service aprés-vente aux prix intéressants.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 57

GB

Operating instructions & safety hints

WARNING! To reduce the risk of injury, please read the operating instructions through carefully before using the device, and then store with the machine! When passing the device on to another user, these operating instructions must also be included!

Contents

	Page
1 – Scope of delivery	57
2 – Technical information	57
3 – Components	57
4 – Correct use	58
5 – General safety instructions	58
6 – Safety instructions relating specifically to the equipment	60
7 – Installation and setting	61
8 – Operation	62
9 – Mode of operation	63
10 – Maintenance and environmental protection	65
11 – Service instructions	65

1 – Scope of delivery

- Chase/hammer drill
- Additional handle
- Crown gear chuck
- 2 chase bits
- 3 hammer drill bits
- Chuck key
- Depth stop
- Tool case
- Operating Instructions
- Guarantee

2 – Technical information

Technical data

Power supply	230 V~/50 Hz
Nominal consumption	900 W
Idle revolutions	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Number of blows (without load)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Tensioning neck diameter	43 mm
Max. drill diameter	
- in metal	13 mm
- in cement/stone/ granite	26 mm
- in wood	30 mm
Cable length	250 cm
Weight	3,8 kg

Technical changes reserved.

Noise emission/vibration

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Hand/arm vibrations a_w:
Drilling in cement 16,1 m/s^2,
Chasing 10,9 m/s^2.

3 – Components

1 Chuck
2 Handle element
3 Depth stop
4 Selection lever for right/left rotation
5 Adjustment wheel for presetting the revolutions

6 On/Off switch
7 Locking button
8 Tensioning neck
9 Selection knob for drilling/chasing
10 Additional handle
11 Crown gear chuck
12 Chuck key
13 Chase bit
14 Hammer drill bit
15 Wing screw

4 – Correct use

This hammer drill is designed private use for drilling in wood and metal, hammer drilling in brickwork and use as a screwdriver for wood and metal. This unit also has a chasing function that can be used to process brickwork. Only use suitable accessories (observe the manufacturer specifications). All other uses are expressly forbidden.

The machine is intended only for use in the household.

5 – General safety instructions for handling power tools

⚠ **WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1 Work area

a **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical Safety

a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3 Personal safety

a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust masks, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g **Keep handles dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

h **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4 Power tool use and care

a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Service

a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

b To avoid hazards, damaged power leads must be replaced by the manufacturer or his customer service representative.

6 – Safety instructions relating specifically to the equipment

WARNING! Read the operating instructions to lessen the risk of injury.

Wear ear defenders.

Wear a dust-protection mask.

Wear goggles.

- **Only use the additional handle supplied with the unit.** Loss of control may lead to injuries.
- Use the unit only for the applications it is designed for.
- When operating the machine, always hold it with both hands and ensure that you are standing firmly.
- Sockets outside must be fitted with a residual current circuit-breaker.
- Shavings or splinters should never be removed when the machine is running.
- Before starting to drill into a wall, make sure that there are no concealed power, water or gas lines located at the drilling position.
- Small work pieces should be secured in such a way that they cannot be moved by the drill when drilling.
- Before carrying out any work on the machine, when taking a break and when the machine is not in use, always pull the plug out of the socket.
- Always keep the power cable away from the area you are working in.
- Only plug the machine into the socket when it is switched off.
- Persons under the age of 16 may not be permitted to operate the machine.

- Observe the general safety notes for operating electrical tools!
- Chase and drill may accidentally be catapulted out of the tool and cause serious injuries.
- Before starting work, check to make sure that the chase or drill bit is locked into the tool.
- Check the tool holder regularly for wear or damages.
- A hammer tool should only be started when it is pressed up against a work piece (wall, ceiling, etc.).
- After completing work, unplug the hammer drill from the power and remove the chase/drill bit from the tool.
- Before changing a chase or drill bit, unplug the hammer drill from the power source.
- Protect your eyes and those of your staff from flying elements and splintering foreign bodies. Wear a helmet! Set up a partitioning wall!
- Protective gloves will protect your fingers from bruising and grazing.
- Vibrations may cause damage to your hands/arms: Try to keep the influence of vibrations as low as possible.
- Make sure that power cables always lead away from the rear of the device.
- Store the device away from children.
- When operating the machine, always hold it with both hands and ensure that you are standing firmly.
- Before processing any material, ensure that the unit is set to the correct switch setting for the work you wish to carry out. Otherwise there is a risk of injuries when the machine is started.

Store the safety notes in a safe place.

7 – Installation and setting

Changing a tool (Figure 4+5)

⚠ CAUTION! Unplug from the power source!

Point the chuck upwards. Insert a lightly oiled tool shaft and turn to the locking point. Push holder down to the stop: The tool will slide into the accommodation shaft.

Release the holder - it must return to the starting position.

Removing a tool (Figure 6)

⚠ CAUTION! Unplug from the power source!

Push the holder back, pull the tool out of the chuck.

Mounting the additional handle (Figure 7)

The additional handle (10) can be mounted on the right or the left of the chuck, as required. Release the handle piece (2) of the additional handle by turning to the left until it can be pushed over the chuck (1) and onto the tensioning neck (8). The holder cams on the underside of the tensioning neck (a) must fit into the holder grooves (b) of the tensioning ring. This allows you to select a comfortable working position

and, at the same time, secures the additional handle from vibration-related sliding. Tighten the handle piece, by turning to the right until the additional handle is fixed to the machine.

Setting the depth stop (Figures 8a and b)

- Insert a drill and lock into place.
- Loosen the wing screw (15) on the additional handle (10) by turning to the left.
- Insert the depth stop (3) into the guide (c) in such a way (Figure 8a) that the measuring scale on the front insert (d) can be read (Figure 8b). Push the depth stop to the length of the inserted drill. Do this by pushing the drill up against an even wall.
- At the front insert, read the relevant value from the depth stop and deduct the required drilling depth from this value.
- Set the new value by sliding the depth stop on the front insert. Fix the depth stop in place by turning the winged screw to the right.

8 – Operation

Revolution preset (Figure 9)

In order to protect the materials you are working on, use the revolution recommendations made by the accessory manufacturer. Revolution preset with adjustment wheel (5):

- Turn the adjustment wheel in the "+" direction as far as it will go = highest revolutions.
- Turn the adjustment wheel in the "-" direction as far as it will go = lowest revolutions.

The revolutions can be controlled steplessly using pressure on the on/off switch (6) up to the preset revolutions selected on the adjustment wheel (5). When operating in continuous mode with the on/off switch locked, the machine operates at the preset revolutions.

Setting the mode (Figure 10)

⚠ CAUTION! All modes may only be set when the motor is at a complete standstill!

To set the appropriate mode, press the locking button on the selection knob (9) and turn the selection switch to the right or the left and set the required mode using the arrow symbol ▶. Release the locking button to fix the selection button in the selected position.

Meaning of the symbols

First gear

a. Drilling without hammer function for wood with conventional drill bits. For this mode, a conventional chuck (11) with adapter (supplied) is inserted into the chuck (1).

b. Screwing screws into and out, in conjunction with a conventional chuck (11) and suitable screwdriver bits (Figure 17)(not supplied).

Second gear

Drilling without hammer function, ideally with metal, with conventional high-speed steel metal drill bits.

Thanks to the second gear and the associated high revolutions, the hammer drill is also a full drill. For this mode, a conventional chuck (11) with adapter (supplied) is inserted into the chuck (1).

Hammer drilling in cement and brickwork without additional drilling chuck. To do this, suitable hammer drills (14) are inserted into the chuck (1).

Chasing in tiles and brickwork. To do this, suitable chases (13) are inserted into the chuck (1). The rotating function of the machine is deactivated in this mode.

Setting the working angle. In this position, a chase fitted in the chuck can be rotated manually in order to set a suitable working angle between the chase and the machine. As soon as the selection knob is rotated to the chase mode ( ), the set working angle is locked and then maintained during operation.

Switching On/Off

The voltage of the power supply must correspond to the specifications on the type plate of the machine.

Brief switching (Figure 9)

- Switching on: Press the On/Off switch (6).
- Switching off: Release the On/Off switch (6).

Continuous switching (Figure 9)

- Switching on: Press the on/off switch (6) and then the locking button (7).
- Switching off: Press the On/Off switch (6) and release.

Switching rotation right/left (Figure 11)

- To hammer drill, drill and screw screws into place: Set the selection lever (4) to the "Right" position.
- To remove screws: Set the selection lever to the "Left" position.

⚠ CAUTION! The switchover may only be carried out when the motor is at a complete standstill!

⚠ Information: The design dictates that the revolutions for left rotation are reduced. Thus when using left rotation with increased revolutions it may lead to increased spark formation at the motor collector. This is normal and is not a product fault.

9 – Mode of operation

⚠ CAUTION! All of the pictured insert tools are not part of the scope of delivery!

⚠ CAUTION! Always hold the machine with both hands when it is in use!

Chasing in tiles and brickwork (Figures 12, 13 and 14)

To do this, insert chase into the chuck (1) as shown above. When using a flat chase, set the mode selection knob (9) to position ( ) and turn the chase to set an appropriate working angle. By turning to position ( ) lock the set chase position.

Place the chase up against the material to be processed. Switch on the machine and start with a low hammer action, increase the hammer action as required. Do not use excess pressure on the material to enable the chase to develop its full force.

Hammer drilling in brickwork (Figure 15)

Set the mode selection knob (9) to hammer drilling ( ). Set the selection lever (4) to the "Right" position. Start with low revolutions. The required hammer action for hammer drilling in stone is generated by a pneumatic hammer. This electro pneumatic principle creates a high blow elasticity and ensures backlash free operation. Unlike other types of hammer drill, the drilling performance is not dependant on the pressure. A greater pressure, thus, does not increase the performance!

When drilling large holes, use a small diameter drill to make a pilot hole.

Drilling in wood and metal (Figures 17, 18, 19 and 20)

Insert the supplied crown gear chuck (11) for conventional wood and metal drills into the chuck (1) as described in the section on changing tools. Open the chuck using the chuck key (12) and insert a conventional wood or metal drill bit. Tighten the chuck with the key.

Preset the revolutions with the adjustment wheel (5): Set the selection lever (4) to the "Right" position. Press the on/off switch and drill using the set highest revolutions.

⚠ CAUTION! All of the pictured insert tools are not part of the scope of delivery!

Screwing and removing screws (Figure 17+21)

The crown gear chuck can also be used, with a bit holder (not included), to insert all types of screwdriver bit. To screw screws into place, set the selection lever (4) to the "Right" position.

⚠ CAUTION! To achieve the best transmission of force, always use a bit that matches the relevant screw head!

⚠ CAUTION! To ensure that you do not damage the screw heads, always start with low revolutions increase as required!

⚠ CAUTION! All of the pictured insert tools are not part of the scope of delivery!

To remove screws, set the selection lever (4) to left rotation.

Start with low revolutions to ensure that you do not damage stuck screw heads. Increase revolutions carefully as required.

⚠ When in left rotation mode, the maximum revolutions are lower than in right rotation!

10 – Maintenance and environmental protection

- Clean the machine housing with a damp cloth only – do not use solvents! Then dry well. Never submerge electrical machinery in water.

- Always ensure that the ventilation slots of the machine are kept clean.

⚠ CAUTION! Electrical and battery operated units that no longer work should not be disposed of in the household waste! They are to be collected separately, in accordance with the 2001/96/EC directive for the disposal of electrical and electronic waste, and sent for proper and environmentally-friendly recycling.

Please discard power tools no longer usable at a local collection point. Collection and disposal of packaging materials separately by types complying with local rules and regulations. For details, please contact your municipal authority concerned.

11 – Service instructions

- Store the machine, operating instructions and where necessary the accessories in the original packaging. In this way you will always have all the information and parts ready to hand.

- MeisterCRAFT devices are to a large extent maintenancefree, a damp cloth being sufficient to clean the casing. Do not drop electrical machines in water. Please note additional hints given in the operating instructions.

- MeisterCRAFT devices are subject to stringent quality control. If however a functional fault shoult occur, send the device to our servicing address. The repairs will be carried out in a short time.

- A brief description of the defect speeds up the faulttracing and repair time. If within the guarantee period, please enclose the guarantee document and the proof of purchase.

- In so far as a repair under guarantee is not concerned, we will charge the repair costs to your account.

⚠ PLEASE NOTE! Opening of the device invalidates the guarantee claim.

⚠ IMPORTANT! We point out expressly that in accordance with the Product Liability Act we do not take responsibility for any damage caused by our appliances, in so much that said damage is caused by improper repair, or original parts or parts released by us not being used when parts are changed, or repairs not being conducted by MEISTER-WERKZEUG, Customer Service or an authorised specialist! The same applies analogously to the accessories used.

- Pack the device well or use the original packaging in order to avoid transit damage.

- Even after the expiry of the guarantee period, we would like to help you and carry out any repairs at a favourable price.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 66

GR Οδηγίες χειρισμού & υποδείξεις ασφαλείας

Για την αποφυγή κινδύνων τραυματισμού διαβάζετε τις οδηγίες χειρισμού πριν από κάθε έναρξη λειτουργίας και σε περίπτωση παραχώρησης της μηχανής προς τρίτα πρόσωπα τις παραδίδετε και αυτές. Φυλάσσετε μαζί με τη μηχανή.

Περιεχόμενα

	Σελίδα
1 – Προμηθευόμενος εξοπλισμός	**66**
2 – Τεχνικές πληροφορίες	**66**
3 – Κατασκευαστικά τμήματα	**67**
4 – Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	**67**
5 – Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	**67**
6 – Υποδείξεις ασφαλείας ειδικές για το εργαλείο	**70**
7 – Συναρμολόγηση και εργασίες ρύθμισης	**72**
8 – Λειτουργία	**73**
9 – Τρόπος λειτουργίας	**74**
10 – Συντήρηση και προστασία περιβάλλοντος	**76**
11 – Υποδείξεις σέρβις	**76**

1 – Προμηθευόμενος εξοπλισμός

- Σφυροτρύπανο-σμίλη
- Πρόσθετη χειρολαβή
- Υποδοχή τρυπανιού με οδοντωτή στεφάνη
- 2 σμίλες
- 3 τρυπάνια κρουστική τρήσης
- Κλειδί υποδοχής τρυπανιού
- Αναστολέας βάθους
- Βαλιτσάκι εργαλείων
- Οδηγίες χειρισμού
- Κάρτα εγγύησης

2 – Τεχνικές πληροφορίες

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τροφοδοσία ρεύματος	230 V~/50 Hz
Ονομαστική κατανάλωση	900 W
Αριθμός στροφών ρελαντί	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Αριθμός κρούσεων (δίχως φορτίο)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
ø λαιμού σύσφιξης	43 mm
Μεγ. ø τρυπανιού – σε μέταλλο – σε σκυρόδεμα/ πέτρα/γρανίτη – σε ξύλο	 13 mm 26 mm 30 mm
Μήκος καλωδίου	250 cm
Βάρος	3,8 kg

Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές.

Εκπομπές θορύβου/δόνηση

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Δονήσεις παλάμης/βραχίονα a_w:
Τρήση σε σκυρόδεμα 16,1 m/s^2,
Σμίλευση 10,9 m/s^2.

3 – Κατασκευαστικά τμήματα

1 Υποδοχή δράπανου
2 Λαβή
3 Αναστολέας βάθους
4 Μοχλός επιλογής περιστροφής δεξιά/αριστερά
5 Τροχός ρύθμισης προεπιλογής αριθμού στροφών
6 Διακόπτης ON/OFF
7 Κουμπί ασφάλισης
8 Λαιμός σύσφιξης
9 Διακόπτης επιλογής τρήση/σμίλευση
10 Πρόσθετη χειρολαβή
11 Υποδοχή τρυπανιού με οδοντωτή στεφάνη
12 Κλειδί υποδοχής τρυπανιού
13 Σμίλες
14 Τρυπάνια κρουστικής τρήσης
15 Πτερωτή βίδα

4 – Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το σφυροτρύπανο αυτό είναι κατάλληλο για τρήσεις σε ξύλο και μέταλλο, κρουστική τρήση σε τοίχους και βίδωμα σε ξύλο και μέταλλο σε οικιακή χρήση. Το μηχάνημα διαθέτει επιπρόσθετα μια λειτουργία σμίλευσης για την επεξεργασία τοίχων. Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα εξαρτήματα (προσέξτε τις οδηγίες κατασκευαστή). Κάθε άλλου είδους εφαρμογή απαγορεύεται ρητά.

Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση σε εργασίες στο σπίτι.

5 – Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για το χειρισμό ηλεκτρικών εργαλείων

⚠ **Προσοχή! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις και οδηγίες ασφαλείας.** Σφάλματα κατά την εφαρμογή των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Διαφυλάξετε καλά αυτές τις υποδείξεις και οδηγίες ασφαλείας για να μπορείτε να τις χρησιμοποιείτε και στο μέλλον.

Ο ορισμός «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις προειδοποιητικές υποδείξεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

1 Χώρος εργασίας

a **Διατηρείτε τον τομέα που εργάζεσθε καθαρό και τακτοποιημένο.** Αταξία στο χώρο που εργάζεσθε καθώς και μη φωτισμένοι τομείς εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

b **Μην εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθηρισμό, ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

c **Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε μακριά απ' αυτό**

τα παιδιά κι άλλα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα. Σε περίπτωση απόσπασης της προσοχής σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ηλεκτρική ασφάλεια

a **Το φις του μηχανήματος πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανέναν τρόπο η μετατροπή του φις. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φις σε συνδυασμό με γειωμένα μηχανήματα.** Μη μεταποιημένα φις και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b **Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες ή ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

c **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το μηχάνημα, ή για να βγάλετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από υπερβολικές θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές και/ή από κινητά εξαρτήματα.** τυχόν χαλασμένα ή περιπλεγμένα ηλεκτρικά καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e **Όταν εργάζεσθε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο χρησιμοποιείτε καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντέζες) που είναι εγκριμένες και για χρήση στο ύπαιθρο.** Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης κατάλληλων για υπαίθριους χώρους ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3 Ασφάλεια προσώπων

a **Να είσθε πάντοτε προσεκτικός/ προσεκτική, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεστε το μηχάνημα με περίσκεψη. Μην κάνετε χρήση του μηχανήματος όταν είσθε κουρασμένος/κουρασμένη ή όταν βρίσκεσθε υπό την επιρροή ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του μηχανήματος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

b **Φοράτε έναν κατάλληλο για σας προστατευτικό εξοπλισμό και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε έναν κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτασπίδες, ανάλογα με το εκάστοτε εργαλείο και τη χρήση του, ελαττώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

c **Αποφεύγετε την κατά λάθος θέση σε λειτουργία. Πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο με το ηλεκτρικό δίκτυο/με την μπαταρία ή όταν θέλετε να το ανασηκώσετε/να το μεταφέρετε πρέπει να βεβαιώνεστε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο (OFF).** Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάχτυλό σας στο

διακόπτη ή όταν συνδέσετε το μηχάνημα στην πηγή ενέργειας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

d **Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία τυχόν συναρμολογημένα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.** Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο σ' ένα περιστρεφόμενο τμήμα ενός μηχανήματος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

e **Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας. Φροντίζετε για την ασφαλή στάση του σώματός σας και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγξετε καλύτερα το μηχάνημα σε περιπτώσεις απροσδόκητων περιστάσεων.

f **Φοράτε κατάλληλα ενδύματα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

g **Να διατηρείτε τις λαβές καθαρές και χωρίς λάδια ή λίπη.** Λιπαρές ή λαδωμένες λαβές είναι ολισθηρές και οδηγούν στην απώλεια του ελέγχου.

h **Όταν υπάρχει η δυνατότητα συναρμολόγησης διατάξεων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεμένες με το μηχάνημα καθώς και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση των διατάξεων αυτών μειώνει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.

4 Επιμελής χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων

a **Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.

b **Μη χρησιμοποιήστε ποτέ ένα μηχάνημα που έχει χαλασμένο διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορείτε πλέον να το θέσετε σε λειτουργία και/ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c **Βγάζετε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε στο μηχάνημα μια οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, πριν αλλάξετε ένα εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το διαφυλάξετε/να το αποθηκεύσετε.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από τυχόν αθέλητη εκκίνηση του μηχανήματος.

d **Διαφυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην επιτρέψετε τη χρήση του μηχανήματος σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μ' αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.

e **Να περιποιείστε προσεκτικά το μηχάνημα. Ελέγχετε, αν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν άψογα, χωρίς να μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν σπάσει ή φθαρεί τυχόν εξαρτήματα τα οποία επηρεάζουν τον τρόπο λειτουργίας του μηχανήματος. Δώστε αυτά τα**

χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν τα ξαναχρησιμοποιήσετε. Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

f **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.** Προσεκτικά συντηρημένα κοπτικά εργαλεία σφηνώνουν δυσκολότερα και οδηγούνται ευκολότερα.

g **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματα, παρελκόμενα εργαλεία κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και όπως προβλέπεται για τον εκάστοτε τύπο μηχανήματος. Λαμβάνετε επίσης υπόψη σας τις εκάστοτε συνθήκες και την υπό εκτέλεση εντολή εργασίας.** Η χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες που δεν προβλέπονται γι' αυτά μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5 Σέρβις

a **Δώστε το μηχάνημά σας για επισκευή από άριστα εκπαιδευμένο προσωπικό και με γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζετε τη διατήρηση της ασφάλειας του μηχανήματος.

b Όταν υποστεί ζημιά το καλώδιο σύνδεσης, πρέπει αυτό να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την αντιπροσωπεία του τεχνικής υποστήριξης, για την αποφυγή κινδύνων.

6 – Υποδείξεις ασφαλείας ειδικές για το εργαλείο

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!

Φοράτε ωτασπίδες.

Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.

- **Χρησιμοποιείτε την πρόσθετη χειρολαβή που παρέχεται με το μηχάνημα.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή μόνο για τον προβλεπόμενο τομέα εφαρμογής.
- Κατά τη λειτουργία να κρατάτε τη μηχανή πάντα και με τα δύο χέρια και να παίρνετε μια σταθερή στάση.
- Πρίζες σε εξωτερικούς χώρους πρέπει να είναι εξοπλισμένες με διακόπτες προστασίας ρυποφόρου ισχύος.
- Γρέζια ή θραύσματα δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη μηχανή.
- Πριν την τρήση σε τοίχο βεβαιωθείτε ότι στο σημείο τρήσης δεν υπάρχουν αγωγοί ρεύματος, νερού ή αερίου, κάτω από το σοβά.

- Μικρά τεμάχια προς κατεργασία πρέπει να ασφαλίζονται, ώστε να μη συναρπάζονται από το δράπανο κατά την τρήση.

- Πριν από κάθε εργασία επί της μηχανής, κατά τη διάρκεια διαλειμμάτων και όταν αυτή δε χρησιμοποιείται, να τραβάτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.

- Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης πάντα μακριά από το χώρο δράσης.

- Η μηχανή να συνδέεται με την πρίζα μόνο σε απενεργοποιημένη κατάσταση.

- Δεν επιτρέπεται σε πρόσωπα κάτω των 16 ετών να χρησιμοποιούν τη μηχανή.

- Προσέξτε τις γενικές υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων!

- Η σμίλη και το τρυπάνι μπορούν να εκσφενδονιστούν κατά λάθος από το εργαλείο και να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς.

- Πριν από την εργασία να ελέγχετε πάντα, εάν η σμίλη ή το τρυπάνι είναι ασφαλισμένα στη στερέωση εργαλείων.

- Ελέγχετε τακτικά τη στερέωση εργαλείων για φθορά ή βλάβη.

- Βάζετε μπρος ένα κρουστικό εργαλείο μόνο, όταν είναι προσπιεσμένο σε ένα τεμάχιο προς κατεργασία (τοίχος, οροφή κτλ.).

- Μετά το πέρας της εργασίας αποσυνδέετε το σφυροτρύπανο από το δίκτυο ρεύματος και αφαιρείτε τη σμίλη ή το τρυπάνι από το εργαλείο.

- Πριν από την αλλαγή σμίλης ή τρυπανιού αποσυνδέετε πάντα το σφυροτρύπανο από το δίκτυο ρεύματος.

- Προστατεύετε τα μάτια και τους συνεργάτες σας από εκσφενδονιζόμενα μέρη και αποσπώμενα ξένα σώματα. Φοράτε προστατευτικό κράνος! Τοποθετήστε διαχωριστικούς τοίχους!

- Γάντια εργασίας προστατεύουν από τη σύνθλιψη των δαχτύλων και την εκδορά.

- Δονήσεις μπορεί να είναι επιβλαβείς για το σύστημα χεριού-βραχίονα: ο χρόνος επίδρασης δονήσεων πρέπει να τηρείτε το δυνατό συντομότερος.

- Οδηγείτε το καλώδιο πάντα προς τα πίσω από το μηχάνημα.

- Φυλάτε το μηχάνημα έτσι, ώστε να μην είναι προσπελάσιμο σε παιδιά.

- Κατά την εργασία να κρατάτε το μηχάνημα πάντα και με τα δύο χέρια και να φροντίζετε για ευστάθεια.

- Πριν την επεξεργασία του υλικού να προσέχετε, ώστε να είναι ρυθμισμένη η σωστή, για την προς εκτέλεση εργασία, θέση διακόπτη στο μηχάνημα. Ειδάλλως υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού κατά την εκκίνηση του μηχανήματος.

Φυλάξτε καλά τις υποδείξεις ασφαλείας.

7 – Συναρμολόγηση και εργασίες ρύθμισης

Αλλαγή εργαλείου (εικ. 4+5)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα!

Κατευθύνετε την υποδοχή τρυπανιού προς τα επάνω. Εισάγετε το ελαφριά γρασαρισμένο στέλεχος του εργαλείου ως το σημείο κλειδώματος. Ωθήστε τέρμα προς τα κάτω το χιτώνιο στερέωσης: Το εργαλείο ολισθαίνει μέσα στο φρέαρ υποδοχής.

Αφήστε ελεύθερο το χιτώνιο στερέωσης – πρέπει να επανέρθει στην αρχική του θέση.

Βγάλτε το εργαλείο (εικ. 6).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα!

Ωθήστε το χιτώνιο στερέωσης προς τα πίσω, βγάλτε το εργαλείο από την υποδοχή τρυπανιού.

Συναρμολογήστε την πρόσθετη χειρολαβή (εικ. 7)

Η πρόσθετη χειρολαβή (10) μπορεί κατ' επιλογή να συναρμολογηθεί αριστερά ή δεξιά από την υποδοχή τρυπανιού. Λύστε τη λαβή (2) στρέφοντάς την προς τα αριστερά κατά τόσο από την πρόσθετη χειρολαβή, ώστε αυτή να μπορεί να ωθηθεί πανω από την υποδοχή τρυπανιού (1) επάνω στο λαιμό σύσφιξης (8). Ταυτόχρονα πρέπει το έκκεντρο στερέωσης (a) που βρίσκεται στην κάτω πλευρά του λαιμού σύσφιξης να πιάσει σε μια από τις εγκοπές στερέωσης (b) του δακτυλίου σύσφιξης. Έτσι μπορείτε να επιλέξετε μια ευνοϊκή θέση εργασίας και να ασφαλίσετε την πρόσθετη χειρολαβή από γλίστρημα προκεκλημένο από δονήσεις. Σφίξτε τη λαβή στρέφοντάς την προς τα δεξιά, μέχρι η πρόσθετη χειρολαβή να είναι συνδεδεμένη στερεά με τη μηχανή.

Ρύθμιση του αναστολέα βάθους (εικ. 8a+b)

- Τοποθετήστε το δράπανο και ασφαλίστε το.
- Λύστε την πτερωτή βίδα (15) της πρόσθετης χειρολαβής (10) στρέφοντάς την προς τα αριστερά.
- Εισάγετε τον αναστολέα βάθους (3) με τέτοιον τρόπο στον οδηγό (c) (εικ. 8a), ώστε η κλίμακα-μέτρο να είναι αναγνώσιμη στο εμπρόσθιο ένθετο (d) (εικ. 8b). Μεταθέστε τον αναστολέα βάθους στο μήκος του τοποθετημένου τρυπανιού, πιέζοντας το τρυπάνι για το σκοπό αυτό σ' έναν επίπεδο τοίχο.
- Διαβάστε στο εμπρόσθιο ένθετο του αναστολέα βάθους την εκάστοτε τιμή και αφαιρέστε από την τιμή αυτή το επιθυμητό βάθος τρήσης.
- Ρυθμίστε τη νέα τιμή μετατοπίζοντας τον αναστολέα βάθους στο εμπρόσθιο ένθετο. Ακινητοποιήστε τον αναστολέα βάθους, στρέφοντας την πτερωτή βίδα προς τα δεξιά.

8 – Λειτουργία

Προεπιλογή αριθμού στροφών (εικ. 9)

Προσέξτε τις συστάσεις του κατασκευαστή εξαρτημάτων για τον αριθμό στροφών για μια εργασία που δεν φθείρει άσκοπα το υλικό. Προεπιλογή αριθμού στροφών με τον τροχό ρύθμισης (εικ. 5)

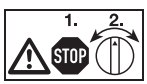
- Στρίψτε τον τροχό ρύθμισης τέρμα προς το "+“ = μέγιστος αριθμός στροφών.

- Στρίψτε τον τροχό ρύθμισης τέρμα προς το "-“ = ελάχιστος αριθμός στροφών.

Ο αριθμός στροφών μπορεί, ανάλογα με την πίεση στο διακόπτη ON/OFF (6), να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα μέχρι τον αριθμό στροφών που προεπιλέχθηκε στον τροχό ρύθμισης (5). Σε περίπτωση συνεχούς λειτουργίας με ασφαλισμένο διακόπτη ON/OFF η μηχανή λειτουργεί με τον προεπιλεγμένο αριθμό στροφών.

Ρύθμιση τρόπου λειτουργίας (εικ. 10)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ρυθμίζετε οποιονδήποτε τρόπο λειτουργίας μόνο με πλήρως ακινητοποιημένο κινητήρα!



Για τη ρύθμιση του εκάστοτε τρόπου λειτουργίας πιέστε το κουμπί ασφάλισης στο διακόπτη επιλογής (9) και ρυθμίστε το διακόπτη επιλογής με το σύμβολο-βέλος ▶ με στροφή προς τα δεξιά ή αριστερά στον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας. Αφήστε το κουμπί ασφάλισης, για να στερεώσετε το διακόπτη επιλογής στην επιθυμητή θέση.

Σημασία των συμβόλων

1η ταχύτητα

α. Τρήση σε ξύλο με συνήθη τρυπάνια ξύλου, δίχως κρουστική λειτουργία. Για το σκοπό αυτό εισάγεται μια σύνηθη υποδοχή τρυπανιού με οδοντωτή στεφάνη (11) με προσαρμογέα (παραδοτέα) στην υποδοχή τρυπανιού (1).

β. Βίδωμα και ξεβίδωμα βιδών σε συνδυασμό με μια σύνηθη υποδοχή τρυπανιού (11) με κατάλληλο εξάρτημα κατσαβιδιού (εικ. 17) (δεν συμπεριλαμβάνεται στα παραδοτέα).

2η ταχύτητα

Τρήση σε μέταλλο με συνήθη τρυπάνια μετάλλου HSS, δίχως κρουστική λειτουργία. Χάρη στη δεύτερη ταχύτητα και το συναφή υψηλό αριθμό στροφών το σφυροτρύπανο είναι ταυτόχρονα ένα ισάξιο τρυπάνι. Για το σκοπό αυτό εισάγεται μια σύνηθη υποδοχή τρυπανιού με οδοντωτή στεφάνη (11) με προσαρμογέα (παραδοτέα) στην υποδοχή τρυπανιού (1).

Κρουστική τρήση σε σκυρόδεμα και λιθοδομές δίχως πρόσθετη υποδοχή τρυπανιού. Για το σκοπό αυτό στερεώνονται κατάλληλα τρυπάνια κρουστικής τρήσης (14) στην υποδοχή τρυπανιού (1).

Σμίλευση σε πλακάκια και λιθοδομές. Για το σκοπό αυτό στερεώνονται κατάλληλες σμίλες (13) στην υποδοχή τρυπανιού (1). Η λειτουργία

περιστροφής είναι απενεργοποιημένη στον τρόπο λειτουργίας αυτόν.

Ρύθμιση γωνίας εργασίας. Στη θέση αυτή η στην υποδοχή τρυπανιού στερεωμένη σμίλη μπορεί να περιστραφεί δια χειρός, προς ρύθμιση μιας ευνοϊκής γωνίας εργασίας της σμίλης προς τη μηχανή. Μόλις ο διακόπτης επιλογής στραφεί στον τρόπο λειτουργίας σμίλη (T), η ρυθμισμένη γωνία εργασίας κλειδώνεται και διατηρείται κατά τη λειτουργία.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Η τάση ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στα στοιχεία στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος.

Στιγμιαία ενεργοποίηση (εικ. 9)

- Ενεργοποίηση: Πατήστε το διακόπτη ON/OFF (6).
- Απενεργοποίηση: Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη ON/OFF (6).

Διαρκής λειτουργία (εικ. 9)

- Ενεργοποίηση: Πατήστε το διακόπτη ON/OFF (6) και στη συνέχεια το κουμπί ασφάλισης (7).
- Απενεργοποίηση: Πατήστε και αφήστε ελεύθερο το διακόπτη ON/OFF (6).

Μεταγωγή δεξιά/αριστερή κίνηση (εικ. 11)

- Για κρουστική τρήση, τρήση, βίδωμα βιδών: Ωθήστε το μοχλό επιλογής (4) στη θέση "δεξιόστροφα".
- Για ξεβίδωμα βιδών: Ωθήστε το μοχλό επιλογής (4) στη θέση "αριστερόστροφα".

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Η μεταγωγή να γίνεται μόνο με πλήρως ακινητοποιημένο τον κινητήρα!

⚠ Πληροφορίες: Λόγω του τρόπου κατασκευής ο αριθμός στροφών για την αριστερή κίνηση είναι περιορισμένος. Για το λόγο αυτό μπορεί κατά την αριστερή κίνηση, με αύξοντα αριθμό στροφών, να προκύψει αυξημένη παραγωγή σπινθήρων στο συλλέκτη του κινητήρα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ελάττωμα του προϊόντος.

9 – Τρόπος λειτουργίας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Όλα τα απεικονιζόμενα ένθετα εργαλεία δεν είναι στα παραδοτέα!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κρατάτε την μηχανή κατά την εργασία πάντα σταθερά και με τα δύο χέρια.

Για τη σμίλευση σε πλακάκια και λιθοδομές (εικ. 12/13/14)

εισάγετε τη σμίλη στην υποδοχή τρυπανιού (1) όπως περιγράφεται πιο πάνω. Σε περίπτωση χρήσης επίπεδης

σμίλης φέρτε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας (9) στη θέση (⚒) και ρυθμίστε με περιστροφή της σμίλης μια ευνοϊκή γωνία εργασίας. Κλειδώστε, με στροφή στη θέση (🔒), τη ρυθμισμένη θέση σμίλης.

Φέρτε τη σμίλη στο υλικό προς κατεργασία. Ενεργοποιήστε τη μηχανή και αρχίστε με χαμηλό αριθμός κρούσεων, αυξάνοντας τον σύμφωνα με τις απαιτήσεις. Μην ασκείτε υπέρμετρη πίεση στο προς κατεργασία υλικό, για να μπορεί η σμίλη να αναπτύξει όλη της την ισχύ.

Κρουστική τρήση σε λιθοδομή (εικ. 15)

Φέρτε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας (9) στη θέση (🔒). Φέρτε το μοχλό επιλογής (4) στη θέση δεξιόστροφα. Ξεκινήστε με χαμηλό αριθμό στροφών. Η απαιτούμενη κρούση για τη κρουστική τρήση σε πέτρα παράγεται από έναν πνευματικό μηχανισμό παραγωγής κρούσεων. Αυτή η ηλεκτροπνευματική αρχή λειτουργίας έχει ως αποτέλεσμα μια υψηλή ευκαμψία κρούσεων και μια δίχως αναπηδήσεις εργασία. Σε αντίθεση προς τη μηχανή κρουστικής τρήσης η απόδοση τρήσης δεν εξαρτάται από την πίεση προσπίεσης. Για το λόγο αυτό μια υψηλή πίεση προσπίεσης δεν αυξάνει την απόδοση εργασίας!

Σε περίπτωση μεγάλων οπών τρήσης κάντε προκαταρκτική τρήση με χαμηλή διάμετρο τρήσης.

Τρήση σε ξύλο και μέταλλο (εικ. 17/18/19/20)

Εισάγετε τη συμπαραδοτέα υποδοχή τρυπανιού με οδοντωτή στεφάνη (11) για την υποδοχή σύνηθων τρυπανιών ξύλου και μετάλλου, όπως περιγράφεται στο απόσπασμα Αλλαγή εργαλείου, στην υποδοχή τρυπανιού. Ανοίξτε την υποδοχή τρυπανιού χρησιμοποιώντας το κλειδί υποδοχής τρυπανιού (12) και τοποθετήστε ένα σύνηθες τρυπάνι ξύλου ή μετάλλου. Σφίξτε την υποδοχή τρυπανιού με το κλειδί υποδοχής τρυπανιού.

Προεπιλογή αριθμού στροφών με τον τροχό ρύθμισης (5). Φέρτε το μοχλό επιλογής (4) στη θέση δεξιόστροφα. Πατήστε τέρμα το διακόπτη ON/OFF (6) και διεξάγετε την τρήση με το ρυθμισμένο μέγιστο αριθμό στροφών.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Όλα τα απεικονιζόμενα ένθετα εργαλεία δεν είναι στα παραδοτέα!

Βίδωμα και ξεβίδωμα βιδών (εικ. 17+21)

Μπορείτε να τοποθετήσετε στην υποδοχή τρυπανιού με οδοντωτή στεφάνη, χρησιμοποιώντας ενδεχομένως μια στερέωση μυτών (δεν συμπεριλαμβάνεται στα παραδοτέα), κάθε είδους μύτες κατσαβιδιού. Για το βίδωμα βιδών, φέρτε το μοχλό επιλογής (4) στη θέση δεξιόστροφα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να επιτύχετε τη βέλτιστη μετάδοση δύναμης, χρησιμοποιείτε πάντα μια μύτη, που να ταιριάζει στην κεφαλή της βίδας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να αποφύγετε βλάβη της κεφαλής βίδας, ξεκινάτε πάντα με χαμηλό αριθμό στροφών και αυξάνετέ τον σύμφωνα με τις απαιτήσεις!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Όλα τα απεικονιζόμενα ένθετα εργαλεία δεν είναι στα παραδοτέα!

Για το ξεβίδωμα βιδών, φέρτε το μοχλό επιλογής (4) στη θέση αριστερόστροφα.

Ξεκινάτε με χαμηλή δύναμη περιστροφής, για να αποφύγετε βλάβες σε κεφαλές βιδών που μαγκώνουν. Αυξήστε τη δύναμη περιστροφής προσεκτικά και σύμφωνα με τις ανάγκες.

⚠ Στην αριστερή κίνηση ο μέγιστος αριθμός στροφών χαμηλότερος απ' ότι στην δεξιά κίνηση!

10 – Συντήρηση και προστασία περιβάλλοντος

- Καθαρίστε το περίβλημα της μηχανής μόνο με ένα υγρό πανί - μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά! Στη συνέχεια στεγνώστε την καλά. Μη βυθίζετε ποτέ ηλεκτρικές μηχανές σε νερό.

- Διατηρείτε πάντα καθαρές τις σχισμές αερισμού της μηχανής.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ηλεκτρικές συσκευές και συσκευές με συσσωρευτές, που δε χρειάζονται πια, δε διαθέτονται με τα οικιακά απορρίμματα! Πρέπει να συλλέγονται, σύμφωνα με την οδηγία 2001/96/ΕΚ για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, ξεχωριστά και να διαθέτονται σε μια φιλική προς το περιβάλλον και σύμφωνη με του κανόνες της τέχνης αξιοποίηση.

Παρακαλείσθε να παραδώσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πλέον στα τοπικά κέντρα περισυλλογής. Συλλέγετε ξεχωριστά ανάλογα με το είδος τα υλικά συσκευασίας και εκτελείτε την απορριμματική τους διαχείριση σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις. Για λεπτομέρειες παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στις υπηρεσίες του δήμου σας.

11 – Υποδείξεις σέρβις

- Φυλάξτε τη μηχανή, τον οδηγό λειτουργίας και κατά περίπτωση τα πρόσθετα εξαρτήματα μέσα στην αυθεντική συσκευασία. Έτσι έχετε άμεση πρόσβαση στις πληροφορίες και στα εξαρτήματα.

- Οι συσκευές της MeisterCRAFT δεν απαιτούν σε μεγάλο βαθμό συντήρηση, για τον καθαρισμό του περιβλήματος αρκεί ένα υγρό πανί. Δεν βυθίζετε ποτέ ηλεκτρικές μηχανές σε νερό. Πρόσθετες πληροφορίες λαμβάνετε από τον οδηγό λειτουργίας.

- Οι συσκευές της MeisterCRAFT Συπόκεινται σε αυστηρότατους ελέγχους ως προς την ποιότητα. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε παρουσιάσθει βλάβη στη λειτουργία, σας παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις. Η επισκευή από μέρους μας θα γίνει πολύ γρήγορα.

- Μια σύντομη περιγραφή της βλάβης συντομεύει την αναγνώριση της βλάβης και το χρόνο επισκευής. Για το χρονικό διάστημα, που ισχύει η εγγύηση να εσωκλείετε την εγγύηση του πελάτη και την απόδειξη πληρωμής.

- Όταν πρόκειται για επισκευή πέραν του χρονικού διάστηματος της εγγύησης, θα σας αποσταλεί λογαριασμός για τα έξοδα της επισκευής.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Το άνοιγμα της συσκευής οδηγεί στην έκπτωση της απαίτησης εγγύησης.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Σας υποδεικνύουμε κατηγορηματικά, ότι σύμφωνα με τη νομοθεσία περί ευθύνης προϊόντων εμείς δεν φέρουμε την ευθύνη για ζημιές που έχουν προκληθεί από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές έχουν προκληθεί από ακατάλληλες επισκευές ή κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων δεν έχουν χρησιμοποιηθεί γνήσια ανταλλακτικά ή τέτοια των οποίων έχουμε εγκρίνει τη χρήση τους και η επισκευή δεν έχει γίνει από το τμήμα τεχνικής υποστήριξης πελατών της MEISTER-WERKZEUGE ή από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό! Το αντίστοιχο ισχύει και για τα χρησιμοποιημένα πρόσθετα εξαρτήματα.

- Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, συσκευάζετε καλά τη συσκευή ή χρησιμοποιείτε την αυθεντική συσκευασία.

- Και μετά την λήξη του χρόνου εγγύησης βρισκόμαστε στη διάθεσή σας και πιθανές επισκευές από την εταιρεία MeisterCRAFT εκτελούνται σε πολύ προσιτές τιμές.

H Kezelési Utasítás és Biztonsági Előírások

VIGYÁZAT! A sérülésveszély csökkentése érdekében a használati útmutatót az első üzembehelyezés előtt gondosan el kell olvasni és a géppel együtt meg kell őrozni! A gép egy másik felhasználónak való továbbadásakor a jelen használati utasítást ugyanígy tovább kell adni.

Tartalomjegyzék

	oldal
1 – Szállítmány tartalma	78.
2 – Műszaki információk	78.
3 – Alkatrészek	78.
4 – Rendeltetésszerű használat	79.
5 – Általános biztonsági előírások	79.
6 – A berendezéssel kapcsolatos biztonsági előírások	82.
7 – Szerelési és beállítási munkák	83.
8 – Üzemeltetés	84.
9 – Működési mód	85.
10 – Karbantartás és környezetvédelem	86.
11 – Szervizelési tájékoztató	87.

1 – Szállítmány tartalma

- Véső-fúrókalapács
- Kiegészítő markolat
- Fogaskoszorús fúrótokmány
- 2 véső
- 3 kalapácsfúró
- Fúrótokmány kulcs
- Mélységhatároló
- Szerszámkoffer
- Kezelési Útmutató
- Jótállási jegy

2 – Műszaki információk

Műszaki adatok

Áramellátás	230 V~/50 Hz
Névleges felvétel	900 W
Alapjárati fordulatszám	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Ütésszám (teher nélkül)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Orsónyak-ø	43 mm
Max. furat-ø	
– fémbe	13 mm
– betonba/kőbe/ gránitba	26 mm
– fába	30 mm
A vezeték hossza	250 cm
Súly	3,8 kg

Változtatások joga fenntartva.

Zajemisszió/rezgés

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Kéz-/karrezgések a_w:
Fúrás betonba 16,1 m/s^2,
Vésés 10,9 m/s^2.

3 – Alkatrészek

1 Fúrótokmány
2 Markolat
3 Mélységhatároló
4 Jobb-/balmenet választó kapcsoló

5 Állítókerék fordulatszám-előválasztás
6 Be-/kikapcsoló gomb
7 Reteszelő gomb
8 Orsónyak
9 Fúrás/vésés választó kapcsoló
10 Kiegészítő markolat
11 Fogaskoszorús fúrótokmány
12 Fúrótokmány kulcs
13 Véső
14 Kalapácsfúró
15 Szárnyas csavar

4 – Rendeltetésszerű használat

Ez a fúrókalapács fába és fémbe való fúrásra, falazatba való kalapácsfúrásra, valamint fába és fémbe való csavarozásra alkalmas otthoni használatra. A berendezésben van ezt kiegészítően egy vésőfunkció falazat megmunkálására. Csak megfelelő tartozékokat (a gyártó adatait figyelembe kell venni) használjon. Minden egyéb alkalmazás kifejezetten kizárt.

Ez a készülék csak a ház körüli munkákra szolgál.

5 – Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok kezelésére

⚠ **FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép" fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

Ez a készülék nem rendeltetett arra, hogy korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat adott nekik az eszköz használatára vonatkozóan. A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak az eszközzel.

1 Munkahelyi biztonság

a **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség és a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

b **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

c **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az illetéktelen személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

2 Elektromos biztonság

a **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugasznak találnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugaszt semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapter dugaszokat védőföldelt elektromos szerszámgéppel együtt.** A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnő az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.

c **A készüléket tartsa távol esőtől és nedvességtől.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos készülékbe.

d **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a hálózati csatlakozó dugasz dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

e **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső térben történő használatra is engedélyezett.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

f **Ha elkerülhetetlen egy elektromos szerszámgép nedves környezetben történő használata, alkalmazzon egy olyan hibaáramvédő kapcsolót.** Egy hibaáramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3 Személyek biztonsága

a **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit tesz, és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.

b **Hordjon személyi védőfelszerelést és viseljen mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszk, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkori fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.

c **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli, vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha a készülék hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.

d **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy szerszámkulcs sérülésekhez vezethet.

e **Kerülje a nem természetes testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről, és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.

f **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek behúzhatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat.

g **Ha lehetőség van porszívó és porgyűjtő szerkezetek felszerelésére, győződjön meg arról, hogy azok csatlakoztatva vannak, és szabályszerűen kerülnek alkalmazásra.** Porelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.

4 Az elektromos szerszámgép alkalmazása és kezelése

a **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

b **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.

c **Húzza ki a dugaszt a dugaszoló aljzatból és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt beállításokat végez a készüléken, tartozékelemeket cserél, vagy elrakja a készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.

d **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik, és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.

e **A készüléket ápolja gondosan. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve, hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését. A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg.** Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.

f **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.

g **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásoktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.

5 Szerviz

a **Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.

b Ha a csatlakozóvezeték megsérül, azt a veszélyes helyzetek megelőzésére a gyártó céggel, vagy egy Vevőszolgálattal azonnal cseréltesse ki.

6 – A berendezéssel kapcsolatos biztonsági előírások

FIGYELEM! A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa el a kezelési útmutatót.

Viseljen fülvédőt.

Viseljen porvédő maszkot.

Viseljen védőszemüveget.

- **Használja a szerszámmal együtt szállított kiegészítő markolatokat.** A kontrollvesztés sérülésekhez vezethet.
- A gépet csak az előírásoknak megfelelő felhasználási területen alkalmazza.
- Üzem közben a gépet mindig két kézzel kell tartani és biztosan kell állni.
- A kültéri csatlakozó aljzatokat hibaáram védőkapcsolóval kell ellátni.
- Soha ne távolítson el működő gépből forgácsot vagy szilánkot.
- Győződjön meg arról, mielőtt falba fúrna, hogy a fúrás helyén a vakolat alatt nincs lefektetett áram-, víz- vagy gázvezeték.
- Az apróbb munkadarabokat úgy kell rögzíteni, hogy azok fúráskor ne mozduljanak el a fúróval.
- Minden a gépen végzett munkálat előtt, a munkaszünetekben és használaton kívül a csatlakozót ki kell húzni a csatlakozó aljzatból.
- A csatlakozó kábelt a használat területétől távol kell tartani.
- A gépet csak kikapcsolt állapotban csatlakoztassa a csatlakozó aljzatba.
- 16 év alatti személyek nem használhatják a gépet.
- A villamos berendezék használatára vonatkozó általános biztonsági utasításokat figyelembe kell venni!
- A véső és a fúró véletlenül kirepülhet a gépből és ez súlyos sérüléseket okozhat.
- A munka kezdete előtt mindig ellenőrizze, hogy a vésőt vagy a fúrót bereteszelték-e a szerszámtartóba.
- A szerszámtartót rendszeresen ellenőrizni kell elhasználtságra vagy károsodásra tekintettel.
- Ütő szerszámot csak akkor szabad bekapcsolni, ha azt egy munkadarabhoz (falhoz, plafonhoz stb.) nyomják.
- A befejezett munkavégzés után a fúrókalapácsot az áramhálózatból ki

kell húzni és a vésőt vagy a fúrót ki kell venni a szerszámból.

- A véső vagy a fúró cseréje előtt a fúrókalapácsot mindig ki kell húzni a hálózatból.
- Védje a szemét és a munkatársait elrepülő részektől vagy leváló idegen tárgyaktól. Viseljen védősisakot! Állítson fel válaszfalakat!
- A munkakesztyű védi az ujjait beszorulástól és bőrhorzsolódásoktól.
- A rezgések a kezének-karjának árthat: A rezgés hatásidejét a lehető legjobban le kell csökkenteni.
- A hálózati vezetéket mindig a szerszám mögött kell vezetni.
- Tárolja úgy a berendezést, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- Munkavégzés közben a berendezést mindig mindkét kézzel kell tartani és biztosan kell állni.
- Anyagmegmunkálás előtt figyelni kell arra, hogy a berendezésen a megfelelő, a végzendő megmunkáláshoz illő kapcsolóállást állították be. Ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn a gép beindulásakor.

Jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

7 – Szerelési és beállítási munkák

Szerszámcsere (4+5. ábra)

⚠ FIGYELEM! Húzza ki a hálózati csatlakozót!

Fordítsa fel a fúrótokmányt. Helyezze be az enyhén bezsírozott szerszámszárat és forgassa azt el a reteszelési pontig. A tartóhüvelyt ütközésig lenyomni: a szerszám becsúszik a felfogatásba.

A tartóhüvelyt felengedni – annak vissza kell állnia a kiindulóhelyzetbe.

A szerszám levétele (6. ábra)

⚠ FIGYELEM! Húzza ki a hálózati csatlakozót!

Tolja vissza a tartóhüvelyt, húzza ki a szerszámot a fúrótokmányból.

A kiegészítő markolat felszerelése (7. ábra)

A kiegészítő markolatot (10) tetszés szerint a fúrótokmánytól jobbra vagy balra is fel lehet szerelni. A fogantyúelemet (2) a kiegészítő markolatból balra forgatással annyira levenni, hogy azt a fúrótokmányon (1) keresztül az orsónyakra (8) lehessen tolni. Ennek során az orsónyak alsó részén található tartóorrnak (a) be kell akadnia a szorítógyűrű egyik tartóhornyába (b). Így ki lehet választani egy kedvező munkahelyzetet és ezzel egyidőben a kiegészítő markolatot védeni lehet a rezgés okozta elcsúszástól. A fogantyúelemet jobbra forgatással meghúzni, míg a kiegészítő markolat szorosan nem illeszkedik a géphez.

A mélységhatároló beállítása (8a+b. ábra)

- Helyezze be és reteszelje le a fúrót.
- Lazítsa meg a szárnyas csavart (15) a kiegészítő markolaton(10) balra forgatással.

- Helyezze be a mélységhatárolót (3) a vezetésbe (c) úgy (8a. ábra), hogy a mérőskála az első modulon (d) leolvasható legyen (8b. ábra). Tolja el a mélységhatárolót a beszorított fúró hosszára, ehhez tolja a fúrót egy síma falnak.

- Olvassa le a mélységhatároló első modulján a mindenkori értéket és ebből vonja le a kívánt fúrásmélységet.

- Állítsa be az új értéket a mélységhatároló eltolásával az első modulon. Rögzítse a mélységhatárolót a szárnyas csavar jobbra forgatásával.

8 – Üzemeltetés

Fordulatszám előválasztás (9. ábra)

Az anyagkímélő munka érdekében az alkatrészgyártó fordulatszámra vonatkozó ajánlásait figyelembe kell venni. Fordulatszám előválasztás az állítókerékkel (5):

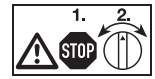
- Az állítókereket a „+“ irányba ütközésig elforgatni = legnagyobb fordulatszám.

- Az állítókereket a „–“ irányba ütközésig elforgatni = legkisebb fordulatszám.

A fordulatszámot a nyomásnak megfelelően a be-/kikapcsoló gombon fokozatmentesen irányítani lehet az állítókeréken beállított fordulatszámig. Állandó működés mellett reteszelt be-/kikapcsoló gombbal a gép az előzetesen beállított fordulatszámmal működik.

Üzemmódok beállítása (10. ábra)

⚠ FIGYELEM! Valamennyi üzemmódot csak álló motor mellett lehet beállítani!



A mindenkori üzemmód beállításához a választó kapcsoló reteszelőgombját (9) lenyomni és a választó kapcsolót jobbra, vagy balra forgatással a nyíllal ▶ a kívánt üzemmódra kell állítani. A reteszelő gombot fel kell engedni, hogy a választó kapcsolót a kívánt állásban rögzítsék.

A szimbólumok jelentése

1. fokozat

a. Fúrás ütvefúró funkció nélkül fába konvencionális fafúrókkal. Ehhez egy konvencionális fogaskoszorús fúrótokmányt (11) be kell tenni az adapterrel(a csomagolásban megtalálható) a fúrótokmányba (1).

b. Csavarás be- és kicsavarás egy konvencionális fúrótokmánnyal (11) és megfelelő csavartartozékkal (17. ábra) (nincs benne a csomagolásban).

2. fokozat

Fúrás ütvefúró funkció nélkül főleg fémbe konvencionális HSS-fémfúróval. A második fokozatnak és az azzal összefüggő nagy fordulatszámnak köszönhetően a fúrókalapács egyszerre egy teljes értékű fúrógép is. Ehhez egy konvencionális fogaskoszorús fúrótokmányt (11) kell betenni az adapterrel (a csomagolásban megtalálható) a fúrótokmányba (1).

Kalapácsfúrás betonba és falazatba kiegészítő fúrótkmány nélkül. Ehhez a megfelelő ütvefúrót (14) be kell szorítani a fúrótokmányba (1).

Vésés csempében és falazatban. Ehhez a megfelelő vésőt (13) be kell szorítani a fúrótokmányba(1). A gép forgófunkcióját ebben az üzemmódban kikapcsolják.

A munkaszög beállítása. Ebben az állásban egy a fúrótokányba beszorított véső kézzel elforgatható, hogy a véső egy a géphez való kedvező munkaszögét beállítsák. Amint a választókapcsolót a véső-üzemállásra ( ) állítják, a beállított munkaszöget reteszelik és az üzem közben megtartják.

Be-/kikapcsolás

A hálózati ellátás feszültsége meg kell egyezzen a gép típustáblájának adataival.

Pillanatkapcsolás (9. ábra)

- Bekapcsolás: A be-/ kikapcsoló gombot (6) megnyomni.
- Kikapcsolás: A be-/ kikapcsoló gombot (6) felengedni.

Tartós üzemmód (9. ábra)

- Bekapcsolás: A be-/kikapcsoló gombot (6) megnyomni majd a reteszelőgombot (7) lenyomni.
- Kikapcsolás: A be-/kikapcsoló gombot (6) megnyomni majd felengedni.

A jobb-/balmenet átkapcsolása (11. ábra)

- Az kalapácsfúráshoz, fúráshoz, csavarok becsavarozásához: A választókart (4) a „jobbmenet“ pozícióra tolni.
- A csavarok kicsavarozásához: A választókart a „balmenet“ pozícióra tolni.

⚠ FIGYELEM! Az átkapcsolást csak leállt motor mellett lehet elvégezni!

⚠ Információ: A konstrukciótól függően a fordulatszámot a balmenetnél csökkentették. Így balmenetnél növekvő fordulatszámmal a motor kollektorán megnövekedett szikraképződés léphet fel. Ez normális és nem a termék hibájára utal.

9 – Működési mód

⚠ FIGYELEM! Az ábrázolt felhasznált szerszámok nincsenek benne a csomagolásban!

⚠ FIGYELEM! A gépet munka közben mindig mindkét kézzel kell tartani!

Vésés csempébe és falazatba (12/13/14. ábra)

A vésőt tegye be a fentiek szerint a fúrótokmányba (1). Egy lapos véső alkalmazásakor az üzemmód választókapcsolóját (9) ( ) állásra kell forgatni és a véső elforgatásával be kell állítani egy kedvező munkaszöget. Az ( )

állásra forgatással a beállított vésőállást bereteszelni.

Tegye a vésőt a munkaanyagra. Kapcsolja be a gépet és kezdje alacsony ütésszámmal, majd szükség szerint emelje az ütésszámot. Ne gyakoroljon túlzott nyomást a munkaanyagra, hogy a véső ki tudja fejteni teljes erejét.

Kalapácsfúrás falazatba (15. ábra)

Az üzemmód választókapcsolóját (9) kalapácsfúrásra ( ) kell állítani. A választókart (4) állítsa jobbmenetre. Alacsony fordulatszámmal kell kezdeni. A kőzetbe való kalapácsfúráshoz szükséges ütést egy pneumatikus ütőmű hozza létre. Ez az elektropneumatikus elv nagy ütésrugalmasságot és visszacsapás nélküli munkavégzést tesz lehetővé. Az ütvefúróval szemben a fúróteljesítmény nem függ a nyomóerőtől. Így a megnövelt nyomóerő nem növeli a munkatelesítményt!

A nagy furatoknál egy kis fúróátmérővel elő kell fúrni.

Fúrás fába és fémbe (17/18/19/20. ábra)

Helyezze be a csomagolásban található fogaskoszorús fúrótokmányt (11) a konvencionális fa- és fémfúróhoz, a szerszámcsere alatt leírtak szerint a fúrótokmányba (1). Nyissa fel a fúrótokmányt a fúrótokmánykulcs (12) segítségével és helyezzen be egy konvencionális fa- vagy fémfúrót. A fúrótokmányt a fúrótokmánykulccsal szorosan meg kell húzni.

Fordulatszám előválasztás az állítókerékkel (5). A választókart (4) a jobbenetre kell állítani. Nyomja le teljesen a be-/kikapcsoló gombot (6) és fúrjon a beállított legnagyobb forulatszámmal.

⚠ FIGYELEM! Az ábrázolt felhasznált szerszámok nincsenek benne a csomagolásban!

Csavarok be- és kicsavarása (17+21. ábra)

A fogaskoszorús fúrótokmányba, adott esetben egy bittartó felhasználásával (nincs benne a csomagolásban), minden típusú csavarbit beszorítható. A csavarok becsavarozásához a választókart (4) jobbmenetre kell állítani.

⚠ FIGYELEM! A legjobb erőátvitel elérése érdekében mindig a mindenkori csavarfejhez illő bitet kell használni!

⚠ FIGYELEM! Ahhoz, hogy ne sérüljön a csavarfej, mindig alacsony fordulatszámmal kell kezdeni és azt szükség szerint emelni kell!

⚠ FIGYELEM! Az ábrázolt felhasznált szerszámok nincsenek benne a csomagolásban!

A csavarok kicsavarozásához a választókart (4) balmenetre kell állítani.

Kezdjen alacsony fordulatszámmal, hogy elkerülje a szoros csavarfejek lecsavarását. A forgóerőt szükség esetén óvatosan emelni kell.

⚠ Balmenetben a maximális fordulatszám alacsonyabb, mint jobbmenetben!

10 – Karbantartás és környezetvédelem

- A gépházat csak egy nedves ronggyal tisztítsa meg – ne használjon oldószert! Ezt követően jól törölje le.

Az villamos berendezéseket soha ne merítse vízbe.

- A gép szellőzőréseit mindig tartsa tisztán.

⚠ FIGYELEM! A már nem használható elektromos berendezéseket és akkumulátorokat ne dobja a háztartási szemétbe! Azokat a Használt elektromos és elektronikai berendezésekről szóló 2001/96/EK irányelvnek megfelelően szelektíven kell gyűjteni, valamint környezetkímélő és szakszerű újrafelhasználáshoz hozzáadni.

A használhatatlanná vált villamos készülékeket a regionális gyűjtőhelyen adja le. A csomagolóanyagokat fajtájuk szerint válogassa szét és a helyi előírásoknak megfelelően távolítsa el a hulladékba. A részletekről a helyi önkormányzatnál kaphat felvilágosítást.

11 – Szervizelési tájékoztató

- A készüléket, a használati utasítást és - ha vannak - a tartozékokat tárolja az eredeti csomagolásban. Így minden információ és minden alkatrész mindíg kéznél van.

- A MeisterCRAFT-készülékek általában nem igényelnek karbantartást, a ház tisztításához elegendő egy nedves ruha. Az elektromos berendezéseket sohasem szabad vízbe mártani, vagy víz alá tenni. További információ a használati utasításban található.

- A MeisterCRAFT-készülékek kiszállításuk előtt szigorú minőségi ellenőrzésen mentek át. Ha ennek ellenére mégis valamilyen üzemzavar lépne fel, úgy kérjük küldje be a készüléket szervízünkbe. A készüléket ott azonnal megjavítjuk.

- A hiba rövid leírása csökkenti a hibakereséshez és javításhoz szükséges időt. A szavatossági idő alatt a készüléket javításhoz a garancialevéllel és a számlával együtt kell beküldeni.

- Amennyiben a javításra a szavatosság nem vonatkozik, a javítási költségeket fel fogjuk Önnek számlázni.

⚠ FONTOS! A készülék felnyítása a szavatosság megszűnéséhez vezet.

⚠ FONTOS! Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet, hogy a termékszavatossági törvény értelmében a készülékünk által okozott károkért nem felelünk, amennyiben ezt szakszerűtlen javítás, vagy nem eredeti, illetve általunk nem engedélyezett pótalkatrészre való alkatrészcsere okozta és a javítást nem a MEISTER-WERKZEUGE egy ügyfélszolgálat vagy egy erre feljogosított szakember végezte el! Ugyanez megfelelően érvényes a tartozékokra is.

- A szállítás során fellépő károk vagy sérülések megelőzésére a készüléket gondosan be kell csomagolni, vagy az eredeti csomagolásban kell beküldeni.

- Mi a szavatosság lejárta után is szivesen állunk rendelkezésére és az esetleg szükséges javításokat előnyös áron fogjuk elvégezni.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 88

HR Uputa za posluživanje i Sigurnosna upozorenja

UPOZORENJE! Za smanjenje rizika od povreda molimo da prije puštanja stroja u rad pažljivo pročitate ove upute i sačuvate ih zajedno sa strojem! U slučaju predavanja uredjaja drugim korisnicima moraju biti priložene i ove upute za uporabu.

Sadržaj

	Stranica
1 – Obujam isporuke	88
2 – Tehničke informacije	88
3 – Sastavni dijelovi	88
4 – Upotreba u skladu s namjenom	89
5 – Opće sigurnosne upute	89
6 – Sigurnosne napomene specifične za uredjaj	91
7 – Montaža i podešavanje	92
8 – Pogon	93
9 – Način rada	94
10 – Održavanje i zaštita okoliša	96
11 – Servisne napomene	96

1 – Opseg isporuke

- Udarni čekić s dlijetom
- Dodatna ručka
- Ozupčani zaglavnik za svrdlo
- 2 dlijeta
- 3 udarna svrdla
- Ključ za zaglavnik za svrdlo
- Dubinski graničnik
- Kofer za alat
- Upute za uporabu
- Jamstveni list

2 – Tehničke informacije

Tehnički podaci

Napajanje strujom	230 V~/50 Hz
Nazivni prijem	900 W
Broj okretaja u praznom hodu	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Broj udara (bez opterećenja)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Stezno grlo-ø	43 mm
Max. ø bušenja	
- u metalu	13 mm
- u betonu/kamenu/ granitu	26 mm
- u drvetu	30 mm
Dužina kabela	250 cm
Težina	3,8 kg

Pridržano pravo na tehničke izmjene.

Emisija buke/vibracija

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Vibracije šake/ruke a_w:
Bušenje u beton 16,1 m/s^2,
Klesanje 10,9 m/s^2.

3 – Sastavni dijelovi

1 Zaglavnik za svrdlo
2 Ručka
3 Dubinski graničnik
4 Izborna sklopka desni/lijevi hod
5 Kolo za podešavanje broja okretaja - predbiranje

6 Sklopka za uključivanje/isključivanje
7 Gumb za aretiranje
8 Stezno grlo
9 Izborna sklopka bušenje/klesanje
10 Dodatna ručka
11 Ozupčani zaglavnik za svrdlo
12 Ključ za zaglavnik za svrdlo
13 Dlijeto
14 Udarni čekić
15 Vijak s krilatom glavom

4 – Namjenska uporaba

Ovaj bušaći čekić namijenjen je za bušenje u drvetu i metalu, udarno bušenje u zidovima i vijčanje u drvetu i metalu u domaćinstvu. Ured-aj dodatno raspolaže funkcijom klesanja za obradu zidova. Koristite samo prikladan pribor (obratite pozor na podatke proizvod-ača). Svaki drugi način primjene izričito je isključen.

Ovaj uredjaj namijenjen je za kućnu uporabu.

5 – Opće sigurnosne napomene za rukovanje elektroalatima

⚠ **PAŽNJA! Treba pročitati sve sigurnosne upute i naputke.**
Pogrešno pridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Ove sigurnosne upute i naputke za dalju upotrebu čuvajte na sigurnom mjestu.

U sigurnosnim uputama korišteni pojam „elektroalat„ odnosi se na elektroalate napajane iz mreže (s mrežnim kabelom) i na elektroalate napajane iz baterije (bez mrežnog kabela).

1 Radno mjesto

a **Radno područje uvijek očistite i pospremite.** Neuredno i neosvijetljeno radno područje može uzrokovati nezgode.

b **Ne radite s uredjajem u okolini gdje postoji opasnost od eksplozije i gdje se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Elektroalati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

c **Djecu i druge osobe držite tijekom rada podalje od elektroalata.** Prilikom skretanja možete izgubiti kontrolu nad uredjajem.

2 Električna sigurnost

a **Priključni utikač uredjaja mora odgovarati utičnici. Utikač ne smijete ni na koji način mijenjati. Ne koristite adapterski utikač zajedno s uredjajima koji imaju zaštitno uzemljenje.** Nepromijenjeni utikač i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

b **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, grijanja, štednjaci i hladnjaci.** Ako Vaše tijelo ima kontakt s uzemljenjem, postoji povećan rizik zbog električnog udara.

c **Ne ostavljajte uredjaj na kiši ili na mokroj podlozi.** Prodiranje vode u elektrouredjaj povećava rizik od električnog udara.

d **Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen da biste npr. nosili uredjaj, objesili ga ili povukli utikač iz utičnice. Kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova uredjaja.**

Oštećeni ili zapleteni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.

e **Radite li s elektroalatom na otvorenom, koristite samo takve produžne kabele koji su dopušteni za rad na otvorenom.** Korištenje produžnog kabela prikladnog za vanjsko područje smanjuje rizik o električnog udara.

3 Zaštita osoba

a **Budite pažljivi, pripazite što radite i rukovanju s elektoralataom pristupite razumno. Ne koristite uredjaj ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje može prilikom uporabe uredjaja uzrokovati ozbiljne ozljede.

b **Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Uporaba zaštitne opreme poput maske za zaštitu od prašine, protuklizne obuće, zaštitne kacige ili slušne zaštite, ovisno o radnom okruženju, umanjuje opasnost od povreda.

c **Izbjegavajte puštanje u pogon bez nadzora. Provjerite, da je električni alat isključen, prije nego što isti priključujete na strujnu mrežu/ bateriju, ili prije nego što ga dižete ili prenosite.** Ako prilikom nošenja uredjaja držite prst na sklopci ili uključen uredjaj priključite na napon, može doći do nezgode.

d **Prije nego uključite uredjaj uklonite alate za podešavanje i ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi na rotacijskom dijelu uredjaja može uzrokovati ozljede.

e **Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Pobrinite se za svoju stabilnost tijekom rada i u svakom trenutku držite ravnotežu.** Na taj način bolje ćete kontrolirati uredjaj u neočekivanim situacijama.

f **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

g **Ručke čuvajte tako da ostanu suhe, čiste i oslobodjene od ulja i masnoća.** Masne i uljne ručke su klizave i dovode do gubitka kontrole.

h **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sabiranje prašine, provjerite jesu li one dobro priključene i koristite ih na ispravan način.** Korištenje ovih naprava smanjuje opasnosti uzrokovanih prašinom.

4 Pažljivo rukovanje i uporaba elektroalata

a **Ne preopterećujte uredjaj. Za rad koristite odgovarajući elektroalat.** S odgovarajućim elektroalatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.

b **Ne koristite elektroalat koji ima neispravnu sklopku.** Elektroalat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.

c **Prije nego počnete podešavati uredjaj, mijenjati dijelove pribora ili kad odlažete uredjaj, izvucite utikač iz utičnice.** Takve mjere opreza smanjuju nekontrolirano pokretanje uredjaja.

d **Elektroalate koji se ne koriste čuvajte van dohvata djece. Osobe koje nisu upoznate s ovim uputama**

ili ih nisu pročitale, ne smiju koristiti uredjaj. Elektroalati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.

e **Pažljivo njegujte uredjaj. Kontrolirajte funkcioniraju li pokretljivi dijelovi besprijekorno i ne zapinju li, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da bi mogli ugroziti funkcioniranje uredjaja. Prije nego upotrijebite uredjaj, oštećene dijelove predajte na popravak.** Uzrok mnogih nezgoda je loše održavanje elektroalata.

f **Alate za rezanje mora biti oštar i čist.** Pažljivo njegovani alati za rezanje s nabrušenim oštricama manje zapinju i lakše ih je voditi.

g **Elektroalat, pribor, namjenski alat itd. koristite u skladu s ovim uputama i kao što je propisano za taj specijalni tip uredjaja. Pritom obratite pažnju na radne uvjete i aktivnost koju treba izvršiti.** Nenamjenska uporaba alata može dovesti do opasnih situacija.

5 Servis

a **Uredjaj treba popravljati samo kvalificirano osoblje i samo uz uporabu originalnih rezervnih dijelova.** Na taj način se održava sigurnost uredjaja.

- Ako se priključni kabel ošteti, mora ga zamijeniti proizvodjač ili serviser kako bi se izbjegle opasnosti.

6 – Sigurnosne napomene specifične za uredjaj

UPOZORENJE! Za smanjenje opasnosti od ozljeda pročitajte uputu za uporabu.

Nosite štitnike za uši.

Nosite zaštitnu masku za disanje.

Nosite zaštitne naočale.

- **Koristite dodatne ručke koje su priložene ured-aju.** Gubitak kontrole može dovesti do ozljeda.
- Stroj koristite samo u njegovu namjenu.
- Za vrijeme pogona stroj uvijek vodite sa obadvije ruke i zauzmite siguran položaj.
- Utičnice u vanjskim područjima moraju biti opremljene sa zaštitnim sklopkama protiv struje kvara.
- Strugotine ili trijeske se nikada ne smiju uklanjati dok stroj radi.
- Prije nego što bušite u zid uvjerite se, da na mjestu bušenja ispod žbuke ne postoje vodovi za struju, vodu ili plin.
- Mali izradci se moraju osigurati tako, da ih svrdlo prilikom bušenja ne može odbaciti.
- Prije radova na stroju, u radnim stankama i ako stroj ne koristite iskopčajte utikač iz utičnice.
- Priključni kabel uvijek držite dalje od područja djelovanja.
- Stroj samo ako je isključen priključite na utičnicu.

- Osobe mlad-e od 16 godina ne smiju posluživati stroj.
- Obratite pozor na opće sigurnosne upute koje vrijede za korištenje električnih alata!
- Dlijeto i svrdlo se nenamjerno mogu izbaciti iz alata i tako prouzrokovati teške ozljede.
- Prije rada sa istim uvijek pregledajte da li su dlijeto ili svrdlo aretirani u držaču alata.
- Držač alata redovno pregledajte na istrošenost ili oštećenja.
- Udarni alat pokrenite samo onda, ako je prislonjen na izradak (zid, strop itd.).
- Nakon završenog rada bušaći čekić iskopčajte iz strujne mreže i iz alata izvadite dlijeto ili svrdlo.
- Prije zamjene dlijeta ili svrdla bušaći čekić uvijek iskopčajte iz mreže.
- Oči i suradnike zaštitite od vitlanja malih dijelova i stranih tijela koja se odvajaju. Nosite zaštitnu kacigu! Postavite razdjelne zidove!
- Radne rukavice štite od gnječenja prstiju i ogrebotina.
- Vibracije za ruke mogu biti štetne: vrijeme djelovanja vibracija držite što je moguće kraćim.
- Mrežni kabel uvijek provodite iza ured-aja.
- Ured-aj pohranite na način da bude nepristupačan djeci.
- Prilikom rada ured-aj uvijek držite sa obadvije ruke i pazite na stabilnost.
- Prije obrad-ivanja materijala pazite na to, da je na ured-aju podešen položaj sklopke, koji je potreban za dotično obrad-ivanje. Inače prilikom pokretanja motora postoji opasnost od zadobivanja tjelesnih ozljeda.

Sačuvajte sigurnosne upute.

7 – Montaža i podešavanje

Umetnuti alate (slike 4+5)

⚠ POZOR! Iskopčajte mrežni utikač!

Zaglavnik za svrdlo okrenite prema gore. Umetnite lagano podmazani klin alata i okrenite ga do točke uklapanja. Pridržnu čahuru gurnite do graničnika: Alat kliže u priključni otvor.

Pustite pridržnu čahuru – ona se mora vratiti u svoj početni položaj.

Skidanje alata (Slika 6)

⚠ POZOR! Iskopčajte mrežni utikač!

Pridržnu čahuru gurnite natrag, alat izvadite iz zaglavnika za svrdlo.

Montaža dodatne ručke (slika 7)

Dodatna ručka (10) se po želji može montirati desno ili lijevo od zaglavnika za svrdlo. Ručku (2) okretanjem u lijevo popustite sa dodatne ručke tako, da se ista može gurnuti preko zaglavnika za svrdlo (1) na stezno grlo (8). Pri tome držeći grebeni (a) koji se nalaze na donjoj strani steznog grla moraju

zahvaćati u jedan od držača steznog prstena (b). Na taj način možete odabrati povoljan radni položaj i dodatnu ručku istovremeno osigurati protiv klizanja uslijed vibracija. Ručku pritegnite okretanjem u desno skroz dok dodatna ručka ne bude čvrsto spojena sa strojem.

Podešavanje dubinskog graničnika (slika 8a+b)

- Umetnite svrdlo i zaglavite ga.
- Okretanjem u desno popustite krilatu maticu (15) na dodatnoj ručki.
- Dubinski graničnik (3) umetnite u vodilo (c) (slika 8a) tako, da se na prednjem ulazu (d) može očitati mjerna skala (d).
  Dubinski graničnik gurnite na dužinu zategnutog svrdla, ovdje svrdlo pritisnite prema ravnom zidu.
- Na prednjem ulazu dubinskog graničnika očitajte dotičnu vrijednost i od nje oduzmite željenu dubinu bušenja.
- Novu vrijednost podesite u prednjem ulazu pomjeranjem dubinskog graničnika. Dubinski graničnik fiksirajte okretanjem vijka s krilatom glavom u desno.

8 – Pogon

Izbor broja okretaja (slika 9).

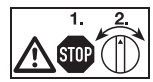
Za način rada, kojim se štiti materijal, obratite pozor na preporuku broja okretaja proizvod-ača pribora. Izbor broja okretaja sa kotačem za podešavanje (5):

- Kolo za podešavanje okrenite u pravcu „+" do graničnika = najveći broj okretaja.
- Kolo za podešavanje okrenite u pravcu „-" do graničnika = najmanji broj okretaja.

Broj okretaja se ovisno o pritisku na sklopku za uključivanje/isključivanje (6) može kontinuirano navesti do broja okretaja, koji je izabran na kotaču za podešavanje (5). Kod trajnog pogona sa aretiranom sklopkom za uključivanje/isključivanje stroj radi sa izabranim brojem okretaja.

Podesiti način rada (slika 10)

⚠ POZOR! Bilo koji način rada podesite isključivo u potpunom stanju mirovanja stroja!



Za podešavanje dotičnog načina rada pritisnite gumb za aretiranje na izbornoj sklopki (9) i izbornu sklopku okretanjem u desno ili lijevo sa simbolom sa strelicom ▶ podesite u željeni način rada. Pustite gumb za aretiranje, kako biste izbornu sklopku fiksirali u željeni položaj.

Značenje simbola

1. Korak

a. Bušenje bez udarne funkcije u drvetu sa uobičajenim svrdlima za drvo. Za to se u zaglavnik za svrdlo (1) umeće uobičajeni zaglavnik za svrdlo (11) sa adapterom (priložen).

b. Od- i zavrnuti vijke povezano sa uobičajenim zaglavnikom za svrdlo (11) i primjerenim priborom za vijčanje (slika 17) (nisu priloženi).

2. Korak

Bušenje bez udarne funkcije prije svega u metalu sa uobičajenim HSS metalnim svrdlima. Zahvaljujući drugom koraku i sa time povezanim velikim brojem okretaja, bušači čekić je istovremeno i punovrijedna bušilica. Za to se u zaglavnik za svrdlo (1) umeće uobičajeni zaglavnik za svrdlo (11) sa adapterom (priložen).

Udarno bušenje u betonu i zidovima bez dodatnog zaglavnika za svrdlo. Za to prikladno udarno svrdlo (14) zategnite u zaglavnik za svrdlo (1).

Klesanje u pločicama i zidu. Za to prikladno dlijeto (13) zategnite u zaglavnik za svrdlo (1). Funkcija okretanja stroja je u ovom načinu rada isključena.

Podešavanje radnog kuta. U ovom položaju se dlijeto, koje je zategnuto u zaglavniku za svrdlo, može manualno okretati kako bi se podesio povoljan radni kut dlijeta prema stroju. Kada se izborna sklopka okrene na način rada klesanje ( ), podešeni radni kut se zaglavljuje i zadržava za vrijeme rada.

Uključiti/isključiti

Napon mrežnog napajanja mora odgovarati podacima na pločici sa tipom stroja.

Impulsno uključivanje (slika 9)

- Uključivanje: Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (6).
- Isključivanje: Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje(6).

Trajni pogon (slika 9)

- Uključivanje: Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (6) i potom pritisnite gumb za aretiranje (7).
- Isključivanje: Pritisnite i pustite sklopku za uključivanje/isključivanje (6).

Preklapanje hod u desno/lijevo (slika 11)

- Za udarno bušenje, bušenje, zavrtanje vijaka: gurnite polugu za biranje (4) u „Desni hod“.
- Za odvrtanje vijaka: gurnite polugu za biranje (4) u „Lijevi hod“.

⚠ POZOR! Preklapanje provedite samo kada motor potpuno miruje!

⚠ Informacije: Uvjetovano načinom izvedbe, broj okretaja za lijevi hod je smanjen. Kroz to kod lijevog hoda sa rastućim brojem okretaja može doći do povećanog iskrenja na kolektoru motora. To je normalno i ne predstavlja kvar proizvoda.

9 – Način rada

⚠ POZOR! Svi naslikani priključni alati ne spadaju u obujam isporuke!

⚠ POZOR! Stroj prilikom rada uvijek držite sa obadvije ruke!

Klesanje u pločicama i zidu (slike 12/13/14)

Dlijeto kao što je opisano umetnite u zaglavnik za svrdlo (1). Ako koristite plosnato dlijeto, sklopku za biranje načina rada (9) okrenite u položaj (⚒) i okretanjem dlijeta podesite povoljan radni kut. Okretanjem na položaj (T) aretirajte podešeni položaj dlijeta.

Dlijeto postavite na izradak. Uključite stroj i započnite sa malim brojem udaraca, broj udaraca po potrebi povećajte. Na izradak nemojte praviti prekomjerni pritisak, kako bi dlijeto moglo razviti svoju punu snagu.

Udarno bušenje u zidu (slika 15)

Sklopku za biranje načina rada (9) podesite na udarno bušenje (T). Polugu za biranje (4) gurnite u desni hod. Započnite sa nižim brojem okretaja. Udar, koji je potreban za udarno bušenje u kamenu, stvara pneumatski udarni mehanizam. Taj elektropneumatski princip omogućava veliku elastičnost udara i rad bez povratnog udara. Drugačije nego u udarne bušilice, učinak bušenja ne ovisi od pritiska potiskivanja. Veći pritisak ne povećava radni učinak!

Ako su potrebne veće rupe, onda napravite pripravno bušenje sa svrdlom manjeg promjera.

Bušenje u drvu i metalu (slika 17/18/19/20)

Dostavljeni zaglavnik za svrdlo sa ozupčanim vijencem (11) za prihvaćanje uobičajenih svrdla za drvo i metal umetnite u zaglavnik za svrdlo (1) kao što je opisano pod odlomkom zamjena alata. Zaglavnik za svrdlo otvorite uz pomoć ključa za zaglavnik za svrdlo (12) i umetnite uobičajeno svrdlo za drvo ili metal. Zaglavnik za svrdlo čvrsto pritegnite sa ključem za zaglavnik za svrdlo.

Izbor broja okretaja sa kotačem za podešavanje (5). Polugu za biranje (4) gurnite u desni hod. Sklopku za uključivanje/isključivanje (6) skroz pritisnite i bušite sa podešenim najvećim brojem okretaja.

⚠ POZOR! Svi naslikani priključni alati ne spadaju u obujam isporuke!

Zavrnuti – odvrnuti vijke (slika 17+21)

U zaglavnik za svrdlo sa ozupčanim vijencem se, eventualno zu korištenje držača bita (nije priložen), mogu zaglaviti sve vrste bita za vijčanje. Za zavrtanje vijaka polugu za biranje (4) gurnite u desni hod.

⚠ POZOR! Kako biste postigli najbolji mogući prijenos snage, uvijek koristite bit koji odgovara dotičnoj glavi vijka!

⚠ POZOR! Kako ne biste oštetili glave vijka, uvijek započnite sa malim brojem okretaja i povećajte ga po potrebi!

⚠ POZOR! Svi naslikani priključni alati ne spadaju u obujam isporuke!

Kako biste odvrnuli vijke, polugu za biranje (4) podesite na lijevi hod.

Započnite sa malom okretnom snagom, kako biste izbjegli odstrugavanje glava vijaka. Snagu okretaja po potrebi oprezno povećajte.

⚠ U lijevom hodu je maksimalni broj okretaja manji nego u desno hodu!

10 – Održavanje i zaštita okoliša

- Kućište stroja očistite samo sa vlažnom krpom – nemojte koristiti otapala! Nakon toga ga dobro osušite. Električne strojeve nikada nemojte uranjati u vodu.

- Ventilacijske otvore stroja uvijek držite čiste.

⚠ POZOR! Električni i akumulatorski ured-aji, koji više nisu uporabljivi, ne spadaju u kućno smeće! Oni se moraju odvojeno skupljati sukladno Direktivi 2001/96/EZ za električne i elektroničke ured-aje i podvrgnuti stručnom recikliranju uz zaštitu okoliša.

Električni i baterijski uredjaji koji se više ne mogu koristiti ne bacajte u kućni otpad! Njih trebate odvojeno sakupiti prema odgovarajućim zakonskim propisima i otpremiti ih na reciklažu gdje će biti zbrinuti na ekološki i stručan način.

11 – Servisne napomene

- Pohranite stroj, naputak za posluživanje i eventualno pribor u originalnom pakovanju. Tako ćete imati sve informacije i dijelove uvijek pri ruci.

- MeisterCRAFT aparati uglavnom ne zahtijevaju njegu. Za ćišćenje kućišta dovoljna je vlažna krpa. Elektrostroj ne stavljati nikada u vodu. Dodatne upute naćiće te u naputku za posluživanje.

- MeisterCRAFT aparati se podvrgavaju strogoj kontroli kvalitete. Ako ipak dode do funkcionalne smijetnje molimo pošaljite aparat na našu servisnu adresu. Opravka će biti izvršena vrlo brzo.

- Kratki opis kvara skraćuje vrijeme traženja greške i vrijeme opravke. Tijekom garancije priključite aparatu garancijski list te račun/potvrdu o kupovini.

- Ako se ne radi o garancijskoj opravci dostavićemo vam račun za popravku.

⚠ VAŽNO! Otvaranje aparata vodi gašenju prava na garanciju.

⚠ VAŽNO! Izričito upozoravamo na to da prema Zakonu o garanciji proizvoda ne jamčimo za štete nastale upotrebom naših uredjaja ako su prouzročene nestručnim popravkom ili ako kod izmjene dijelova nisu korišteni naši originalni dijelovi odnosno dijelovi čije smo korištenje dopustili, te ako popravak nije obavio servis MEISTER-WERKZEUGE ili ovlašteni stručnjak! Isto vrijedi za korištene dijelove pribora.

- Da bi se spriječile štete nastale u transportu potrebno je aparat sigurno zapakirati ili upotrebiti originalno pakiranje.

- I nakon istjeka vremena garancije mi smo za vas tu i eventualne popravke MeisterCRAFT aparata izvesti ćemo po povoljnoj cijeni.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 97

I

Istruzioni per l'uso & indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! Per ridurre il rischio di ferimenti, prima della messa in funzione iniziale leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle insieme con la macchina! In caso di cessione dell'apparecchio ad altri utenti, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Indice

	Pagina
1 – Fornitura standard	97
2 – Informazioni tecniche	97
3 – Componenti	97
4 – Uso conforme	98
5 – Indicazioni di sicurezza generali	98
6 – Indicazioni di sicurezza specifiche dell'apparecchio	101
7 – Montaggio e regolazione	102
8 – Funzionamento	103
9 – Modalità d'uso	104
10 – Manutenzione e tutela dell'ambiente	106
11 – Indicazioni relative all'assistenza	106

1 – Fornitura standard

- Martello perforatore
- Impugnatura addizionale
- Pinza portapunta a corona dentata
- 2 scalpelli
- 3 punte perforatrici
- 1 chiave per pinza portapunta
- Boccola di profondità
- Valigetta portuntensili
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia

2 – Informazioni tecniche

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	230 V~/50 Hz
Assorbimento nominale	900 W
Numero di giri a vuoto	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Numeri di colpi (senza carico)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Ø del collare di serraggio	43 mm
Ø max. punta	
– nel metallo	13 mm
– nel calcestruzzo/ pietra/granito	26 mm
– nel legno	30 mm
Lunghezza cavo	250 cm
Peso	3,8 kg

Con riserva di apportare delle modifiche tecniche.

Rumorosità/vibrazione

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Vibrazioni mano/braccio a_w:
Forare nel calcestruzzo 16,1 m/s^2,
Scalpellare 10,9 m/s^2.

3 – Componenti

1 Pinza portapunta
2 Impugnatura
3 Boccola di profondità

4 Leva selettrice rotazione destrorsa/sinistrorsa
5 Rotella per la preselezione del numero di giri
6 Interruttore ON/OFF
7 Pulsante di arresto
8 Collare di serraggio
9 Selettore foratura/scalpellatura
10 Impugnatura addizionale
11 Pinza portapunta a corona dentata
12 Chiave per pinza portapunta
13 Scalpelli
14 Punte perforatrici
15 Vite ad alette

4 – Uso conforme

Questo martello perforatore è adatto per forare nel legno e metallo, per trapanare a percussione nella muratura e per avvitare nel legno e metallo nell'uso domestico. L'apparecchio dispone inoltre di una funzione di scalpellatura per la lavorazione di muri. Usare solo accessori adatti (rispettare le indicazioni del produttore). Tutti gli altri usi vengono esplicitamente esclusi.

Questo apparecchio è previsto per il solo uso domestico.

5 – Indicazioni di sicurezza generali per l'uso degli utensili elettrici

⚠ **ATTENZIONE! È obbligatorio leggere tutte le indicazioni e le istruzioni generali di sicurezza.** Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le presenti indicazioni ed istruzioni generali di sicurezza per ogni ulteriore utilizzo.

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

1 Stazione di lavoro

a **Tenere la zona di operazione sempre pulita ed ordinata.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.

b **Evitare d'impiegare l'elettroutensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni e nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

c **Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettroutensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettroutensile.

2 Sicurezza elettrica

a **La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettroutensili con collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

b **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

c **Custodire l'elettroutensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettroutensile va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

d **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti e quindi non usarlo per trasportare o appendere l'elettroutensile oppure per togliere la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

e **Qualora si voglia usare l'elettroutensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

3 Sicurezza di persone

a **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettroutensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettroutensile potrà causare lesioni gravi.

b **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Utilizzando equipaggiamenti di protezione adatti alle specifiche esigenze operative, come maschera di protezione contro la polvere, scarpe sicure contro il pericolo di scivolare, casco di protezione oppure cuffie di protezione, si riduce il pericolo di incidenti.

c **Evitare una messa in funzione involontaria. Assicurarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente/all'accumulatore oppure prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'apparecchio le dita sono posizionate sull'interruttore oppure l'apparecchio viene collegato acceso all'alimentazione di corrente possono verificarsi incidenti.

d **Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile.** Un utensile oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.

e **Mai sopravvalutare le proprie possibilità di reazione. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni inaspettate.

f I**ndossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.

g **Avere cura di tenere le impugnature sempre asciutte, pulite e completamente libere da olio e da materiale grasso.** Impugnature sporche di grasso e di olio sono scivolose e possono comportare la perdita del controllo.

h **In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente.** L'utilizzo di tali dispositivi contribuisce a ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose provocate dalla presenza di polvere.

4 Trattamento accurato ed uso corretto degli elettroutensili

a **Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettroutensile esplicitamente previsto per il caso.** Con un elettroutensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.

b **Non utilizzare mai elettroutensili con interruttori difettosi.** Un elettroutensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.

c **Togliere la spina dalla presa di corrente prima di iniziare a regolare l'elettroutensile, di sostituire pezzi di ricambio o di mettere da parte l'elettroutensile.** Tale precauzione eviterà che l'elettroutensile possa essere messo in funzione involontariamente.

d **Quando gli elettroutensili non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non fare usare l'elettroutensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.

e **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'elettroutensile. Verificare che le parti mobili dell'elettroutensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'elettroutensile stesso. Prima di iniziare l'impiego, far riparare le parti danneggiate.** Numerosi incidenti vengono causati da elettroutensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

f **Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

g **Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di elettroutensile. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazione da eseguire.** L'impiego di elettroutensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

5 Assistenza

a **Fare riparare l'elettroutensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettroutensile.

b Se il cavo di collegamento viene danneggiato, per evitare pericoli occorre farlo sostituire dal produttore o dal suo rappresentante del servizio d'assistenza.

6 – Indicazioni di sicurezza specifiche dell'apparecchio

ATTENZIONE! Per ridurre il pericolo di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.

Utilizzare una protezione per l'udito.

Indossare una maschera di protezione antipolvere

Indossare occhiali di protezione

- **Usare le impugnature addizionali in dotazione.** La perdita di controllo può causare ferimenti.
- Utilizzare la macchina solo per il campo d'impiego previsto.
- Durante il funzionamento tenere sempre la macchina con entrambe le mani e assumere una posizione stabile.
- Le prese all'esterno devono essere dotate di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.
- Trucioli o schegge non devono mai essere rimossi a macchina in funzione.
- Prima di forare una parete, assicurarsi che sotto l'intonaco del punto da trapanare non ci siano linee elettriche, condutture dell'acqua o gas nascoste.
- Fissare i pezzi piccoli in modo che durante la foratura non possano essere trascinati dalla punta.
- Prima di qualsiasi lavoro sulla macchina, nelle pause lavorative e in caso di inutilizzo, staccare la spina dalla presa.
- Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dal campo d'azione.
- Allacciare la macchina alla presa solo se disinserita.
- Le persone sotto i 16 anni non devono usare la macchina.
- Rispettare le avvertenze generali sulla sicurezza per l'uso di apparecchi elettrici.
- Scalpelli e punte possono essere accidentalmente espulsi dall'utensile e causare gravi lesioni.
- Prima dell'utilizzo controllare sempre che lo scalpello o la punta siano bloccati nel portautensili.
- Controllare regolarmente se il portautensili è logorato o danneggiato.
- Avviare un utensile a percussione solo se saldamente appoggiato contro un oggetto (parete, soffitto, ecc.).
- Al termine del lavoro staccare il martello perforatore dalle rete elettrica e togliere lo scalpello o la punta dall'utensile.
- Prima della sostituzione dello scalpello o della punta, staccare sempre il martello perforatore dalla rete.
- Proteggere gli occhi e i collaboratori da pezzi volanti e corpi estranei scheggiati. Indossare il casco di protezione! Installare pareti divisorie!

- I guanti di lavoro proteggono da contusioni alle dita ed escoriazioni.
- Le vibrazioni possono essere dannose per il sistema mano-braccio: contenere il più possibile il tempo d'azione delle vibrazioni.
- Tenere sempre il cavo elettrico dietro l'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio con entrambe le mani e assumere una posizione stabile.
- Prima della lavorazione di materiali assicurarsi che l'interruttore si trovi sulla posizione corretta per il lavoro da eseguire. In caso contrario, all'avvio della macchina esiste il pericolo di lesioni.

Conservare con cura le avvertenze sulla sicurezza.

7 – Montaggio e regolazione

Sostituzione dell'utensile (ill. 4+5)

⚠ ATTENZIONE! Staccare la spina elettrica!

Orientare la pinza portapunta verso l'alto. Inserire il gambo dell'utensile leggermente ingrassato e girare fino al punto di arresto. Abbassare la bussola di serraggio fino all'arresto: l'utensile scivola nel foro di alloggiamento.

Rilasciare la bussola di serraggio – deve ritornare nella posizione iniziale.

Rimozione dell'utensile (ill. 6)

⚠ ATTENZIONE! Staccare la spina elettrica!

Spingere indietro la bussola di serraggio. Togliere l'utensile dalla pinza portapunta.

Montaggio dell'impugnatura addizionale (ill. 7)

L'impugnatura addizionale (10) può essere montata a scelta a destra oppure a sinistra della pinza portapunta. Con una rotazione sinistrorsa, svitare il manico (2) dall'impugnatura addizionale finché può essere fatto passare sopra la pinza portapunta (1) sul collare di serraggio (8). Durante questa operazione la camma di bloccaggio (a) che si trova sul lato inferiore del collare di serraggio deve ingranare in una delle scanalature di bloccaggio (b) dell'anello tenditore. In questo modo è possibile scegliere un posizione di lavoro favorevole e al contempo proteggere l'impugnatura addizionale contro spostamenti causati dalle vibrazioni. Stringere il manico con una rotazione destrorsa finché l'impugnatura addizionale è saldamente collegata alla macchina.

Regolazione della boccola di profondità (ill. 8a+b)

- Inserire la punta e bloccare.
- Con una rotazione sinistrorsa allentare la vite ad alette (15) sull'impugnatura addizionale (10).
- Inserire la boccola di profondità (3) nella guida (c)(ill. 8a) in modo che la scala graduata sull'innesto anteriore (d) sia leggibile (ill. 8b). Regolare la boccola di profondità sulla lunghezza della punta bloccata. A questo scopo

appoggiare la punta contro una parete piana.

- Leggere il relativo valore sull'innesto anteriore della boccola di profondità e detrarre da questo valore la profondità di foratura desiderata.

- Spostando la boccola di profondità sull'innesto anteriore, impostare il nuovo valore. Fissare la boccola di profondità con una rotazione destrorsa della vite ad alette.

8 – Funzionamento

Preselezione del numero di giri (ill. 9)

Per lavorare il materiale senza danneggiarlo, osservare i consigli sul numero di giri del produttore dell'accessorio. Preselezione del numero di giri con la rotella di regolazione (5):

- girare la rotella di regolazione in direzione "+" fino all'arresto = numero di giri massimo

- girare la rotella di regolazione in direzione "-" fino all'arresto = numero di giri minimo.

Secondo la pressione sull'interruttore ON/OFF (6), il numero di giri può essere regolato in continuo fino alla velocità preselezionata sulla rotella di regolazione (5). In caso di funzionamento continuo con interruttore ON/OFF bloccato, la macchina funziona con il numero di giri preselezionato.

Impostazione dei modi operativi (ill. 10)

⚠ ATTENZIONE! Impostare tutti i modi operativi solo a motore completamente fermo!

Per l'impostazione dei relativi modi operativi, premere il pulsante di arresto sul selettore (9) e mediante una rotazione destrorsa o sinistrorsa, mettere il selettore con il simbolo della freccia ▶ sul modo operativo desiderato. Per bloccare il selettore nella posizione scelta, rilasciare il pulsante di arresto.

Significato dei simboli

1a velocità

a. Foratura senza percussione nel legno con punte da legno convenzionali. A questo scopo, nella pinza portapunta (1) ne viene inserita una a corona dentata convenzionale (11) con adattatore (compreso nel volume della fornitura).

b. Avvitamento e svitamento di viti in abbinamento a una punta portapunta convenzionale (11) e accessori adatti (ill. 17) (non compresi nel volume della fornitura).

2a velocità

Foratura senza percussione preferibilmente nel metallo con punte per metallo HSS convenzionali. Grazie alla seconda velocità e all'alto numero di giri ad essa collegata, il martello perforatore diventa contemporaneamente un perfetta trapanatrice. A questo scopo, nella pinza portapunta (1) ne viene inserita una a corona dentata convenzionale (11) con adattatore (compreso nel volume della fornitura).

Foratura a percussione el calcestruzzo e nella muratura senza pinza portapunta addizionale. A questo scopo,

nella pinza portapunta (1) vengono inserite punte perforatrici adatte. In questo modo operativo la funzione rotante della macchina è disinserita.

Scalpellatura in piastrelle e nella muratura. A questo scopo, nella pinza portapunta (1) vengono inseriti scalpelli adatti (13). In questo modo operativo la funzione rotante della macchina è disinserita.

Impostazione dell'angolo di lavoro. In questa posizione è possibile girare manualmente lo scalpello inserito nella pinza portapunta, per impostare un angolo di lavoro favorevole dello scalpello rispetto alla macchina. Non appena il selettore viene posizionato sul modo operativo scalpellatura ( ), l'angolo di lavoro impostato viene bloccato e mantenuto durante il funzionamento.

Inserzione/Disinserzione

La tensione dell'alimentazione elettrica deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta della macchina.

Comando rapido (ill. 9)

- Inserzione: premere l'interruttore ON/OFF (6)
- Disinserzione: rilasciare l'interruttore ON/OFF (6).

Funzionamento continuo (ill. 9)

- Inserzione: premere l'interruttore ON/OFF (6) e quindi il pulsante di arresto (7).
- Disinserzione: premere l'interruttore ON/OFF (6) e rilasciare.

Commutazione rotazione destrorsa/sinistrorsa (ill. 11).

- Per la foratura a percussione, trapanatura, avvitamento di viti: posizionare la leva selettrice (4) su "Rotazione destrorsa".
- Per svitare viti: posizionare la leva selezionatrice su "Rotazione sinistrorsa".

⚠ ATTENZIONE! Eseguire la commutazione solo a motore completamente fermo!

⚠ Informazione: a causa del sistema costruttivo, il numero di giri per la rotazione sinistrorsa è ridotto. In caso di rotazione sinistrorsa con numero di giri crescente, sul collettore del motore si può perciò verificare una maggiore formazione di scintille. Questo è normale è non rappresenta un difetto del prodotto.

9 – Modalità d'uso

⚠ ATTENZIONE! Tutti gli utensili illustrati non fanno parte del volume della fornitura

⚠ ATTENZIONE! Durante il lavoro tenere sempre la macchina con entrambe le mani!

Scalpellatura in piastrelle e muratura (ill. 12/13/14)

Inserire lo scalpello nella pinza portapunta (1) come descritto in

precedenza. In caso di utilizzo di uno scalpello piatto, posizionare il selettore dei modi operativi (9) su ( ) e impostare un angolo di lavoro favorevole girando lo scalpello. Bloccare la posizione dello scalpello impostata girando sulla posizione ( ).

Appoggiare lo scalpello sul materiale. Accendere la macchina e iniziare con un numero di percussioni basso, se necessario aumentarlo. Non esercitare pressioni eccessive sul materiale, in modo che lo scalpello possa sprigionare tutta la sua forza.

Foratura a percussione nella muratura (ill. 15)

Posizionare il selettore dei modi operativi (9) su foratura a percussione ( ). Mettere la leva selettrice (4) su rotazione destrorsa. Iniziare con un numero di giri basso. La percussione efficace per forare la roccia si ottiene con un impianto di frantumazione a urto pneumatico. Questo principio elettropneumatico assicura una grande elasticità di percussione e un lavoro senza contraccolpi. Contrariamente al trapano a percussione, la resa della foratura non dipende dalla pressione di appoggio. Una pressione di appoggio maggiore, non aumenta quindi la resa!

In caso di fori grandi, sgrossare con una punta di piccolo diametro.

Foratura nel legno e metallo (ill. 17/18/19/20)

La pinza portapunta a corona dentata per alloggiare punte per legno e metallo convenzionali. Inserire nella pinza portapunta (1) come descritto sotto “Sostituzione utensile”. Aprire la pinza portapunta con l’aiuto della relativa chiave (12) e inserire un punta per legno o metallo convenzionale. Con l’apposita chiave stringere saldamente la pinza portapunta.

Preselezione del numero di giri con la rotella di regolazione (5). Mettere la leva selettrice (4) su rotazione destrorsa. Premere l’interruttore ON/OFF (6) e forare con il numero di giri massimo impostato.

⚠ ATTENZIONE! Tutti gli utensili illustrati non fanno parte del volume della fornitura!

Avvitamento e svitamento di viti (ill. 17+21)

Nella pinza portapunta a corona dentata si possono fissare, eventualmente ricorrendo a un portabit (non compreso nel volume della fornitura), tutti i tipi di bit di avvitamento.

Per avvitare le viti, mettere la leva selettrice (4) su rotazione destrorsa.

⚠ ATTENZIONE! Per raggiungere la trasmissione di forza ottimale, usare sempre un bit adatto alla relativa testa della vite!

⚠ ATTENZIONE! Per non danneggiare le teste delle viti, iniziare sempre con un numero di giri basso e, se necessario, aumentarlo!

⚠ ATTENZIONE! Tutti gli utensili illustrati non fanno parte del volume della fornitura!

Per svitare le viti, mettere la leva selettrice (4) su rotazione sinistrorsa.

Iniziare con un numero di giri basso per evitare il distacco della testa delle viti incastrate. Se necessario, aumentare con precauzione la forza rotatoria.

⚠ Nella rotazione sinistrorsa, il numero di giri massimo è inferiore a quello della rotazione destrorsa!

10 – Manutenzione e tutela dell'ambiente

- Pulire il corpo della macchina solo con un panno umido – non usare solventi! Asciugare con cura. Non immergere mai in acqua macchine elettriche.

- Tenere sempre pulite le feritoie di ventilazione.

⚠ ATTENZIONE! Le apparecchiature elettriche e gli accumulatori inutilizzabili non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Devono essere raccolti separatamente in conformità alla direttiva 2001/06/CE relativa alle apparecchiature elettriche ed elettroniche vecchie e riciclati in modo appropriato ed eco-compatibile.

Si raccomanda di portare gli apparecchi elettrici non più utilizzabili al centro di raccolta locale. Raccogliere separatamente i materiali di imballaggio a seconda della loro natura e smaltirli in corrispondenza di quanto previsto dalle prescrizioni valide a livello locale. Per maggiori dettagli rivolgersi alla rispettiva amministrazione comunale.

11 – Indicazioni relative all'assistenza

- Conservate l'utensile, le istruzioni sull'uso event. anche gli accessori nella loro confezione originale; solo così avrete le informazioni e le parti sempre a portata di mano.

- Gli utensili MeisterCRAFT quasi non esigono manutenzione; per la pulizia dell'involucro basta un panno umido. Non immergere utensili elettrici nell'acqua. Per ulteriori avvertenze si prega di consultare le istruzioni sull'uso.

- Gli utensili MeisterCRAFT sono sottoposti a severi controlli di qualità. Comunque, in caso di una disfunzione, inviate l'utensile all'indirizzo del nostro punto di assistenza. La riparazione verrà eseguita tempestivamente.

- Allegate una breve descrizione del guasto; ciò ridurrà il tempo per individuare il guasto e quello per la riparazione. Durante il periodo di garanzia si raccomanda di allegare anche il Certificato di garanzia e lo scontrino di acquisto.

- Nel caso in cui non la riparazione non fosse coperta dalla garanzia, vi fattureremo le spese di riparazione.

⚠ IMPORTANTE! L'apertura dell'utensile ha come conseguenza l'annullamento del diritto di garanzia!

⚠ IMPORTANTE! Segnaliamo espressamente che, ai sensi della Legge sulla responsabilitá sui prodotti, non siamo responsabili dei danni provocati dai nostri apparecchi, quando essi sono stati causati da riparazioni inadeguate dell'apparecchio, quando in occasione della sostituzione di pezzi non sono stati impiegati i nostri pezzi originali o pezzi da noi autorizzati, nonché quando le riparazioni non sono state eseguite

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 107

dal servizio di assistenza clienti della MEISTER-WERKZEUGE o da un tecnico specializzato autorizzato! Quanto appena esposto vale anche per gli accessori impiegati.

- Per evitare danni di trasporto si raccomanda di imballare l'utensile a regola d'arte oppure di riutilizzare l'imballaggio originale.

- Anche dopo la scadenza della garanzia restiamo volentieri a vostra disposizione per eventuali riparazioni degli utensili MeisterCRAFT, che eseguiremo a condizioni favorevoli.

NL Gebruiksaanwijzing & veiligheidstips

Lees ter voorkoming van het risico van verwondingen de gebruiksaanwijzing vóór het in gebruik nemen door en geef deze mee als u de machine aan iemand anders geeft. Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine.

Inhoud

	Pagina
1 – Omvang van de levering	108
2 – Technische informatie	108
3 – Onderdelen	108
4 – Bedoeld gebruik	109
5 – Algemene veiligheidstips	109
6 – Speciale veiligheidstips voor dit apparaat	111
7 – Montage en instelwerkzaamheden	113
8 – Gebruik	114
9 – Werkwijze	115
10 – Onderhoud en milieubescherming	116
11 – Servicetips	117

1 – Omvang van de levering

- Beitel-boorhamer
- Bijkomende handgreep
- Tandkransboorhouder
- 2 beitels
- 3 boorhamers
- Boorhoudersleutel
- Diepteaanslag
- Gereedschapskoffer
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs

2 – Technische informatie

Technische gegevens

Stroomtoevoer	230 V~/50 Hz
Nominale opname	900 W
Leeglooptoerental	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Slagtal (zonder last)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Spanhals-ø	43 mm
Max. boor-ø	
– in metaal	13 mm
– in beton/steen/ graniet	26 mm
– in hout	30 mm
Kabellengte	250 cm
Gewicht	3,8 kg

Technische wijzigingen voorbehouden.

Geluidsemissie/trilling

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Hand-/armtrillingen a_w:
Boren in beton 16,1 m/s^2,
Beitelen 10,9 m/s^2.

3 – Onderdelen

1 Boorhouder
2 Greepstuk
3 Diepteaanslag
4 Keuzehendel rechts-/linksloop
5 Stelwiel toerental-voorselectie

6 In-/uitschakelaar
7 Arreteerknop
8 Spanhals
9 Keuzeschakelaar boren/beitelen
10 Bijkomende handgreep
11 Tandkransboorhouder
12 Boorhoudersleutel
13 Beitel
14 Hamerboor
15 Vleugelschroef

4 – Bedoeld gebruik

Deze boorhamer is geschikt voor boren in hout en metaal, hamerboren in metselwerk en schroeven in hout en metaal voor huishoudelijk gebruik. Het apparaat beschikt ook over een beitelfunctie voor het bewerken van metselwerk. Uitsluitend geschikte toebehoren gebruiken (gegevens van de fabrikant in acht nemen). Alle andere toepassingen worden uitdrukkelijk uitgesloten.

Dit apparaat is alleen voor gebruik in huishoudelijke toepassingen bestemd.

5 – Algemene veiligheidstips voor de omgang met elektrisch gereedschap

⚠ **LET OP! Lees alle veiligheids-voorschriften en aanwijzingen.** Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar deze veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed voor later gebruik.

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereed-schappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

1 Werkomgeving

a **Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b **Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereed-schappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

a **De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

b **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

c **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

d **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

e **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

a **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheids-bril.** Het gebruik van beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste schoenen, een veiligheids-helm of gehoorbescherming, afhankelijk van de werkomgeving, vermindert het verwondingsgevaar.

c **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroom-voorziening of de accu aansluit en voordat u het oppakt of draagt.** Als u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of als u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

e **Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g **Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** Vettige grepen met olie zijn glad en leiden tot het verlies van de controle over de kettingzaag.

h **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen

a **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e **Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Service

a **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

b Als het aansluitsnoer wordt beschadigd, moet het door de fabrikant of zijn klantenservicevertegenwoordiger worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

6 – Speciale veiligheidstips voor dit apparaat

WAARSCHUWING! Lees de gebruiksaanwijzing om de kans op letsels te beperken.

Draag gehoorbescherming.

Draag een stofbeschermingsmasker.

Draag een veiligheidsbril.

- **Gebruik de bij het apparaat geleverde bijkomende handgreep.** Controleverlies kan letsels veroorzaken.
- De machine uitsluitend voor het reglementaire toepassingsbereik gebruiken.
- Tijdens het gebruik de machine altijd met beide handen vasthouden en een veilige positie kiezen.
- Stopcontacten buiten moeten voorzien zijn van aardlekschakelaars.
- Spaanders of splinters mogen nooit bij een draaiende machine verwijderd worden.
- Controleer voor u in een muur boort, of er op de boorplaats geen stroom-, water of gasleidingen onder de pleister liggen.
- Kleine werkstukken moeten zodanig beveiligd worden, dat ze bij het boren niet door de boormachine meegenomen kunnen worden.
- Voor alle werkzaamheden aan de machine, tijdens arbeidspauzes en bij niet-gebruik de stekker uit het stopcontact trekken.
- De aansluitkabel altijd ver van het arbeidsbereik verwijderd houden.
- De machine enkel uitgeschakeld op het stopcontact aansluiten.
- Personen jonger dan 16 jaar mogen de machine niet bedienen.
- Algemene veiligheidsvoorschriften voor de omgang met elektrisch gereedschap in acht nemen!
- Beitel en boor kunnen per ongeluk uit het gereedschap geslingerd worden en ernstige letsels veroorzaken.
- Voor het gebruik altijd controleren, of beitel of boor in de houder vergrendeld zijn.
- De gereedschaphouder regelmatig op slijtage of beschadiging controleren.
- Kloppend gereedschap pas starten, als het tegen een werkstuk (muur, plafond enz.) gedrukt wordt.
- Na het werk de boorhamer van het stroomnet loskoppelen en de beitel of boor uit het gereedschap nemen.
- Voor het vervangen van beitel of boor de boorhamer altijd van het net loskoppelen.
- Bescherm uw ogen en andere medewerkers tegen rondvliegende delen en afspringende vreemde voorwerpen. Draag een veiligheidshelm! Scheidingswanden plaatsen!
- Veiligheidshandschoenen beschermen tegen kneuzingen aan de vingers en schaafwonden.
- Trillingen kunnen schadelijk zijn voor het hand-armsysteem: de inwerkingstijd van trillingen moet zo kort mogelijk zijn.

- De netkabel altijd naar achteren van het apparaat weg leiden.
- Bewaar het apparaat op een plaats waar het voor kinderen ontoegankelijk is.
- Tijdens het werk het apparaat altijd met beide handen vasthouden en voor een veilige positie zorgen.
- Voor de materiaalbewerking moet ervoor gezorgd worden, dat aan het apparaat de juiste schakelaarpositie voor de uit te voeren bewerking ingesteld is. Anders kunnen lichamelijke letsels veroorzaakt worden bij het starten van de machine.

Bewaar goed de veiligheidsinstructies.

7 – Montage en instelwerkzaamheden

Vervanging van gereedschap (afb. 4+5)

⚠ OPGELET! Stekker uit het stopcontact trekken!

Boorhouder naar boven richten. Licht ingevette schacht inzetten en tot het arreteerpunt draaien. De bus tot de aanslag naar beneden schuiven: het gereedschap glijdt in de opnameschacht.

Bus loslaten – ze moet terugkeren naar de uitgangspositie.

Gereedschap wegnemen (afb. 6)

⚠ OPGELET! De stekker uit het stopcontact trekken!

De bus terugschuiven, het gereedschap uit de boorhouder trekken.

Bijkomende handgreep monteren (afb. 7)

De bijkomende handgreep (10) kan naar keuze rechts of links van de boorhouder gemonteerd worden. Het greepstuk (2) van de bijkomende handgreep door naar links te draaien zo ver lossen, dat hij over de boorhouder (1) op de spanhals (8) geschoven kan worden. Daarbij moet de nok die zich aan de onderkant van de spanhals bevindt (a) in een van de gleuven (b) van de spanring grijpen. Op deze manier kan een gunstige arbeidspositie gekozen worden en beveiligt de bijkomende handgreep tegelijk tegen verschuiven door trilling. Het greepstuk aantrekken door naar rechts te draaien, tot de bijkomende handgreep stevig aan de machine bevestigd is.

Instellen van de diepteaanslag (afb. 8a+b)

- Boor inzetten en vergrendelen.
- De vleugelschroef (15) aan de bijkomende handgreep (10) door naar links draaien losmaken.
- De diepteaanslag (3) in de geleiding (c) zo inzetten (afb. 8a), dat de meetschaal aan de voorste invoeging (d) afleesbaar is (afb. 8b). De diepteaanslag op de lengte van de ingeklemde boor verschuiven, hiervoor de boor tegen een effen wand drukken.
- Aan de voorste invoeging van de diepteaanslag de respectievelijke waarde aflezen en van deze waarde de gewenste boordiepte aftrekken.
- De nieuwe waarde door verschuiven van de diepteaanslag aan de voorste invoeging instellen. Diepteaanslag

door naar rechts draaien van de vleugelschroef fixeren.

8 – Gebruik

Toerentalselectie (afb. 9)

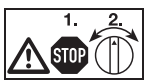
Om het materiaal te sparen bij de werkzaamheden de toerentalaanbevelingen van de fabrikant van de toebehoren in acht nemen. Toerentalvoorselectie met stelwiel (5):

- Stelwiel in richting '+' tot de aanslag draaien = grootste toerental.
- Stelwiel in richting '–' tot de aanslag draaien = kleinste toerental.

Het toerental kan naargelang de druk op de in-/uitschakelaar (6) traploos tot het aan het stelwiel (5) voorgeselecteerde toerental gestuurd worden. Bij een permanente werking met vastgezette in-/uitschakelaar werkt de machine met het voorgeselecteerde toerental.

Modi instellen (afb. 10)

⚠ OPGELET! Alle modi uitsluitend bij volledige motorstilstand instellen!



Voor het instellen van de respectievelijke modi de arreteerknop aan de keuzeschakelaar (9) indrukken en de keuzeschakelaar door rechts- of linksdraaien met het pijlsymbool ▶ op de gewenste modus instellen. Arreteerknop loslaten om de keuzeschakelaar in de gewenste positie te fixeren.

Betekenis van de symbolen

1e gang

a. Boren zonder slagfunctie in hout met conventionele houtboren. Hiervoor wordt een conventionele tandkrans-boorhouder (11) met adapter (leveringsomvang) in de boorhouder (1) gezet.

b. Schroeven in- en uitdraaien in combinatie met een conventionele boorhouder (11) en passende schroeftoebehoren (afb.17) (niet in de leveringsomvang).

2e gang

Boren zonder slagfunctie bij voorkeur in metaal met conventionele HSS-metaalboren. Dankzij de tweede gang en het daarmee verbonden hoge toerental is de boorhamer tegelijk een volwaardige boormachine. Daarvoor wordt een conventionele tandkransboorhouder (11) met adapter (leveringsomvang) in de boorhouder (1) gezet.

Hamerboren in beton en metselwerk zonder bijkomende boorhouder. Daarvoor worden geschikte hamerboren (14) in de boorhouder (1) geklemd.

Beitelen in tegels en metselwerk. Hiervoor wordt een geschikte beitel (13) in de boorhouder (1) geklemd. De draaifunctie van de machine is in deze modus uitgeschakeld.

Arbeidshoek instellen. In deze positie kan een in de boorhouder geklemde beitel manueel ingedraaid worden, om een gunstige arbeidshoek van

de beitel ten opzichte van de machine in te stellen. Zodra de keuzeschakelaar op de beitelmodus ( ) gezet wordt, wordt de ingestelde arbeidshoek vergrendeld en tijdens de werking bijgehouden.

In-/uitschakelen

De spanning van de nettoevoer moet met de gegevens op het typeplaatje van de machine overeenkomen.

Momentschakeling (afb. 9)

- Inschakelen: in-/uitschakelaar (6) indrukken.
- Uitschakelen: in-/uitschakelaar (6) loslaten.

Permanent gebruik (afb. 9)

- Inschakelen: in-/uitschakelaar (6) indrukken en dan de arreteerknop (7) indrukken.
- Uitschakelen: in-/uitschakelaar (6) indrukken en loslaten.

Omschakelen rechts-/linksloop (afb. 11)

- Om te hamerboren, te boren, schroeven in te draaien: keuzehendel (4) op positie 'Rechtsloop' schuiven.
- Om schroeven uit te draaien: keuzehendel op positie 'Linksloop' schuiven.

⚠ OPGELET! De omschakeling uitsluitend bij volledige motorstilstand uitvoeren!

⚠ Informatie: om technische redenen is het toerental voor de linksloop beperkt. Daardoor kan het bij linksloop met toenemend toerental tot grotere vonkvorming aan de collector van de motor komen. Dit is normaal en vormt geen productgebrek.

9 – Werkwijze

⚠ OPGELET! Alle afgebeelde inzetgereedschappen behoren niet tot de leveringsomvang!

⚠ OPGELET! Machine bij het werken altijd met beide handen vasthouden!

Beitelen in tegels en metselwerk (afb. 12/13/14)

De beitel zoals hierboven beschreven in de boorhouder (1) klemmen. Bij gebruik van een vlakbeitel de moduskeuzeschakelaar (9) op positie ( ) draaien en door draaien van de beitel een gunstige arbeidshoek instellen. Door draaien op positie ( ) de ingestelde beitelpositie vastzetten.

Beitel tegen het materiaal zetten. De machine inschakelen en met een laag slagtal beginnen, slagtal naar behoefte verhogen. Geen overmatige druk op het materiaal uitoefenen, zodat de beitel zijn volledige kracht kan ontplooien.

Hamerboren in metselwerk (afb. 15)

Moduskeuzeschakelaar (9) op hamerboren ( ) zetten. Keuzehendel (4) op rechtsloop zetten. Met een laag toerental starten. De vereiste slag om te hamerboren in steen wordt opgewekt door een pneumatisch slagwerk. Dit elektropneumatische principe zorgt voor een hoge slagelasticiteit en

terugstootloos werken. In tegenstelling tot de slagboormachine is het boorvermogen niet afhankelijk van de aandrukkracht. Een hogere aandrukkracht verhoogt het arbeidsvermogen niet!

Bij grote boorgaten met een kleine boordiameter voorboren.

Boren in hout en metaal (afb. 17/18/19/20)

De bijgeleverde tandkransboorhouder (11) voor de opname van conventionele hout- en metaalboren, zoals bij Vervangen van het gereedschap beschreven, in de boorhouder (1) zetten. De boorhouder met behulp van de boorhoudersleutel (12) openen en een conventionele hout- of metaalboor inzetten. De boorhouder met de boorhoudersleutel stevig aantrekken.

Toerentalselectie met het stelwiel (5). Keuzehendel (4) op rechtsloop zetten. In-/uitschakelaar (6) indrukken en met het ingestelde maximumtoerental boren.

⚠ OPGELET! Alle afgebeelde inzetgereedschappen behoren niet tot de leveringsomvang!

Schroeven in- en uitdraaien (afb. 17+21)

In de tandkransboorhouder kunnen, eventueel bij gebruik van een bithouder (niet in de leveringsomvang), alle soorten schroevendraaierbits geklemd worden. Om schroeven in te draaien, de keuzehendel (4) op rechtsloop zetten.

⚠ OPGELET! Om de beste krachtoverbrenging te bereiken, altijd een bit gebruiken die bij de respectievelijke schroefkop past!

⚠ OPGELET! Om de schroefkoppen niet te beschadigen, altijd met een laag toerental beginnen en dit indien nodig verhogen!

⚠ OPGELET! Alle afgebeelde inzetgereedschappen behoren niet tot de leveringsomvang!

Om schroeven uit te draaien de keuzehendel (4) op linksloop zetten.

Met een lage draaikracht starten, om afdraaien van vastzittende schroefkoppen te vermijden. Draaikracht indien nodig voorzichtig verhogen.

⚠ Bij linksloop is het maximale draaital lager dan in rechtsloop!

10 – Onderhoud en milieubescherming

- De machinebehuizing uitsluitend met een vochtige doek reinigen – geen oplosmiddelen gebruiken! Daarna goed afdrogen. Elektrische machines nooit in water onderdompelen.
- Houd altijd de ventilatiegleuven van de machine schoon.

⚠ OPGELET! Niet meer bruikbare elektro- en accuapparaten horen niet thuis bij het huishoudelijk afval! Ze moeten overeenkomstig richtlijn 2001/96/EU voor afgedankte elektro- en elektronische apparatuur afzonderlijk verzameld en naar een milieuvriendelijk en vakkundig recyclingcentrum gebracht worden.

Breng niet meer bruikbare elektrische apparatuur naar een plaatselijk inzamelpunt. Verpakkingsmaterialen naar soort gescheiden inzamelen en

conform de plaatselijke bepalingen afvoeren. Vraag voor details bij uw gemeente na.

11 – Servicetips

- Bewaar de machine, de handleiding en eventuele hulpstukken in de originele verpakking. Op die manier heeft u zowel alle informatie als alle onderdelen steeds bij de hand.

- MeisterCRAFT-gereedschappen behoeven nauwelijks enig onderhoud. Voor het schoonmaken van het machinehuis is een vochtige doek voldoende. Elektromachines nooit in het water houden. Verdere aanwijzingen treft u in de handleiding aan.

- MeisterCRAFT-artikelen worden aan strenge kwaliteitscontroles onderworpen. Mocht er desondanks toch nog een defect m.b.t. het functioneren optreden, dan verzoeken wij u de machine aan ons serviceadres toe te zenden. De reparatietijd zal maximaal ca. 2 weken duren.

- Een korte beschrijving van het defect verkort zowel de tijd die nodig is om de fout op te sporen, als de reparatietijd zelf. Zolang de garantie geldig is, gelieve u de te repareren machine met het garantie-certificaat en de kassabon op te sturen.

- Als de reparatie niet (meer) onder de garantie valt, dan zullen wij de reparatiekosten helaas in rekening moeten brengen.

⚠ ATTENTIE! indien het apparaat door u wordt opengemaakt, dan vervallen al uw aanspraken op garantie.

⚠ BELANGRIJK! Wij wijzen er uitdrukkelijk op, dat wij volgens de wet op de productaansprakelijkheid niet voor door onze apparaten veroorzaakte schade op hoeven te komen, voor zover deze door ondeskundige reparatie veroorzaakt of bij een vervangen van onderdelen niet onze originele onderdelen of door ons goedgekeurde onderdelen gebruikt werden en de reparatie niet door de klantenservice van MEISTERWERKZEUGE of een geautoriseerde vakman uitgevoerd werd! Dit geldt ook voor de gebruikte accessoires.

- Ter voorkoming van transportschade verzoeken wij u de machine deugdelijk te verpakken, respectievelijk de originele verpakking te gebruiken.

- Ook na het verstrijken van de garantietermijn kunt u op ons blijven rekenen, omdat eventuele reparaties aan MeisterCRAFT-artikelen dan tegen lage kosten door ons worden uitgevoerd.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 118

P Instruções de operação e indicações de segurança

Para evitar riscos de ferimentos, leia o manual de instruções antes de cada colocação em funcionamento e se entregar a máquina a terceiros, entregue também o manual de instruções. Conservar junto da máquina.

Índice

	Página
1 – Gama de fornecimento	118
2 – Informações técnicas	118
3 – Componentes	118
4 – Utilização adequada	119
5 – Instruções gerais de segurança	119
6 – Instruções de segurança específicas para o aparelho	121
7 – Trabalhos de montagem e ajuste	123
8 – Utilização	123
9 – Modo de funcionamento	125
10 – Manutenção e protecção do meio ambiente	126
11 – Indicações sobre a assistência técnica	127

1 – Gama de fornecimento

- Martelo rotativo
- Punho adicional
- Porta-brocas de coroa dentada
- 2 cinzéis
- 3 brocas
- Chave para o mandril
- Esbarro de profundidade
- Caixa
- Instruções de utilização
- Certificado de garantia

2 – Informações técnicas

Características técnicas

Alimentação eléctrica	230 V~/50 Hz
Consumo nominal	900 W
Rotações em vazio	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Nº de impactos (sem carga)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Diâm. do colar de aperto	43 mm
Diâm. máx. da broca	
– para metal	13 mm
– para betão/pedra/ granito	26 mm
– para madeira	30 mm
Comprimento do cabo	250 cm
Peso	3,8 kg

Reserva-se o direito a alterações técnicas.

Emissão de ruído/vibrações

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Vibrações mão/braço a_w:
Furar em betão 16,1 m/s^2,
Martelar 10,9 m/s^2.

3 – Componentes

1 Mandril
2 Punho
3 Esbarro de profundidade
4 Manípulo selector de rotação para a direita/esquerda

5 Roda de pré-ajuste das rotações
6 Botão de ligar/desligar
7 Botão de bloqueio
8 Colar de aperto
9 Selector furar/martelar
10 Punho adicional
11 Porta-brocas de coroa dentada
12 Chave para o porta-brocas
13 Cinzéis
14 Brocas
15 Parafuso de orelhas

4 – Utilização adequada

Este martelo rotativo para uso doméstico, é apropriado para furar madeira e metal, para furar a percussão em paredes e para aparafusar em madeira e em metal. O aparelho dispõe adicionalmente de uma função de cinzel para trabalhar em paredes. Utilizar unicamente acessórios apropriados (observar as instruções do fabricante). Todas as aplicações de qualquer outra natureza são excluídas.

Este aparelho destina-se exclusivamente à utilização doméstica.

5 – Instruções gerais de segurança para a utilização de ferramentas eléctricas

⚠ **ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as indicações de segurança e instruções.** O desrespeito das instruções indicadas abaixo podem levar a choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Estas instruções de serviço devem ser guardadas com cuidado para utilização posterior.

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

1 Local de trabalho

a **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem arrumada.** Desordem e áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem causar acidentes.

b **Trabalhar com o aparelho em locais sem risco de explosão, explosão, nos quais não se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.

c **Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização.** No caso de distracção é possível que perca o contrôle sobre o aparelho.

2 Segurança eléctrica

a **A ficha de conexão do aparelho deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com aparelhos protegidos por ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.

b **Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.

c **Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.

d **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades, como por exemplo para transportar o aparelho, pendurá-lo ou para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento.** Cabos danificados ou emanharados aumentam o risco de um choque eléctrico.

e **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão homologados para áreas exteriores.** A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.

3 Segurança de pessoas

a **Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar o aparelho quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido ao utilizar o aparelho, pode levar a lesões graves.

b **Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre um óculos de protecção.** A utilização de equipamentos de protecção, como máscara de protecção contra pó, sapatos anti-derrapantes, capacetes de segurança ou protectores de ouvidos, conforme o ambiente de trabalho, reduz o perigo de lesões.

c **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de ser ligada à alimentação corrente eléctrica, antes de conectar o acumulador, antes de ser levantada ou de ser transportada.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar o aparelho ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.

d **Remover ferramentas de ajuste ou chaves de porcas antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.

e **Não se sobrestime. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.

f **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.

g **Manter os punhos sempre secos, limpos e livres de óleo e gordura.** Punhos gordurosos, são escorregadios e levam à perda de controlo.

h **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos reduz o perigo devido ao pó.

4 Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas

a **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize para o seu trabalho a ferramenta eléctrica apropriada.** É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.

b **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.

c **Puxar a ficha da tomada antes de executar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou guardar o aparelho.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário do aparelho.

d **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho.** Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inesperientes.

e **Tratar o aparelho com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento do aparelho. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização.** Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.

f **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.

g **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções e como previsto para este tipo especial de aparelho. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.

5 Serviços

a **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.

b Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo representante que presta assistência técnica, para evitar situações de perigo.

6 – Instruções de segurança específicas para o aparelho

ADVERTÊNCIA! Leia o manual de instruções de uso para reduzir o perigo de lesões.

Use protectores dos ouvidos.

Use máscara de protecção contra pó.

Use óculos de protecção.

- **Utilize os punhos adicionais fornecidos juntamente com o aparelho.** A perda de controlo do aparelho, pode causar lesões.

- Utilize a máquina unicamente para a finalidade prevista (uso devido)!
- Durante o funcionamento da máquina, segurá-la sempre com as duas mãos e adoptar uma postura estável.
- Tomadas eléctricas no exterior têm que estar equipadas com um disjuntor de corrente de avaria.
- Nunca se deve remover aparas nem farpas com a máquina em funcionamento.
- Antes de furar numa parede, certifique-se primeiro de que no sítio que vai furar não se ocultam cabos eléctricos nem tubos de água ou de gás debaixo do reboco
- Peças pequenas a trabalhar, devem estar seguras de modo a não poderem girar com o berbequim.
- Antes de se trabalhar com a máquina, nas pausas de trabalho e quando a máquina não estiver em funcionamento, desligar sempre a ficha da tomada eléctrica.
- Manter o cabo eléctrico sempre afastado da zona de trabalho.
- Ligar a ficha à tomada eléctrica unicamente com a máquina desligada.
- Não é permitida a operação da máquina a pessoas de idade inferior a 16 anos.
- Observar as instruções gerais de segurança para o manuseamento de ferramentas eléctricas!
- O cinzel ou a broca podem ser expelidos da ferramenta e provocarem lesões graves.
- Antes da utilização, verificar sempre se o cinzel ou a broca estão devidamente apertados no mandril.
- Controlar o mandril periodicamente quanto a desgaste ou danificação.
- Colocar uma ferramenta de percussão em funcionamento unicamente quando ela estiver pressionada contra uma peça a trabalhar (parede, tecto, etc.).
- No fim do trabalho, desligar o martelo rotativo da rede eléctrica e desmontar o cinzel ou a broca.
- Antes de se substituir um cinzel ou uma broca, primeiro desligar sempre o martelo rotativo da rede eléctrica.
- Proteja os seus olhos e o seu pessoal de partículas voadoras e de fragmentos. Use capacete! Instale paredes de separação (biombos)!
- Luvas protegem de esmagamento dos dedos e de esfolamento da pele.
- Vibrações podem ser nocivas ao sistema da mão e braço: o tempo de exposição a vibrações deve ser o menor possível.
- Colocar o cabo da rede eléctrica sempre para a traseira do aparelho.
- Guarde o aparelho de forma a ele não ser acessível a crianças.
- Ao trabalhar com o aparelho, segurá-lo sempre com as duas mãos e adoptar uma postura estável.

- Antes de se trabalhar no material, deve ter-se em atenção que o interruptor do aparelho se encontra na posição correcta para o trabalho a realizar. Caso contrário, corre-se risco de lesões físicas ao colocar a máquina a trabalhar.

Guarde o manual de instruções de uso cuidadosamente.

7 – Trabalhos de montagem e ajuste

Mudança da ferramenta (fig. 4+5)

⚠ ATENÇÃO! Retirar a ficha da tomada eléctrica!

Apontar o mandril para cima. Inserir a haste da ferramenta ligeiramente lubrificada e girá-la até ela encaixar. Empurrar a luva de suporte para baixo até ao esbarro: a ferramenta escorrega para a cavidade.

Soltar a luva de suporte – ela tem que voltar à posição incial.

Retirar a ferramenta (fig. 6)

⚠ ATENÇÃO! Retirar a ficha da tomada eléctrica!

Empurrar a luva de suporte para trás; retirar a ferramenta do mandril.

Montar o punho adicional (fig. 7)

O punho adicional (10) pode ser montado à escolha, do lado direito ou do lado esquerdo do mandril. Desapertar o punho (2) do punho adicional para a esquerda até ele poder passar pelo mandril (1) para ser colocado no colar de aperto (8). O ressalto de engate (a) do lado inferior do colar de aperto tem que engatar numa das ranhuras (b) do anel do punho. Desta forma, é possível escolher uma posição de trabalho favorável e ao mesmo tempo, prender o punho adicional contra a saída do sítio devido a vibrações. Apertar o punho, girando-o para a direita, até ele estar firmemente apertado à máquina.

Ajustar o esbarrro de profundidade (fig. 8a+b)

- Colocar a broca e apertá-la.
- Aliviar o parafuso de orelhas (15) do punho adicional (10), girando-o para a esquerda.
- Colocar o esbarro de profundidade (3) na guia (c) como se demonstra (na fig. 8a) de forma a que a escala do esbarro (d) possa ser lida (fig. 8b). Alinhar o comprimento do esbarro de profundidade ao comprimento da broca que está montada no berbequim, pressionando a broca contra uma parede nivelada.
- Ler o respectivo valor na ponta da frente do esbarro de profundidade e deduzir a profundidade do furo que se pretende furar deste valor.
- Ajustar o novo valor, deslizando o esbarro de profundidade. Fixar o esbarro de profundidade apertando o parafuso de orelhas para a direita.

8 – Utilização

Pré-selecção das rotações (fig. 9)

Para não danificar os materiais, observar as rotações que os fabricantes dos acessórios recomendam para esses respectivos

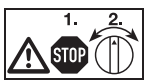
acessórios. Pré-selecção das rotações com a roda de ajuste (5):

- Girar a roda de ajuste no sentido „+“ até ao esbarro = velocidade de rotação máxima.
- Girar a roda de ajuste no sentido „–“ até ao esbarro = velocidade de rotação mínima.

Em função da pressão exercida sobre o botão de Ligar/Desligar (6), pode comandar-se a velocidade de rotação até à velocidade que foi pré-seleccionada com a roda de ajuste (5). Em funcionamento contínuo com o botão de Ligar/Desligar engatado, a máquina trabalha à velocidade de rotação pré-seleccionada.

Ajustar os modos de funcionamento (fig. 10)

⚠ ATENÇÃO! Ajustar os modos de funcionamento sempre e só com o motor completamente parado!



Para ajustar o respectivo modo de funcionamento, pressionar o botão de bloqueio do selector (9) e girá-lo para a esquerda ou para a direita e colocá-lo com o símbolo ▶ no modo de funcionamento pretendido. Soltar o botão de bloqueio para fixar o selector na posição escolhida.

Significado dos símbolos

1ª velocidade

a. Furar sem a função de percussão em madeira com brocas convencionais próprias para madeira. Para isso, monta-se um porta-brocas convencional de coroa dentada (11) com um adaptador (incluído no volume de fornecimento) no mandril (1).

b. Apertar e desapertar parafusos em conjunto com um porta-brocas convencional (11) e acessórios de aparafusamento apropriados (fig.17) (não estão incluídos no volume de fornecimento).

2ª velocidade

Furar sem função de percussão preferencialmente em metal com brocas convencionais HSS próprias para metal. Graças à segunda velocidade e sua respectiva maior velocidade de rotação, o martelo rotativo é uma máquina de furar absoluta. Para isso, monta-se um porta-brocas convencional de coroa dentada (11) com um adaptador (incluído no volume de fornecimento) no mandril (1).

Furar a percussão em betão e paredes sem o porta-brocas adicional. Para isso, monta-se brocas de percussão (14) no madril (1).

Martelar em pavimentos e paredes. Para isso monta-se cinzéis (13) apropriados no madril (1). Neste modo de funcionamento, a função rotativa da máquina está desligada.

Ajustar o ângulo de trabalho. Nesta posição, o cinzel já montado no madril pode ser girado à mão para o ajustar num ângulo de trabalho favorável. Logo que o selector seja girado para o modo de

funcionamento "martelo" ( ), o ângulo de trabalho fica trancado e permanece durante o funcionamento.

Ligar/Desligar

A tensão da rede eléctrica tem que coincidir com os dados da placa de características da máquina.

Ligação momentânea (fig. 9)

- Ligar: pressionar o botão de Ligar/Desligar (6).
- Desligar: soltar o botão de Ligar/Desligar(6).

Funcionamento contínuo (fig. 9)

- Ligar: pressionar o botão de Ligar/Desligar (6) e depois pressionar o botão de bloqueio (7).
- Desligar: pressionar o botão de Ligar/Desligar (6) e soltá-lo.

Comutar entre rotação à direita/rotação à esquerda (fig. 11)

- Para furar a percussão, furar, apertar parafusos: empurrar o manípulo selector (4) para a posição „rotação à direita“.
- Para desapertar parafusos: empurrar o manípulo selector para a posição „rotação à esquerda“.

⚠ ATENÇÃO! Mudar a velocidade de rotação unicamente com o motor completamente parado!

⚠ Informação: por razões construtivas, a velocidade de rotação à esquerda é menor. Por isso com o aumento da velocidade de rotação à esquerda, poderão produzir-se faíscas no colector do motor com maior intensidade. Isto é normal e não representa qualquer defeito do produto.

9 – Modo de funcionamento

⚠ ATENÇÃO! Todas as ferramentas representadas nas ilustrações não fazem parte do volume de fornecimento!

⚠ ATENÇÃO! Ao trabalhar com a máquina, segurá-la sempre com as duas mãos!

Martelar pavimentos e paredes (fig. 12/13/14)

Montar o cinzel no madril (1) como se descreve acima. Utilizando-se um cinzel de ponta larga, girar o selector do modo de funcionamento (9) para a posição ( ) e rodar o cinzel para o ajustar num ângulo de trabalho favorável. Girar para a posição ( ) para trancar o cinzel na posição ajustada.

Assentar o cinzel na peça a trabalhar. Ligar a máquina e começar com uma força de impacto baixa; depois aumentá-la consoante for necessário. Não exercer pressão excessiva sobre o material a trabalhar para o cinzel poder desenvolver todo o poder de desempenho.

Furar a percussão em paredes (fig. 15)

Colocar o selector do modo de funcionamento (9) na posição de furar a percussão ( ). Colocar o manípulo

selector 4) na posição de rotação à direita. Começar a baixa velocidade de rotação. O impacto necessário para furar a percussão em pedra, é gerado por um mecanismo pneumático. Este princípio electropneumático, permite a alta elasticidade do impacto e o trabalho sem repulsos. Ao contrário da máquina de furar, o desempenho de furação não depende da força de pressão. Uma força de pressão maior, não aumenta o desempenho!

No caso de orifícios grandes, furá-los previamente com uma broca de diâmetro mais pequeno.

Furar madeira e metal (fig. 17/18/19/20)

Montar o porta-brocas de coroa dentada (11) no madril (1) para recepção das brocas convencionais próprias para madeira e metal, como se descreve em "mudança da ferramenta". Abrir o porta-brocas com a chave (12) e montar uma broca convencional para madeira ou metal. Apertar devidamente o porta-brocas com a chave.

Pré-selecção das rotações com a roda de ajuste (5). Colocar o manípulo selector (4) na posição de rotação à direita. Pressionar o botão de Ligar/Desligar (6) e furar à velocidade de rotação máxima ajustada.

⚠ ATENÇÃO! Todas as ferramentas representadas nas ilustrações não fazem parte do volume de fornecimento!

Apertar e desapertar parafusos (fig. 17+21)

No porta-brocas de coroa dentada, é possível montar todas as pontas de aparafusar, eventualmente com a utilização de um dispositivo porta-pontas (não fazem parte do volume de fornecimento). Para apertar parafusos, colocar o manípulo selector (4) na posição de rotação à direita.

⚠ ATENÇÃO! Para se atingir a melhor transmissão de força, utilizar sempre uma ponta de aparafusar adequada para a cabeça do parafuso!

⚠ ATENÇÃO! Para não danificar a cabeça dos parafusos, começar a apertá-los a baixa velocidade e depois aumentá-la se for necessário!

⚠ ATENÇÃO! Todas as ferramentas representadas nas ilustrações não fazem parte do volume de fornecimento!

Para desapertar parafusos, colocar o manípulo selector (4) na posição de „rotação à esquerda“.

Começar com pouca força para não forçar a cabeça de parafusos muito apertados. Se for necessário, ir aumentando a força.

⚠ A velocidade de rotação à esquerda é menor que a velocidade de rotação à direita!

10 – Manutenção e protecção do meio ambiente

- Limpar o corpo da máquina unicamente com um pano húmido – não utilizar detergentes! Em seguida, secá-lo bem. Nunca mergulhar máquinas eléctricas em água.
- Manter as fendas de ventilação da máquina sempre limpas.

⚠ ATENÇÃO! Não deitar aparelhos eléctricos e acumuladores usados no lixo doméstico! Eles devem ser recolhidos separadamente segundo a Directiva 2001/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados e levados para serem reciclados da maneira apropriada e não prejudicial ao meio ambiente.

Enviar os aparelhos eléctricos inutilizados para um centro de recolha local. Recolher os materiais da embalagem separadamente, conforme o tipo, e eliminar de acordo com os regulamentos locais. Para mais pormenores, informar-se junto da sua câmara municipal.

11 – Indicações sobre a assistência técnica

- Guardar a máquina e as instruções de operação e acessórios na embalagem original. Dessa forma todas as informações e peças estão sempre bastante acessíveis.

- Os aparelhos MeisterCRAFT são praticamente isentos de manutenção, para limpeza do aparelho é suficiente um trapo húmido. Nunca submergir máquinas eléctricas na água. Notas adicionais podem ser vistas nas instruções de operação.

- Os aparelhos MeisterCRAFT são submetidos a um controle de qualidade bastante severo. Caso mesmo assim houver um defeito no funcionamento de um aparelho, favor então enviar o mesmo para nossa assistência técnica. A reparação será efectuada sem maiores demoras.

- Um descrição breve do defeito reduz a localização de defeitos e o tempo de reparação. Durante o período de garantia, favor anexar ao aparelho o atestado de garantia e a nota de compra.

- Caso o período de garantia já estiver esgotado, será enviada uma factura sobre os correspondentes custos.

⚠ IMPORTANTE! Ao abrir o aparelho, a garantia fica automaticamente cancelada.

⚠ IMPORTANTE! Avisamos que, de acordo com a lei de responsabilidade pelos produtos, não nos responsabilizamos pelos danos causados pelos nossos aparelhos, se estes tiverem sido causados por uma reparação inapropriada ou por uma substituição de peças na qual não tenham sido utilizadas as nossas peças originais ou peças por nós autorizadas e se a reparação não tiver sido efectuada pela MEISTER-WERKZEUGE o serviço de apoio ao cliente ou por um técnico especializado! O mesmo é válido para os acessórios utilizados.

- Para evitar defeitos de transporte, empacotar o aparelho de forma segura ou utilizar a embalagem original.

- Mesmo após ser encerrado o período de garantia, estamos sempre a disposição e poderemos efectuar reparações em aparelhos MeisterCRAFT com baixos custos.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 128

RO

Instrucţiuni de folosire & indicaţii privind siguranţa

AVERTIZARE! Pentru a reduce riscul de rănire, vă rugăm să citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare înainte de prima punere în funcţiune şi să le păstraţi împreună cu maşina! Dacă aparatul va fi vândut sau dat mai departe, aveţi grijă ca acesta să fie însoţit de aceste instrucţiuni de folosire.

Cuprins

	Pagina
1 – Conţinut	128
2 – Informaţii tehnice	128
3 – Piese componente	129
4 – Utilizare conform scopului prevăzut	129
5 – Indicaţii generale privind siguranţa	129
6 – Indicaţii specifice privind siguranţa aparatului	131
7 – Montaj şi reglare	133
8 – Funcţionare	133
9 – Mod de lucru	135
10 – Întreţinere şi protecţia mediului	136
11 – Indicaţii privind service-ul	136

1 – Gama de produse livrabile

- Ciocan perforator şi ciocan tip daltă
- Mâner suplimentar
- Mandrină cu coroană dinţată
- 2 dălţi
- 3 burghie pentru ciocan perforator
- Cheie mandrină
- Opritor de adâncime
- Valiză scule
- Instrucţiuni de folosire
- Certificat de garanţie

2 – Informaţii tehnice

Date tehnice

Alimentarea cu curent	230 V~/50 H
Consum nominal	900 W
Turaţia la mers în gol	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Număr de bătăi (fără sarcină)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Diametru gât de strângere	43 mm
ø max. de găurire	
- în metal	13 mm
- în beton/piatră/granit	26 mm
- în lemn	30 mm
Lungimea cablului	250 cm
Greutatea	3,8 kg

Informaţiile tehnice pot fi modificate fără avertizare prealabilă.

Emisia de zgomot/Vibraţii

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Vibraţii la nivelul mâinii şi braţului a_w:
Găurirea în beton 16,1 m/s^2,
Dăltuire 10,9 m/s^2.

3 – Piese componente

1 Mandrină
2 Piesă de prindere
3 Opritor de adâncime
4 Manetă de selectare rulare la dreapta/ la stânga
5 Roată de reglare cu preselectarea turaţiei
6 Comutator pornire/oprire
7 Buton de blocare
8 Gât de strângere
9 Selector găurire/dăltuire
10 Mâner suplimentar
11 Mandrină cu coroană dinţată
12 Cheie mandrină
13 Daltă
14 Burghiu pentru ciocan perforator
15 Şurub fluture

4 – Uz conform scopului prevăzut

Acest ciocan perforator este adecvat pentru găurirea în lemn şi metal, perforarea în zidărie şi înşurubarea în lemn şi metal, pentru uzul casnic. Aparatul dispune suplimentar de o funcţie de dăltuire pentru prelucrarea zidăriei. Utilizaţi numai accesorii adecvate (respectaţi indicaţiile producătorului). Orice alte aplicaţii se exclud explicit.

Această sculă este destinată exclusiv uzului casnic.

5 – Indicaţii generale privind siguranţa la manevrarea uneltelor electrice

⚠ **ATENŢIE! Citiţi cu atenţie toate indicaţiile de siguranţă şi instrucţiunile.** Greşelile referitoare la respectarea indicaţiilor de mai jos pot duce la electrocutare, incendii şi/sau răniri grave.

Păstraţi aceste indicaţii de siguranţă şi instrucţiuni la loc sigur pentru a le avea la îndemână la nevoie.

Termenul de "unealtă electrică" utilizat în aceste indicaţii de siguranţă se referă la unelte electrice racordate la reţeaua electrică (cu cablu) şi unelte electrice cu acumulator (fără cablu).

1 Locul de muncă

a **Păstraţi zona dumneavoastră de lucru curată şi ordonată.** Dezordinea şi zonele de lucru neluminate pot duce la accidente.

b **Nu lucraţi cu aparatul în mediu cu pericol de explozie, în care se pot aprinde lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Uneltele electrice produc scântei care pot incendia pulberi sau vapori existenţi.

c **Ţineţi departe copiii sau alte persoane în timpul folosirii uneltei electrice.** Dacă vă este distrasă atenţia puteţi pierde controlul asupra aparatului.

2 Securitate electrică

a **Fişa de reţea a aparatului trebuie să corespundă cu tipul de priză. Aceasta nu trebuie modificată sub nici o formă. Nu folosiţi adaptoare de fişe de reţea în cazul aparatelor cu pământare.** Fişele de reţea nemodificate şi prizele potrivite reduc riscul unui şoc electric.

b **Evitaţi contactul cu suprafeţele cu pământare, cum ar fi ţevi, sisteme de încălzire, cuptoare şi frigidere.** Există un risc crescut de şoc electric dacă corpul dumneavoastră are pământare.

c **Feriţi aparatul de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-un aparat electric creşte riscul unui şoc electric.

d **Nu folosiţi cablul în alte scopuri, pentru a purta aparatul, a-l atârna, sau pentru a trage fişa din priză. Feriţi cablul de căldură excesivă, ulei, muchii ascuţite sau părţi ale unor utilaje aflate în mişcare.** Cablurile deteriorate sau înnodate cresc riscul unui şoc electric.

e **La lucrările cu o sculă electrică în aer liber folosiţi doar cabluri de prelungire admise pentru munca în aer liber.** Utilizarea unui cablu de prelungire potrivit pentru lucrul în aer liber reduce riscul unui şoc electric.

3 Siguranţa persoanelor

a **Fiţi alert, uitaţi-vă cu atenţie la ceea ce faceţi şi abordaţi raţional lucrările de efectuat cu scula electrică. Nu folosiţi aparatul dacă sunteţi obosit sau sub influenţa drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenţie în timpul utilizării aparatului poate duce la răniri grave.

b **Purtaţi echipament personal de protecţie şi întotdeauna şi o pereche de ochelari de protecţie.** Purtarea echipamentului individual de protecţie, constând din mască antipraf, încălţăminte antiderapantă, cască de protecţie şi protecţie auditivă diminuează riscul de rănire.

c **Evitaţi punerea în funcţiune accidentală. Asiguraţi-vă că aparatul electric este oprit înainte de conectarea sa la reţea sau acumulator şi înainte de ridicarea sau transportarea acestuia.** Dacă în timp ce purtaţi aparatul aveţi degetul pe comutator, sau cuplaţi aparatul la reţea când e deschis comutatorul, se pot produce accidente.

d **Îndepărtaţi instrumentele de reglare sau şurubelniţele înainte de a porni aparatul.** O unealtă sau o cheie care se află într-o componentă a aparatului aflată în rotaţie poate duce la răniri.

e **Nu vă supraestimaţi. Asiguraţi-vă o poziţie stabilă şi menţineti-vă în fiecare clipă echilibrul.** Prin aceasta puteţi controla mai bine aparatul în situaţii neaşteptate.

f **Purtaţi îmbrăcăminte potrivită. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriţi-vă părul, îmbrăcămintea şi mănuşile de componentele aflate în mişcare.** Îmbrăcămintea lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în părţi ale aparatului aflate în mişcare.

g **Menţineţi mânerele uscate, curate şi ferite de ulei sau grăsime pe suprafaţă.** Mânerele uleioase, unsuroase sunt alunecoase şi pot duce la pierderea controlului asupra aparatului.

h **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirat şi captat praful, asiguraţi-vă că acestea sunt ataşate şi folosite corect.** Utilizarea acestor dispozitive reduce pericolele datorate prafului.

4 Manevrarea şi utilizarea cu grijă a sculelor electrice

a **Nu suprasolicitaţi aparatul. Folosiţi unealta electrică potrivită pentru munca dumneavoastră.** Cu unealta electrică potrivită lucraţi mai bine şi mai sigur la capacitatea precizată.

b **Nu folosiţi scule electrice a căror comutator este defect.** O sculă electrică ce nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă şi trebuie reparată.

c **Trageţi fişa din priză înainte să începeţi reglarea aparatului, înainte să schimbaţi componente sau accesorii, sau înainte să puneţi de-o parte aparatul.** Această măsură de protecţie împiedică pornirea neintenţionată a aparatului.

d **Păstraţi uneltele electrice nefolosite în afara zonei accesibile copiilor. Nu lăsaţi să folosească aparatul persoane care nu sunt familiarizate cu el sau care nu au citit aceste instrucţiuni.** Uneltele electrice sunt periculoase când sunt folosite de persoane fără experienţă.

e **Întreţineţi aparatul cu grijă. Controlaţi dacă părţile mobile ale aparatului funcţionează ireproşabil şi nu sunt înţepenite, dacă există componente stricate sau care să prejudicieze funcţionarea aparatului. Daţi la reparat componentele defecte înainte de utilizarea aparatului.** Multe accidente sunt provocate de unelte electrice prost întreţinute.

f **Menţineţi uneltele de tăiat ascuţite şi curate.** Unelte de tăiat îngrijite cu atenţie, cu muchii de tăiere ascuţite, înţepenesc mai rar şi sunt mai uşor de mânuit.

g **Folosiţi sculele electrice, accesoriile, uneltele, etc. conform acestor instrucţiuni şi conform prevederilor pentru acest tip special de aparat. Aveţi în vedere în acelaşi timp condiţiile de lucru şi acţiunea de efectuat.** Utilizarea sculelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situaţii periculoase.

5 Service

a **Daţi aparatul dumneavoastră la reparat doar persoanelor specializate şi folosiţi numai piese de schimb originale.** Prin aceasta se asigură menţinerea siguranţei aparatului.

b Dacă cablul de conectare la reţea se deteriorează, el trebuie înlocuit de către producător sau de către reprezentantul serviciului de depanare al acestuia, pentru a se evita orice pericol.

6 – Indicaţii privind siguranţa specifice aparatului

ATENŢIE! Pentru reducerea riscului de rănire, citiţi manualul de utilizare.

Purtaţi protecţie auditivă.

Purtaţi o mască de protecţie anti-praf.

Purtaţi ochelari de protecţie.

- **Utilizaţi mânerele suplimentare furnizate împreună cu aparatul.** Pierderea controlului poate cauza răniri.
- Utilizaţi maşina numai pentru domeniul de utilizare conform destinaţiei prevăzute.

- În timpul utilizării, ţineţi maşina cu ambele mâini şi adoptaţi o poziţie sigură.
- Prizele din zona exterioară trebuie echipate cu comutatoare de protecţie contra curenţilor de defect.
- Nu îndepărtaţi şpanul sau aşchiile atunci când maşina este în funcţiune.
- Înainte de găurirea zidului, convingeţi-vă că în locul de găurire nu există cabluri de curent, conducte de apă sau gaz pozate sub zidărie.
- Piesele mici trebuie asigurate astfel încât să nu poată fi antrenate de burghiu la găurire.
- Scoateţi ştecărul din priză înaintea oricărei lucrări la maşină, în pauzele de lucru şi în cazul neutilizării.
- Ţineţi cablul de racordare întotdeauna la distanţă faţă de zona de acţionare.
- Racordaţi maşina la priză numai deconectată.
- Persoanele sub 16 ani nu au voie să utilizeze maşina.
- Respectaţi indicaţiile generale de siguranţă pentru deservirea uneltelor electrice!
- Dalta şi burghiul pot fi expulzate accidental din unealtă şi pot cauza răniri grave.
- Înainte de începerea lucrului, verificaţi întotdeauna dacă dalta sau burghiul sunt blocate în portunealtă.
- Controlaţi portunealta în mod regulat dacă este uzată sau deteriorată.
- Porniţi o unealtă de perforat numai dacă este apăsată contra unei piese (perete, plafon, etc.).
- După încheierea lucrului, decuplaţi ciocanul perforator de la reţeaua de curent şi scoateţi dalta sau burghiul din unealtă.
- Înainte de schimbarea dălţii sau burghiului, decuplaţi întotdeauna ciocanul perforator de la reţea.
- Protejaţi-vă ochii şi angajaţii împotriva azvârlirii pieselor şi corpurilor străine care se desprind. Purtaţi cască de protecţie! Aşezaţi pereţii separatori!
- Mănuşile de lucru protejează împotriva strivirii degetelor şi exfolierii pielii.
- Vibraţiile pot fi dăunătoare pentru sistemul mâini - braţe. Timpul de acţionare a vibraţiilor trebuie menţinut pe cât posibil de redus.
- Scoateţi întotdeauna cablul de reţea înspre spatele maşinii.
- Depozitaţi aparatul, astfel încât să nu fie accesibil copiilor.
- În timpul lucrului, ţineţi aparatul cu ambele mâini şi fiţi atenţi la o poziţie sigură.
- Înainte de prelucrarea materialului, trebuie acordată atenţie ca la aparat să fie reglată poziţia corectă a comutatorului pentru lucrarea de prelucrare ce trebuie realizată. Deoarece în caz contrar, există pericolul rănirii corporale în momentul pornirii maşinii.

Păstraţi bine instrucţiunile privind siguranţa.

7 – Montaj şi reglare

Schimbarea uneltelor (imag. 4+5)

⚠ ATENŢIE! Scoateţi ştecărul din priză!

Orientaţi mandrina în sus. Introduceţi axul uşor lubrifiat al uneltei şi răsuciţi până la punctul de fixare. Împingeţi în jos bucşa de fixare până la opritor: Unealta alunecă în canalul de prindere.

Eliberaţi bucşa de fixare – aceasta trebuie să se retragă în poziţia sa iniţială.

Scoaterea uneltelor (fig. 6)

⚠ ATENŢIE! Scoateţi ştecărul din priză!

Împingeţi înapoi bucşa de fixare, scoateţi unealta din mandrină.

Montarea mânerului suplimentar (fig. 7)

Mânerul suplimentar (10) poate fi montat la alegere, la dreapta sau la stânga de mandrină. Slăbiţi piesa de prindere (2) de la mânerul suplimentar prin rotire la stânga, până când aceasta poate fi împinsă peste mandrină (1) pe gâtul de strângere (8). În plus, camele de fixare (a) care se găsesc la partea inferioară a gâtului de strângere trebuie să apuce într-unul din canelurile de fixare (b) ale inelului de strângere. În acest mod, se poate selecta o poziţie favorabilă de lucru şi concomitent, se poate asigura mânerul suplimentar contra alunecării condiţionate de vibraţii. Strângeţi piesa de prindere prin rotire la dreapta, până când mânerul suplimentar este conectat ferm cu maşina.

Reglarea opritorului de adâncime (fig. 8a+b)

- Introduceţi burghiul şi blocaţi-l.
- Slăbiţi şurubul fluture (15) de la mânerul suplimentar (10) prin răsucire la stânga.
- Introduceţi opritorul de adâncime (3) în ghidaj (c) (fig. 8a), astfel încât scala numerică de la inserţia frontală (d) să fie lizibilă (fig. 8b).
  Împingeţi opritorul de adâncime la lungimea burghiului tensionat, pentru aceasta apăsaţi burghiul contra peretelui plan.
- Citiţi valoarea respectivă de la inserţia frontală a opritorului de adâncime şi deduceţi adâncimea dorită de găurire de la această valoare.
- Reglaţi noua valoare prin împingerea opritorului de adâncime în inserţia frontală. Fixaţi opritorul de adâncime prin rotirea la dreapta a şurubului fluture.

8 – Funcţiune

Preselectarea turaţiei(fig. 9)

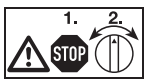
Pentru lucrul cu materiale delicate, respectaţi recomandările de turaţie ale producătorului accesoriilor.
Preselectarea turaţiei cu roata de reglare (5):

- Răsuciţi roata de reglare în direcţia „+” până la opritor = cea mai mare turaţie.
- Răsuciţi roata de reglare în direcţia „–“ până la opritor = cea mai mică turaţie.

Turaţia poate fi controlată în funcţie de apăsarea comutatorului pornire/oprire (6) până la turaţia preselectată de la roata de reglare (5). La regimul continuu cu comutatorul pornire/oprire blocat, maşina funcţionează cu turaţia preselectată.

Reglarea regimurilor de funcţionare (fig. 10)

⚠ ATENŢIE! Reglaţi toate regimurile de funcţionare numai când motorul s-a oprit complet!



Pentru reglarea regimului corespunzător de funcţionare, apăsaţi butonul de blocare de la selector (9) şi reglaţi selectorul prin rotire la dreapta sau la stânga cu simbolul săgeată ▶, la regimul dorit de funcţionare. Eliberaţi butonul de blocare, pentru a fixa selectorul în poziţia dorită.

Semnificaţia simbolurilor

1-a treaptă de viteză

a. Găurirea fără funcţie perforatoare în lemn cu găurire convenţională a lemnului. Pentru aceasta, se foloseşte o mandrină convenţională cu coroană dinţată (11) cu adaptor (set de livrare) în mandrină (1).

b. Strângeţi şi desfaceţi şuruburile în legătură cu o mandrină convenţională (11) şi accesorii adecvate de înşurubat (fig. 17) (nu sunt incluse în setul de livrare).

2-a treaptă de viteză

Găurirea fără funcţie perforatoare, la alegere, în metal cu burghie convenţionale de metal HSS. Mulţumită celei de-a 2-a trepte de viteză şi, prin urmare, turaţiei înalte ciocanul perforator este concomitent o maşină de găurit completă. Pentru aceasta, se foloseşte o mandrină convenţională cu coroană dinţată (11) cu adaptor (set de livrare) în mandrină (1).

Perforarea în beton şi zidărie fără mandrină suplimentară. Pentru aceasta, se tensionează în mandrină (1) burghie adecvate pentru ciocan (14).

Dăltuirea în dale şi zidărie. Pentru aceasta, se tensionează în mandrină (1) dălţi adecvate (13). Funcţia de rotaţie a maşinii este deconectată în acest regim de funcţionare.

Reglaţi unghiul de lucru. În această poziţie, se poate roti o daltă tensionată în mandrină, pentru a regla un unghi favorabil de lucru al dălţii faţă de maşină. Dacă selectorul este răsucit la regimul de dăltuire ( ), unghiul reglat de lucru se blochează şi se menţine în timpul funcţionării.

Pornire/oprire

Tensiunea alimentării de la reţea cu energie electrică trebuie să corespundă cu datele de pe plăcuţa tip a maşinii.

Conexiune instantanee (fig. 9)

- Pornirea: Apăsaţi comutatorul pornire/oprire (6).
- Oprirea: Eliberaţi comutatorul pornire/oprire (6).

Regim continuu (fig. 9)

- Pornirea: Apăsaţi comutatorul pornire/oprire (6) şi apoi apăsaţi butonul de blocare (7).

• Oprirea: Apăsaţi şi eliberaţi comutatorul pornire/oprire (6).

Comutare rulare la dreapta/la stânga (fig. 11)

• Pentru perforare, găurire, înfiletaţi şuruburile: Împingeţi maneta de selectare (4) în poziţia „rulare la dreapta“.

• Pentru desfacerea şuruburilor: Împingeţi maneta de selectare în poziţia „rulare la stânga“.

⚠ ATENŢIE! Executaţi comutarea numai atunci când motorul s-a oprit complet.

⚠ Informaţie: Turaţia pentru rulare la stânga este redusă din construcţie. Astfel, la rularea stânga cu turaţie crescătoare se poate ajunge la formarea sporită de scântei la colectorul motorului. Acest lucru este normal şi nu prezintă o defecţiune a produsului.

9 – Mod de lucru

⚠ ATENŢIE! Toate uneltele de utilizare ilustrate nu sunt incluse în setul de livrare!

⚠ ATENŢIE! Ţineţi întotdeauna maşina ferm cu ambele mâini atunci când lucraţi cu aceasta!

Dăltuirea în dale şi zidărie (fig. 12/13/14)

Introduceţi dalta în mandrina pentru maşina de găurit (1), aşa cum se descrie mai sus. La utilizarea unei dălţi plane, răsuciţi selectorul regimurilor de funcţionare (9) în poziţia (⚒) şi prin răsucirea dălţii, reglaţi un unghi favorabil de lucru. Prin răsucire în poziţia (T), blocaţi poziţia reglată a dălţii.

Aşezaţi dalta pe material. Conectaţi maşina şi începeţi cu un număr redus de bătăi, creşteţi numărul de bătăi în caz de nevoie. Nu exercitaţi presiune excesivă asupra materialului, pentru ca dalta să poată funcţiona la forţă maximă.

Perforarea în zidărie (fig. 15)

Reglaţi selectorul regimurilor de funcţionare (9) pe perforare (T). Reglaţi maneta de selectare (4) în poziţia rulare la dreapta. Porniţi cu turaţie redusă. Bătaia necesară pentru perforarea în piatră este generată de un mecanism perforator pneumatic. Acest principiu electro-pneumatic acţionează o elasticitate înaltă de bătaie şi un lucru fără recul. Contrar maşinii de găurit cu percuţie, puterea de găurire nu depinde de presiunea de contact. O presiune mai înaltă de contact nu creşte prin urmare puterea de lucru!

În cazul orificiilor mari de găurire, găuriţi anterior cu un diametru mic al burghiului.

Găurirea în lemn şi metal (fig. 17/18/19/20)

Introduceţi mandrina cu coroană dinţată (11) furnizată pentru fixarea burghielor convenţionale de lemn şi metal, aşa cum se descrie la schimbarea uneltelor, în mandrină (1). Desfaceţi mandrina cu ajutorul cheii pentru mandrină (12) şi introduceţi un burghiu convenţional de lemn sau metal. Strângeţi ferm mandrina cu o cheie de mandrină.

Preselectarea turaţiei cu roata de reglare (5). Reglaţi maneta de selectare (4) în poziţia rulare la dreapta. Apăsaţi comutatorul pornire/oprire (6) şi găuriţi cu turaţia maximă reglată.

⚠ ATENŢIE! Toate uneltele de utilizare ilustrate nu sunt incluse în setul de livrare!

Înşurubarea şi deşurubarea şuruburilor (fig. 17+21)

În mandrina cu coroană dinţată se pot tensiona toate tipurile de biţi de şurubelniţă, la nevoie, prin folosirea unui suport pentru biţi (nu este conţinut în setul de livrare). Pentru înşurubare, reglaţi maneta de selectare (4) în poziţia rulare la dreapta.

⚠ ATENŢIE! Pentru obţinerea celui mai bun transfer al forţei, utilizaţi mereu un bit adecvat pentru capul respectiv de şurub!

⚠ ATENŢIE! Pentru a nu deteriora capetele de şuruburi, începeţi mereu cu o turaţie redusă şi majoraţi-o în caz de nevoie!

⚠ ATENŢIE! Toate uneltele de utilizare ilustrate nu sunt incluse în setul de livrare!

Pentru desfacerea şuruburilor, reglaţi maneta de selectare (4) pe rulare stânga.

Porniţi cu forţă redusă de rotaţie, pentru a evita o răsucire a capetelor strânse de şuruburi. La nevoie, majoraţi cu grijă forţa de rotaţie.

⚠ În cazul rulării la dreapta, turaţia maximă este mai redusă decât turaţia la dreapta!

10 – Întreţinere şi protecţia mediului

- Curăţaţi carcasa maşinii cu o lavetă umedă – nu utilizaţi solvenţi! În final uscaţi bine. Nu scufundaţi maşinile electrice în apă.

- Menţineţi canalul de ventilaţie a motorului maşinii întotdeauna curat.

⚠ ATENŢIE! Acumulatoarele şi aparatele electrice uzate nu trebuie aruncate la gunoiul menajer! Acestea trebuie colectate separat conform directivei 2001/96/CE pentru aparate electrice şi electronice uzate, şi reciclate în mod ecologic şi regulamentar.

Materialele de ambalaj se vor sorta după felul lor şi se vor îndepărta separat conform prevederilor locale. Informaţii în acest sens primiţi la administraţia locală.

11 – Indicaţii privind service-ul

- Păstraţi maşina, instrucţiunile de folosire şi, eventual, accesoriile, în ambalajul original. Astfel aveţi toate informaţiile şi componentele mereu la îndemână.

- Aparatele MeisterCRAFT, în mare măsură, nu necesită întreţinere, pentru curăţarea carcasei este suficient un şervet umed. Maşinile electrice nu trebuie cufundate niciodată în apă. Vă rugăm să luaţi indicaţii suplimentare din instrucţiunile de folosire.

- Aparatele MeisterCRAFT sunt supuse unui strict control al calităţii. Dacă

totuşi apare vreodată un deranjament, trimiteţi aparatul, vă rugăm, la adresa noastră de service. Reparaţia se va efectua prompt.

- O scurtă descriere a problemei scurtează căutarea defecţiunii şi timpul necesar reparaturii. În termen de garanţie vă rugăm să alăturaţi aparatului certificatul de garanţie şi dovada de cumpărare.

- Dacă nu este vorba de o reparaţie în termen de garanţie, vă vom solicita costurile reparaturii prin nota de plată.

⚠ IMPORTANT! Deschiderea aparatului duce la anularea dreptului de garanţie!

⚠ IMPORTANT! Vă informăm în mod expres că, în conformitate cu legea privind garantarea produselor, întreprinderea noastră nu garantează pentru daune provocate de produsele noastre, dacă acestea se datorează unor reparaţii incompetente, sau dacă nu au fost utilizate piese originale sau omologate de noi, şi dacă reparaţia nu a fost executată de MEISTER-WERKZEUGE de către o firmă autorizată sau un specialist autorizat! Aceste condiţii se aplică şi în cazul accesoriilor utilizate.

- Pentru evitarea deteriorărilor în timpul transportului, ambalaţi sigur aparatul sau folosiţi ambalajul original.

- Şi după expirarea termenului de garanţie văstăm la dispoziţie şi vom efectua eventualele reparaturi ale aparatelor MeisterCRAFT la un preţ avantajos.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 138

RUS

Руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности

Для исключения риска повреждений, необходимо перед каждым пуском в эксплуатацию машины прочитать настоящую инструкцию по эксплуатации и ее также передавать другим лицам, при дальнейшей передаче машины. Хранить вместе с машиной.

Содержание

	Страница
1 – Объем поставки	138
2 – Техническая информация	138
3 – Узлы	139
4 – Использование по назначению	139
5 – Общие указания по технике безопасности	139
6 – Указания по технике безопасности специфические для прибора	142
7 – Монтажно-наладочные работы	144
8 – Рабочий режим	144
9 – Принцип действия	146
10 – Техобслуживание и защита окружающей среды	148
11 – Указания по сервису	148

1 – Объем поставки

- Зубильно-бурильный молоток
- Дополнительная рукоятка
- Сверлильный патрон с зубчатым венцом
- 2 зубила
- 3 ударных сверла
- Ключ для сверлильного патрона
- Ограничитель глубины
- Инструментальный чемоданчик
- Инструкция по эксплуатации
- Гарантийное удостоверение

2 – Техническая информация

Технические данные

Электропитание	230 V~/50 Hz
Номинальная потребляемая мощность	900 W
Число оборотов холостого хода	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Число ударов (без нагрузки)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
ø зажимной шейки	43 mm
Макс. ø сверла	
- по стали	13 mm
- по бетону/камню/граниту	26 mm
- по дереву	30 mm
Длина кабеля	250 cm
Вес	3,8 kg

Мы оставляем за собой право на технические изменения.

Шумовая эмиссия/Вибрация

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Сотрясения руки и кисти a_w:
Сверление по бетону 16,1 m/s^2,
Долбление 10,9 m/s^2.

3 – Узлы

1 Сверлильный патрон
2 Ручка рукоятки
3 Ограничитель глубины
4 Переключатель правого/левого хода
5 Регулятор для предустановки числа оборотов
6 Переключатель Вкл/Выкл
7 Фиксирующая кнопка
8 Зажимная шейка
9 Переключатель режимов сверления/долбления
10 Дополнительная рукоятка
11 Сверлильный патрон с зубчатым венцом
12 Ключ для сверлильного патрона
13 Зубила
14 Ударные свёрла
15 Барашковый винт

4 – Использование по назначению

Данный бурильный молоток предназначен для выполнения в домашних условиях сверления по дереву и металлу, ударного сверления по каменной кладке, а также вкручивания и выкручивания шурупов в дерево и металл. Машина дополнительно снабжена функцией долбления для работы по каменной кладке. Использовать только подходящую оснастку (соблюдать указания компании-производителя). Любое другое применение категорически исключается.

Этот прибор предназначен только для домашнего употребления.

5 – Общие указания по технике безопасности в обращении с электроприборами

⚠ **ВНИМАНИЕ! Необходимо тщательно прочитать все указания по технике безопасности общие указания.** Ошибки, вызванные вследствие несоблюдения нижеперечисленных указаний, могут привести к электрическому удару током, быть причинами тяжелых ожогов и/или тяжелых телесных повреждений.

Настоящие указания по технике безопасности и общие указания необходимо сохранить для дальнейшей эксплуатации прибора.

В последствие используемое в указаниях по технике безопасности название "Электроприбор" касается электроприборов с электрическим кабелем, подключаемым к сети (с сетевым кабелем) и электроприборов, работающих на аккумуляторе (без сетевого кабеля).

1 Рабочее место

a **Следите за чистотой и порядком на своем рабочем месте.** Непорядок и недостаточно хорошо освещенное рабочее место могут быть причиной несчастных случаев.

b **Не эксплуатируйте прибор в взрывоопасных зонах, в которых находятся горючие жидкости, газы или пары.** Электроприборы образуют искры, которые могут воспламенить пыль или пар.

c **Во время эксплуатации электроприбора не допускайте**

присутствия детей или посторонних лиц. Отвлекаясь, Вы можете потерять контроль над прибором.

2 Электрическая безопасность

a **Штепсельная вилка прибора должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменять штепсельную вилку. Не использовать переходной штепсель совместно с приборами с защитным заземлением.** Неизмененная штепсельная вилка и подходящая к ней штепсельная розетка понижают риск электрического удара током.

b **Исключайте контакт тела с заземленными поверхностями, как например, с трубами, отопительными агрегатами, кухонными печами и с холодильниками.** В противном случае повышается риск электрического удара током, если тело будет заземляться.

c **Защищайте прибор от дождя и влаги.** Проникновение влаги в прибор повышает риск электрического удара током.

d **Не используйте электрический кабель прибора для каких-либо других целей, например как, для транспортировки или подвешивания прибора и не тяните за кабель при отсоединении штепсельной вилки из розетки. Держите кабель на расстоянии от жарких источников, масел, острых краев или движущихся элементов прибора.** Поврежденный или запутанный электрический кабель прибора повышает риск электрического удара током.

e **При работах с электроприбором под открытым небом, обязательно используйте только исключительно удлинители, которые имеют для этого допуск.** Использование удлинителя с допуском для работ под открытым небом снижает риск электрического удара током.

3 Безопасность рабочего персонала

a **Будьте очень внимательны, следите за своей работой и обращайтесь, во время рабочих операций, с электроприбором очень серьезно. Не работайте с прибором, если Вы очень устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикоментов.** Секунда неосторожности, при эксплуатации прибора, может привести к тяжелым последствиям.

b **При эксплуатации прибора носите защитную личную одежду и всегда одевайте защитные очки.** Использование защитной одежды такой, как распиратор, не скользкая обувь, шлем и наушники, в зависимости от рабочей среды, снижает опасность ранений.

c **Предупреждайте непредвиденную эксплуатацию. Перед тем как подключать подачу тока/аккумулятор, поднимать или транспортировать прибор необходимо убедитьтя в том, что электроприбор выключен.** Если при транспортировке прибора Вы будете держать палец на

переключателе или подсоедините прибор к сетевой розетке при включенном положении переключателя прибора, то это может привести к тяжелым ранениям.

d **Перед тем как включать прибор, необходимо снять с него все установочные рабочие инструменты и гаечные ключи.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся еще в вращающихся узлах прибора, может привести к тяжелым ранениям.

e **Не будьте легкомысленны. Позаботьтесь о надежной и прочной основе на которой Вы стоите и всегда соблюдайте равновесие.** В таком случае, при неожиданных ситуациях, у Вас будет более надежный контроль над прибором.

f **Носите соответствующую одежду. Не одевайте широкую одежду или украшения. Убирайте волосы, одежду и перчатки от движущихся частей прибора.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями прибора.

g **Рукоятки должны всегда быть сухими, чистыми и исключать налета масла или жира.** Жирные, маслянные рукоятки будут скользкими и неконтролируемыми.

h **Если будут устанавливаться пылеотсосные или пылеулавливающие устройства, то обязательно убедитесь в правильности их присоединения и эксплуатации.** Использование таких устройств снижает опасность запыления.

4 Тщательное обращение с электроприборами и их пользование

a **Не перегружайте прибор. Во время работ используйте только предназначенный для таких работ электроприбор.** Работа с подходящим электроприбором намного лучше и надежней в заданном диапазоне мощности.

b **Не используте электроприбор с дефектным переключателем.** Электроприбор, не поддающийся включению или выключению опасен и подлежит ремонту.

c **Перед тем, как проводить какие либо установочные работы на приборе или проводить замену его принадлежностей, а также перед тем, как отложить его в сторону, необходимо обязательно отсоединить штепсельную вилку от штепсельной розетки сети.** Такие мероприятия предосторожности предохраняют от непредвиденного запуска прибора.

d **Храните электроприборы в недоступном для детей месте. Не допускайте работать с электроприбором не проинструктированные и не ознакомленные с этими указаниями лица.** Электроприборы опасны, если с ними работает неопытный персонал.

e **Тщательно ухаживайте за прибором. Проверьте, чтобы все подвижные части прибора были в исключительной работоспособности и не заклинялись, проверьте сломаны ли или повреждены части прибора до такой степени, что они могут**

отрицательно влияют на работоспособность прибора. Поврежденные части прибора необходимо отремонтировать перед его эксплуатацией. Причиной большинства несчастных случаев является неухоженный электроприбор.

f **Все режущие инструменты должны быть острыми и чистыми.** Тщательно ухоженный режущий инструмент с острыми режущими кромками намного меньше заклиняется и работает легче.

g **Используйте электроприбор, принадлежности, запасные инструменты и т.д. в соответствии этих указаний и к тому же так, как это предписано для специального типа прибора. Соблюдайте при этом рабочие условия и исполняемую рабочую операцию.** Использование электроприбора для других целей, не по назначению, может привести к опасным ситуациям.

5 Сервис

a **Прибор разрешается ремонтировать только квалифицированным специалистам с заменой только оригинальных запчастей.** Таким образом будет гарантироваться безопасность прибора.

b При повреждении соединительного кабеля во избежание опасностей кабель немедленно заменить в мастерской изготовителя или приёмного пункта.

6 – Указания по технике безопасности специфические для прибора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для снижения риска получения травмы ознакомиться с руководством по эксплуатации.

Носите средства защиты органов слуха.

Носите противопылевой респиратор.

Носите защитные очки.

- **Пользуйтесь дополнительными рукоятками, входящими в комплект поставки машины.** Потеря контроля может привести к травмам.
- Используйте машину только по назначению.
- Во время работы с машиной всегда держите её обеими руками и выбирайте устойчивое положение.
- Электророзетки под открытым небом должны быть обязательно оснащены устройствами защитного отключения.
- Ни в коем случае не удаляйте стружку или щепки во время работы машины.
- Прежде чем сверлить стену, убедитесь, что в месте сверления нет проложенных в стене электро-, водо- или газопроводов.

- Маленькие заготовки следует фиксировать таким образом, чтобы в процессе сверления они не захватывались сверлом.
- Перед любыми работами по техобслуживанию, во время перерывов в работе и при неиспользовании машины следует вынуть вилку из розетки.
- Соединительный кабель держать на удалении от зоны работы.
- При подключении к розетке машина должна быть выключена.
- Лицам моложе 16 лет запрещается работать с машиной.
- Соблюдать общие указания по технике безопасности при обращении с электроинструментами!
- Зубила и свёрла могут по недосмотру вылететь из машины и послужить причиной тяжёлых травм.
- Перед выполнением работ обязательно проверить, зафиксировано ли зубило или сверло в инструментодержателе.
- Регулярно проверять инструментодержатель на износ и повреждения.
- Запускать ударный инструмент только в том случае, если он прижат к заготовке (стене, потолку и т.д.)
- По окончании работы отключить бурильный молоток от электросети и извлечь зубило или сверло из машины.
- Перед сменой зубила или сверла обязательно отключить бурильный молоток от сети.
- Защищайте глаза и находящихся поблизости людей от разлетающихся частиц и откалывающихся осколков. Носить защитный шлем! Установить перегородки!
- Рабочие перчатки защищают от защемления пальцев и ссадин на коже.
- Вибрации могут оказать вредное воздействие на руки и кисти: ограничивать, насколько это возможно, время воздействия вибрации.
- Сетевой кабель всегда должен отходить от машины назад.
- Храните машину в недоступном для детей месте.
- Во время работы всегда держите машину обеими руками и выбирайте устойчивое положение.
- Перед началом работы убедитесь, что переключатель на машине находится в нужном положении для выполняемой работы. В противном случае есть риск получения травм при запуске машины.

Храните инструкции по технике безопасности в надёжном месте.

7 – Монтажно-наладочные работы

Смена инструмента (илл. 4+5)

⚠ ВНИМАНИЕ! Вынуть сетевую вилку!

Направить сверлильный патрон вверх. Вставить слегка покрытый консистентной смазкой хвостовик инструмента до точки фиксации. Оттянуть зажимную втулку вниз до упора: инструмент проскальзывает в приёмное отверстие. Отпустить зажимную втулку – она должна вернуться в своё исходное положение.

Извлечь инструмент (илл. 6)

⚠ ВНИМАНИЕ! Вынуть сетевую вилку!

Оттянуть зажимную втулку, извлечь инструмент из сверлильного патрона.

Установить дополнительную рукоятку (илл. 7)

Дополнительную рукоятку (10) можно по своему усмотрению смонтировать справа или слева от сверлильного патрона. Ослабить, поворачивая влево, ручку (2) на дополнительной рукоятке таким образом, чтобы её можно было через сверлильный патрон (1) надеть на зажимную шейку (8). При этом расположенные на нижней стороне зажимной шейки фиксирующие выступы (a) должны войти в фиксирующие пазы (b) зажимного кольца. Таким образом можно подобрать удобное рабочее положение и одновременно закрепить дополнительную рукоятку, чтобы она не съезжала из-за вибрации.

Поворачивая вправо, затянуть ручку рукоятки таким образом, чтобы дополнительная рукоятка прочно сидела на машине.

Регулировка ограничителя глубины (илл. 8a+b)

- Вставить и зафиксировать сверло.
- Поворачивая влево, ослабить барашковый винт (15) на дополнительной рукоятке (10).
- Вставить ограничитель глубины (3) в направляющее отверстие (c) таким образом (илл. 8a), чтобы на передней кромке направляющей втулки (d) была видна размерная шкала (илл. 8b). Выровнять ограничитель глубины по длине зажатого сверла; для этого приставить сверло к ровной стенке.
- Считать на передней кромке направляющей втулки ограничителя глубины соответствующее значение и из этого значения вычесть нужную глубину сверления.
- Настроить новое значение на передней кромке направляющей втулки за счёт перемещения ограничителя глубины. Зафиксировать ограничитель глубины, поворачивая вправо барашковый винт.

8 – Рабочий режим

Предустановка числа оборотов (илл. 9)

Чтобы при работе не страдал материал, придерживайтесь

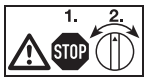
рекомендаций производителя оснастки (сменных инструментов) в отношении выбора числа оборотов. Предустановка числа оборотов с помощью регулятора (5):

- Повернуть регулятор до упора в направлении «+» = максимальное число оборотов.
- Повернуть регулятор до упора в направлении «–» = минимальное число оборотов.

Нажимая сильнее или слабее на переключатель Вкл/Выкл, число оборотов можно плавно изменять вплоть до числа оборотов, предустановленного на регуляторе. При продолжительном режиме работы с зафиксированным переключателем Вкл/Выкл машина работает с предустановленным числом оборотов.

Настройка режимов работы (илл. 10)

⚠ ВНИМАНИЕ! Выполнять настройку всех режимов работы только после полной остановки двигателя!



Для настройки режимов работы нажать фиксирующую кнопку на переключателе режимов (9) и перевести переключатель поворотом вправо или влево по стрелке ▶ на нужный режим работы. Отпустить фиксирующую кнопку, чтобы зафиксировать переключатель режимов в нужном положении.

Значение символов

1-я скорость

а. Сверление по дереву без ударной функции обычными свёрлами по дереву. Для этого в сверлильный патрон (1) с переходником (входит в комплект поставки) вставляется стандартный сверлильный патрон с зубчатым венцом (11).

б. Вкручивание и выкручивание шурупов в сочетании со стандартным сверлильным патроном (11) и подходящими отвёрточными насадками (илл. 17) (не входят в комплект поставки).

2-я скорость

Сверление преимущественно по металлу без ударной функции обычными БСР-свёрлами по металлу (БРС – быстрорежущая инструментальная сталь). Благодаря второй скорости, а именно высокому числу оборотов бурильный молоток одновременно является полноценной электродрелью. Для этого в сверлильный патрон (1) с переходником (входит в комплект поставки) вставляется стандартный сверлильный патрон с зубчатым венцом (11).

Ударное сверление по бетону и каменной кладке без дополнительного сверлильного патрона. Для этого в сверлильном патроне (1) зажимается ударное сверло (14).

Долбление по кафельной плитке и каменной кладке. Для этого в сверлильном патроне (1) зажимается зубило (13). Функция вращения машины в данном режиме работы выключена.

Настроить рабочий угол. В этом положении зубило, зажатое в сверлильном патроне, можно поворачивать для настройки нужного рабочего угла зубила к машине. После поворота переключателя режимов на режим долбления ( ) настроенный рабочий угол фиксируется и сохраняется во время работы.

Включение и выключение

Напряжение сетевого электропитания должно соответствовать данным, указанным на заводской табличке машины.

Мгновенное включение (илл. 9)

- Включение: нажать переключатель Вкл/Выкл (6).
- Выключение: отпустить переключатель Вкл/Выкл (6).

Продолжительный режим работы (илл. 9)

- Включение: нажать переключатель Вкл/Выкл (6), а затем нажать фиксирующую кнопку (7).
- Выключение: нажать переключатель Вкл/Выкл (6) и отпустить.

Переключение правого/левого хода (илл. 11)

- Для ударного сверления, обычного сверления, закручивания винтов: передвинуть переключатель режимов (4) в положение «правый ход».
- Для выкручивания винтов: передвинуть переключатель режимов в положение «левый ход».

⚠ ВНИМАНИЕ! Переключение производить только после полной остановки двигателя!

⚠ Информация: по конструктивным причинам число оборотов на левом ходу снижено. Из-за этого на левом ходу при повышении числа оборотов может наблюдаться усиленное искрообразование на коллекторе двигателя. Это нормально и не является дефектом изделия.

9 – Принцип действия

⚠ ВНИМАНИЕ! Все изображённые на иллюстрациях вставные инструменты не входят в комплект поставки!

⚠ ВНИМАНИЕ! Во время работы обязательно держать машину обеими руками!

Долбление по кафельной плитке и каменной кладке (илл. 12/13/14)

Вставить зубило в сверлильный патрон (1), как это описано выше.

При использовании плоского зубила повернуть переключатель режимов работы (9) в положение ( ) и поворотом зубила настроить подходящий рабочий угол. Поворотом в положение ( ) настроенное положение зубила фиксируется.

Приставить зубило к материалу. Включить машину и начать работу с низким числом ударов, повышая число ударов по мере надобности. Не нажимать слишком сильно на материал, чтобы зубило могло работать в полную силу.

Ударное сверление по каменной кладке (илл. 15)

Перевести переключатель режимов работы (9) на ударное сверление ( ). Переключатель (4) установить на правый ход. Работу начинать на низком числе оборотов. Удары для ударного сверления по камню создаёт пневматический ударный механизм. Данный электропневматический принцип обеспечивает высокую степень ударной эластичности и работу без отдачи. В отличие от ударной электродрели производительность сверления не зависит от давления нажима. То есть более высокое давление нажима не повышает производительности!

При сверлении крупных отверстий просверлить сначала предварительное отверстие сверлом малого диаметра.

Сверление по дереву и металлу (илл. 17/18/19/20)

Вставить в сверлильный патрон (1), как это описано в главе «Смена инструмента», входящий в комплект поставки сверлильный патрон с зубчатым венцом (11) для установки стандартных свёрл по дереву и металлу. Открыть сверлильный патрон с помощью ключа для сверлильного патрона (12) и вставить стандартное сверло по дереву или металлу. Затянуть до отказа сверлильный патрон ключом. Предустановка числа оборотов с помощью регулятора (5). Переключатель (4) установить на правый ход. Нажать до конца переключатель Вкл/Выкл (6) и сверлить с настроенным максимальным числом оборотов.

⚠ ВНИМАНИЕ! Все изображённые на иллюстрациях вставные инструменты не входят в комплект поставки!

Вкручивание и выкручивание винтов (илл. 17+21)

В сверлильном патроне с зубчатым венцом можно зажать, при необходимости с использованием держателя сменных насадок (не входит в комплект поставки), все виды отвёрточных насадок. Для вкручивания винтов перевести переключатель (4) на правый ход.

⚠ ВНИМАНИЕ! Для получения оптимальной передачи усилия обязательно использовать насадку, подходящую для головки соответствующего винта!

⚠ ВНИМАНИЕ! Чтобы не повредить головки винтов, всегда начитать с более низкого числа оборотов и увеличивать их по мере надобности!

⚠ ВНИМАНИЕ! Все изображённые на

иллюстрациях вставные инструменты не входят в комплект поставки!

Для выкручивания винтов перевести переключатель (4) на левый ход. Начинать с низким вращающим усилием для предотвращения срывания головок плотно сидящих винтов. При необходимости осторожно повышать вращающее усилие.

⚠ **На левом ходу максимальное число оборотов ниже, чем на правом ходу!**

10 – Техобслуживание и защита окружающей среды

- Чистить корпус машины только влажной салфеткой – не использовать растворителей! После этого насухо вытереть. Ни в коем случае не окунать электромашины в воду.

- Постоянно держать в чистоте вентиляционные щели машины.

⚠ **ВНИМАНИЕ! Отслужившие своё электроприборы и аккумуляторные приборы нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Согласно Директиве 2001/96/ЕС об электрических и электронных отходах их следует собирать отдельно и подвергать профессиональной, экологически безопасной утилизации.**

Пожалуйста сдавайте непригодные электроприборы в местные службы по сбору утиля. Упаковочный материал рассортировать и утилизировать согласно местным предписаниям. Подробности следует опросить в администрации округа.

11 – Указания по сервису

- храните прибор, инструкцию по эксплуатации и при необходимости также и принадлежности в оригинальной упаковке. Таким образом Вы в любое время располагаете информацией и частями.

- Приборы MeisterCRAFT, в основном, не требуют техухода, для чистки корпуса достаточно влажного платка. Электроприборы никогда не погружать в воду. Дополнительные указания см.инструкцию по эксплуатации.

- Приборы MeisterCRAFT подлежат строгому контролю качества. Если, однако, несмотря на это, появится дефект, отправьте прибор в адрес нашей сервисной службы. Мы немедленно выполним ремонт.

- Краткое описание дефекта сокращает время поиска и ремонта. При действующей гарантии приложите к прибору гарантийное свидетельство и квитанцию о покупке.

- Если речь идёт не о гарантийном ремонте, то на стоимость ремонта мы выставим счёт.

⚠ **ВАЖНО! вскрытие прибора влечёт прекращение гарантийных обязательств.**

⚠ **ВАЖНО! Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на**

то, что мы на основании закона по ответственности за продукты не отвечаем за вызванные нашими приборами ущербы, если они вызваны неквалифицированным ремонтом или если при замене запчастей не применялись наши оригинальные запчасти или соотв. допущенные нами запчасти и если ремонт не выполнялся фирмой MEISTER-WERKZEUGE нашими сервисными службами или авторизированными специалистами! Соответствующее является также действительным для используемых принадлежностей.

- Для предотвращения повреждений при транспортировке, прибор хорошо упаковать или использовать оригинальную упаковку.

- Также и после истечения срока гарантии мы находимся в Вашем аспоряжении и выполним необходимый ремонт по приборам MeisterCRAFT при низкой стои.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 150

SLO

Posluževalna navodila in Varnostna opozorila

Prosimo, da pred prvim zagonom skrbno preberete ta navodila in jih shranite skupaj s strojem!

Vsebina

	Stran
1 – Obseg dobave	150
2 – Tehnične informacije	150
3 – Sestavni deli	150
4 – Predpisana namenska uporaba	151
5 – Splošni varnostni predpisi	151
6 – Za napravo specifični varnostni napotki	153
7 – Montaža in nastavitvena dela	154
8 – Obratovanje	155
9 – Način delovanja	157
10 – Vzdrževanje in varovanje okolja	158
11 – Napotki za servisiranje	158

1 – Obseg dobave

- Udarni vrtalnik z dletom
- Dodatni ročaj
- Vrtalna glava z ozobjem
- 2 dleti
- 3 udarni svedri
- Ključ za vrtalno glavo
- Nastavek za globino
- Kovček za orodje
- Navodila za uporabo
- Garancijski list

2 – Tehnične informacije

Tehnični podatki

Napajanje	230 V~/50 Hz
Vhodna moč	900 W
Število vrtljajev v prostem teku	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Število udarcev (brez obremenitve)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Premer vpenjalnega vrata	43 mm
Maks. ø svedra	
- v kovino	13 mm
- v beton/kamen/ granit	26 mm
- v les	30 mm
Dolžina kabla	250 cm
Teža	3,8 kg

Tehnične spremembe pridržane.

Emisija hrupa/Vibracije

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
Tresljaji v zapestju in roki a_w:
Vrtanje v beton 16,1 m/s^2.
Klesanje 10,9 m/s^2.

3 – Sestavni deli

1 Vrtalna glava
2 Prijem ročaja
3 Nastavek za globino
4 Izbirno stikalo vrtenja v desno/levo
5 Vrtljivi gumb za izbiro števila vrtljajev

6 Stikalo za vklop/izklop
7 Aretirni gumb
8 Vpenjalni vrat
9 Izbirno stikalo vrtanja/klesanja
10 Dodatni ročaj
11 Vrtalna glava z ozobjem
12 Ključ za vrtalno glavo
13 Dleto
14 Udarni sveder
15 Krilni vijak

4 – Predpisana namenska uporaba

Ta udarni vrtalnik je namenjen za domačo uporabo za vrtanje v les in kovino, udarno vrtanje v zidove in privijanje/izvijanje vijakov v les in kovino. Naprava dodatno razpolaga s funkcijo klesanja za obdelovanje zidov. Uporabljajte samo ustrezno opremo (upoštevajte navedbe proizvajalca). Vse ostale uporabe so izrecno izključene.

Ta naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvu.

5 – Splošni varnostni napotki za rokovanje z električnimi orodji

⚠ **OPOZORILO! Preberite vse varnostne napotke in navodila.**
Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Vsa navodila za uporabo in varnostne napotke hranite za prihodnost.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na električno orodje (z omrežnim kablom) in na električna orodja, ki jih poganja akumulator (brez omrežnega kabla).

Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z omejeno fizično, senzorično in duševno zmogljivostjo ter brez izkušenj in/ali znanja, razen v primeru, da jih nadzoruje oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost,ali pa so dobili navodila s strani te osebe za uporabo naprave. Otroci morajo biti nadzorovani, da se z napravo ne bi igrali.

1 Varnost na delovnem mestu

a **Vaše delovno območje naj bo čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljenost na delovnih območjih lahko vodi do nesreč.

b **Z električnim orodjem ne delajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.

c **Med uporabo električnega orodja ne puščajte v bližino otrokom ali drugim osebam.** Ob motenju pri delu lahko izgubite nadzor nad napravo.

2 Električna varnost

a **Vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete kakorkoli spreminjati. Ne uporabljajte adapterjev skupaj z ozemljenim električnim orodjem.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.

b **Izogibajte se dotikanju ozemljenih površin kot so cevi, ogrevanje, štedilniki ali hladilniki s telesom.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.

c **Napravo hranite stran od dežja ali vlage.** Vdor vode v električno napravo poviša tveganje električnega udara.

d **Kabla ne uporabljajte za nošenje ter obešanje električnega orodja ali vlečenje omrežnega vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od toplote, olja, ostrih robov ali premikajočih se delov naprav.** Poškodovani in zviti kabli povečajo tveganje električnega udara.

e **Če delate z električnim orodjem na prostem, uporabljajte samo podaljševalne kable, ki so dovoljeni za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je namenjen za delo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.

f **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne morete izogniti, uporabljajte varnostno stikalo okvarjenega toka.** Uporaba varnostnega stikala okvarjenega toka zmanjša tveganje električnega udara.

3 Varnost oseb

a **Bodite pozorni, pazite na to, kaj delate in pojdite na delo z električnim orodjem razumni. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti lahko pri uporabi električnega orodja vodi do resnih poškodb.

b **Zmeraj nosite osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme kot so zaščitna maska proti prahu, varnostni čevlji, ki so odporni proti drsenju, varnostna čelada ali glušniki, zmanjša, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, tveganje poškodb.

c **Preprečite nenameren vklop naprave. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga priključite na napajanje z električnim tokom in/ali priključite akumulator, orodje dvignete ali ga nosite.** Če imate pri nošenju naprave prst na stikalu ali napravo vklopljeno priključite na oskrbovanje z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.

d **Odstranite orodje za nastavljanje ali vijačne ključe, preden vklopite električno napravo.** Orodje ali ključi, ki se nahajajo v napravi, lahko vodijo do nesreč.

e **Izogibajte se nenaravne drže telesa. Poskrbite za varno postavitev in zmeraj obdržite ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah lažje nadzorujete.

f **Nosite primerno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakit. Lase, obleko in rokavice držite stran od premikajočih se delov.** Ohlapno obleko, nakit ali lase lahko zagrabijo premikajoči se deli.

g **Če lahko namestite naprave za sesanje in zbiranje prahu, se prepričajte, ali so priključene in pravilno uporabljene.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša ogrožanja zaradi prahu.

4 Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

a **Nikoli ne preobremenjujte naprave. Za vaše delo uporabljajte za to namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem delate boljše in varneje v navedenem območju zmogljivosti.

b **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki se ne da več vklopiti ali

izklopiti, je nevarno in mora biti popravljeno.

c **Preden napravo nastavljate, menjujete dodatno opremo ali jo odložite, izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulator.** Ta varnostni ukrep prepreči nenameren vklop električnega orodja.

d **Neuporabljeno električno orodje hranite izven dosega otrok. Ne dovolite uporabo naprave osebam, ki z njo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil.** Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.

e **Skrbno vzdržujte napravo. Preverite ali deli, ki jih premikate, delujejo brezhibno in se ne zatikajo, ali so deli zlomljeni ter tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja ovirano. Poškodovane dele dajte pred uporabo naprave popraviti.** Veliko nesreč ima za vzrok slabo vzdrževano električno orodje.

f **Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.** Skrbno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatika in ga lažje upravljate.

g **Uporabljajte električno orodjeopremo, obdelovalno orodje itd. skladno s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in postopke za izvedbo.** Uporaba električnega orodja za druge namene, kot predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.

5 Servis

a **Vaše električno orodje naj popravi kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako zagotovite, da se ohrani varnost električnega orodja.

b Če se priključni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali predstavnik njegove servisne službe, da ne bi prišlo do ogrožanja.

6 – Za napravo specifični varnostni napotki

OPOZORILO! Za zmanjšanje tveganja poškodb preberite navodila za uporabo.

Nosite glušnike.

Nosite zaščitno masko proti prahu.

Nosite zaščitna očala.

- **Uporabljajte z napravo dostavljene dodatne ročaje.** Izguba nadzora lahko vodi do poškodb.
- Napravo uporabljajte samo za njeno namensko področje uporabe.
- Pri delu držite napravo z obema rokama in se varno postavite.
- Vtičnice na zunanjem področju morajo biti opremljene z zaščitnim stikalom okvarnega toka.
- Ostružki ali drobci se ne smejo nikoli odstraniti pri vklopljeni napravi.
- Preden vrtate v steno, se prepričajte, da se na mestu vrtanja pod ometom ne nahajajo položene napeljave elektrike, vode ali plina.

- Majhni obdelovanci morajo biti zavarovani tako, da jih sveder pri vrtanju ne povleče s sabo.
- Pred vsemi deli na napravi, v premorih dela in pri neuporabi izvlecite vtič iz vtičnice.
- Priključni kabel naj bo zmeraj izven območja delovanja naprave.
- V vtičnico vključite samo izključeno napravo.
- Osebe mlajše od 16 let ne smejo uporabljati naprave.
- Upoštevajte splošne varnostne napotke za ravnanje z električnim orodjem!
- Dleta in svedri so lahko po nesreči vrženi iz orodja in lahko povzročijo hude poškodbe.
- Pred delom vedno preverite, da sta dleto ali sveder zataknjena v držalu za orodje.
- Držalo za orodje redno pregledujte glede obrabljenosti ali poškodb.
- Udarno orodje vklopite samo, ko je pritisnjeno ob obdelovanca (stena, strop, itd.).
- Po končanem delu odklopite udarni vrtalnik z električnega omrežja in odstranite dleto ali sveder iz orodja.
- Pred menjavo dleta ali svedra vedno odklopite udarni vrtalnik z električnega omrežja.
- Zaščitite oči in sodelavce pred letečimi delci in odpadajočimi tujki. Nosite zaščitno čelado! Postavite pregradne stene!
- Delovne rokavice zaščitijo pred zmečkanjem prstov in odrgnin kože.
- Vibracije so lahko škodljive za sistem dlani in roke: vpliv vibracij naj bo čim manjši.
- Kabel naj se vedno nahaja za napravo.
- Napravo shranite tako, da ni dosegljiva za otroke.
- Pri delu držite napravo vedno z obema rokama in bodite pozorni na varno stojo.
- Pred obdelovanjem materiala morate biti pozorni na to, da je na napravi stikalo na ustreznem položaju za delo, ki ga boste opravljali. Drugače obstaja nevarnost telesnih poškodb ob zagonu naprave.

Dobro shranite varnostne napotke.

7 – Montaža in nastavitvena dela

Menjava orodja (sl. 4+5)

⚠ **POZOR! Izvlecite omrežni vtič!**

Vrtalno glavo usmerite navzgor. Vstavite rahlo namazani nastavek z orodjem in ga zavrtite, da zaskoči. Zadrževalno pušo potisnite navzdol do omejitve: Orodje zdrsne v sprejemno odprtino.

Spustite zadrževalno šobo – vrniti se mora v svoj izhodiščni položaj.

Odstranitev orodja (sl. 6)

⚠ POZOR! Izvlecite omrežni vtič!

Zadrževalno pušo potisnite nazaj in izvlecite orodje iz vrtalne glave.

Montaža dodatnega ročaja (sl. 7)

Dodatni ročaj (10) lahko po izbiri montirate desno ali levo od vrtalne glave. Prijem ročaja (2) dodatnega ročaja zrahljajte z vrtenjem v levo toliko, da ga lahko potisnete preko vrtalne glave (1) na vpenjalni vrat (8). Pri tem se mora zadrževalni zatič (a), ki se nahaja na spodnji strani vpenjalnega vratu zatakniti v eno od 14 zadrževalnih zarez vpenjalnega obroča (b). Na ta način lahko izberete najbolj primeren delovni položaj, dodatni ročaj pa dodatno zavarujete proti drsenju zaradi vibracij. Prijem ročaja zategnite z vrtenjem v desno, da je dodatni ročaj trdno pritrjen na napravo.

Nastavitev nastavka za globino (sl. 8a+b)

- Vstavite sveder in ga zapahnite.
- Z vrtenjem v levo zrahljajte krilni vijak (15) na dodatnem ročaju (10).
- Nastavek za globino (3) vstavite v vodilo (c) tako (sl. 8a), da je v prednjem vstavku (d) vidna lestvica z merami (sl. 8b). Nastavek za globino premaknite na dolžino zapahnjenega svedra in sicer tako, da sveder pritisnete ob raven zid.
- V prednjem vstavku nastavka za globino odčitajte vrednost in na podlagi te vrednosti določite želeno globino vrtanja.
- Novo vrednost nastavite s premikanjem nastavka za globino v prednjem nastavku. Nastavek za globino pritrdite z vrtenjem krilnega vijaka v desno.

8 – Obratovanje

Izbira števila vrtljajev (slika 9)

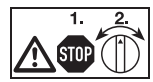
Za obzirno obdelavo materiala pazite na priporočeno število vrtljajev proizvajalca opreme. Izbira števila vrtljajev z vrtljivim gumbom (5):

- Vrtljivi gumb zavrtite do naslona v smeri „+“ = največje število vrtljajev.
- Vrtljivi gumb zavrtite do naslona v smeri „–“ = najmanjše število vrtljajev.

Število vrtljajev se lahko glede na pritisk na stikalo za vklop/izklop (6) uravnava brezstopenjsko vse do števila vrtljajev (5), ki je bilo izbrano z vrtljivim gumbom. Pri nepretrganem obratovanju z blokiranim stikalom za vklop/izklop, deluje naprava z izbranim številom vrtljajev.

Nastavitev načinov delovanja (sl. 10)

⚠ POZOR! Vse načine delovanja nastavite samo pri popolnem mirovanju motorja!



Za nastavitev načina delovanja pritisnite aretirni gumb na izbirnem stikalu (9) in zavrtite izbirno stikalo s simbolom puščice ▶ v desno ali levo na želeni način delovanja. Spustite aretirni gumb, da fiksirate izbirno stikalo v izbranem položaju.

Pomen simbolov

1. prestava

a. vrtanje brez udarjanja v les s konvencionalnimi svedri za les. Pri tem je v vrtalno glavo (1) vstavljena konvencionalna zobata vrtalna glava (11) z adapterjem (vsebina paketa).

b. privijanje in izvijanje vijakov v povezavi s konvencionalno vrtalno glavo (11) in ustrezno opremo za vrtanje (sl. 17) (niso v vsebini paketa).

2. prestava

Vrtanje brez udarjanja predvsem v kovino s konvencionalnimi HSS svedri za kovino. Zaradi druge prestave in z njo povezanim visokim številom vrtljajev je udarni vrtalnik istočasno polnovredni vrtalnik. Pri tem je v vrtalno glavo (1) vstavljena konvencionalna zobata vrtalna glava (11) z adapterjem (vsebina paketa).

Udarno vrtanje v beton in zidove poteka brez dodatne vrtalne glave. Za to so v vrtalno glavo (1) vpeti ustrezni udarni svedri (14).

Klesanje keramičnih ploščic in zidov. Za to so v vrtalno glavo (1) vpeta ustrezna dleta (13). Funkcija vrtenja je v tem načinu delovanja izklopljena.

Nastavitev delovnega kota. V tem položaju se lahko zavrti dleto, ki je vpeto v vrtalno glavo, da se doseže najbolj primeren delovni kot dleta do naprave. Takoj, ko je izbirno stikalo obrnjeno na klesanje ( ), je nastavljeni delovni kot zapahnjen in uporabljen med delovanjem.

Vklop/izklop naprave

Napetost omrežne oskrbe mora biti enaka navedbi na oznaki tipa naprave.

Preklapljanje v trenutku (sl. 9)

- Vklop: pritisnite stikalo za vklop/izklop (6).
- Izklop: spustite stikalo za vklop/ izklop (6).

Nepretrgano delovanje (sl. 9)

- Vklop: Pritisnite stikalo za vklop/izklop (6) in nato pritisnite aretirni gumb (7).
- Izklop: Pritisnite stikalo za vklop/izklop (6) in ga spustite.

Preklapljanje med vrtenjem v desno/levo (sl. 11)

- Za udarno vrtanje, vrtanje, privijanje vijakov: Izbirno stikalo (4) potisnite v položaj „vrtenja v desno“.
- Za izvijanje vijakov: Izbirno stikalo potisnite v položaj „vrtenja v levo“.

⚠ POZOR! Preklapljajte samo pri popolnem mirovanju motorja!

⚠ Informacija: glede na konstrukcijo, je število vrtljajev za vrtenje v levo zmanjšano. Pri tem lahko pri vrtenju v levo z večanjem števila vrtljajev pride do nastajanja iskric pri zbiralniku motorja. To je običajno in ne predstavlja pomanjkljivosti pri izdelku.

9 – Način delovanja

⚠ POZOR! Vso prikazano obdelovalno orodje ne sodi k vsebini paketa!

⚠ POZOR! Napravo držite pri delu zmeraj z obema rokama!

Za klesanje keramičnih ploščic in v zid (sl. 12/13/14)

vstavite dleto v vrtalno glavo (1) tako, kot je to opisano zgoraj. Pri uporabi ploščatega dleta postavite izbirno stikalo načina delovanja (9) v položaj (⚒) in z vrtenjem dleta nastavite najbolj primeren delovni kot. Z vrtenjem v položaju (T) blokirajte nastavljeni položaj dleta.

Dleto postavite na obdelovalni material. Vklopite napravo in začnite z nizkim številom udarcev in ga nato po potrebi povečajte. Na obdelovalni material ne izvajajte prekomernega pritiska, da lahko dleto razvije svojo celotno moč.

Udarno vrtanje v zidove (sl. 15)

Izbirno stikalo načina delovanja (9) nastavite na udarno vrtanje (TT). Izbirno stikalo (4) nastavite v položaj „vrtenje v desno“. Začnite z nizkim številom vrtljajev. Potreben udarec za udarno vrtanje v kamnine proizvaja pnevmatična naprava. Ta električno pnevmatični princip proizvaja visoko udarno elastičnost in delo brez povratnega udarca. V nasprotju z udarnim vrtalnikom, zmogljivost vrtanja ni odvisna od pritiskanja. Močno pritiskanje ne poveča delovno zmogljivost!

Pri večjih luknjah vrtanja vnaprej izvrtajte luknjo s svedrom z manjšim premerom.

Vrtanje v les in kovino (sl. 17/18/19/20)

Zraven dostavljeno vrtalno glavo z ozobjem (11) za vstavljanje konvencionalnih svedrov za les in kovino, vstavite v vrtalno glavo (1) kot je to opisano v poglavju menjavanja orodja. Vrtalno glavo odprite s pomočjo ključa za vrtalno glavo (12) in vstavite konvencionalni sveder za les ali kovino. Vrtalno glavo trdno privijte s ključem za vrtalno glavo.

Izberite število vrtljajev z vrtljivim gumbom (5). Izbirno stikalo (4) nastavite v položaj „vrtenje v desno“. V celoti pritisnite stikalo za vklop/izklop (6) in vrtajte z nastavljenim številom vrtljajev.

⚠ POZOR! Vso prikazano obdelovalno orodje ne sodi k vsebini paketa!

Privijanje in izvijanje vijakov (sl. 17+21)

V vrtalno glavo z ozobjem lahko z uporabo vijačnega držala (ni v paketu) po potrebi vpnete vse vrste vijačnih nastavkov. Za privijanje vijakov nastavite izbirno stikalo (4) v položaj „vrtenje v desno“.

⚠ POZOR! Da bi dosegli najboljši prenos moči, vedno uporabljajte vijačni nastavek, ki ustreza glavi vijaka!

⚠ POZOR! Da ne bi poškodovali glave vijakov, zmeraj začnite z nizkim številom vrtljajev in ga po potrebi stopnjujte!

⚠ POZOR! Vso prikazano obdelovalno orodje ne sodi k vsebini paketa!

Za izvijanje vijakov nastavite izbirno stikalo (4) na vrtenje v levo.

Pričnite z nizkim številom vrtljajev, da preprečite odvijanje pritrjenih glav vijakov. Moč vrtenja po potrebi previdno povečajte.

⚠ Pri vrtenju v levo je število vrtljajev nižje kot pa pri vrtenju v desno!

10 – Vzdrževanje in varovanje okolja

- Ohišje naprave očistite le z vlažno krpo – ne uporabljajte topil! Nato dobro posušite. Električnih naprav ne potapljajte v vodo.
- Prezračevalne reže naprave naj bodo zmeraj čiste.

⚠ POZOR! Akumulatorji in baterije, ki niso več uporabni, ne spadajo med gospodinjske odpadke! V skladu z direktivo 2001/96/EG za odpadno električno in elektronsko opremo jih morate zbirati ločeno in jih dostaviti za ponovno uporabo, ki je strokovna in okolju prijazna.

A használhatatlanná vált villamos készülékeket a regionális gyűjtőhelyen adja le. Embalažni material odstranite ločeno po vrstah materiala v skladu z lokalnimi predpisi. A részletekről a helyi önkormányzatnál kaphat felvilágosítást.

11 – Napotki za servisiranje

- Stroj, navodila za uporabo in po potrebi pribor hranite v originalni embalaži. Tako boste imeli zmeraj pri roki vse informacije in dele.
- MeisterCRAFT-aparati v glavnem ne rabijo vzdrževanja, za čiščenje zadostuje vlažna krpa. Nikoli ga na potapljajte v vodo! Dodatne napotke lahko preberete v navodilih za uporabo.
- MeisterCRAFT-aparati so šli skozi strogo kontrolo kakovosti. Če bi pa kljub temu prišlo do motenj pri delovanju, Vas prosimo, da pošljete aparat na naš naslov naše servisne službe. Popravilo bo izvršeno takoj. Če pa bi vendarle nekdaj prišlo do motenj pri delovanju, pa prosim pošljite aparat na naš servisni naslov. Popravilo se izvaja takoj.
- Kratki opis okvare bo skrajšal čas iskanja napake in čas popravila. V času veljavnosti garancije priložite aparatu garancijski list in račun.
- V kolikor ne gre za garancijsko popravilo, Vam bomo zaračunali stroške popravila.

⚠ POMEMBNO! Odpiranje aparata pomeni ima za posledico neveljavnost garancijskih zahtevkov!

⚠ POMEMBNO! Izrecno opozarjamo na to, da v skladu z zakonom o jamstvu za proizvode nismo odgovorni za škodo, ki nastanez našimi napravami, če so bile le-te nepravilno popravljane ali, če pri

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 159

zamenjavi delov niso bili uporabljani naši originalni nadomestni deli oz. deli, katere smo odobrili za uporabo in, če popravila ni izvršila servisna služba MEISTER-WERKZEUGE ali pooblaščeni strokovnjak! Podobno velja tudi za uporabo pribora.

- Da bi zavarovali aparat pred poškodbami med transportom, uporabite originalno embalažo.

- Tudi po preteku garancijske dobe Vam stojimo na razpolago in Vam bomo eventuelna popravila izvršili stroškovno ugodno MeisterCRAFT.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 160

TR

Kullanım talimatı ve güvenlik uyarıları

UYARI! Yaralanma riskinin azaltılması bakımından, ilk kullanımdan önce lütfen dikkatle okuyun ve makineyle birlikte muhafaza edin! Bu makineyi diğer bir kullanıcıya vermeniz durumunda, bu kullanma talimatlarını da yanında teslim ediniz.

İçindekiler

	sayfa
1 – Teslimat kapsamı	**160**
2 – Teknik bilgiler	**160**
3 – Yapı parçaları	**160**
4 – Öngörülen amacına uygun kullanım biçimi	**161**
5 – Genel güvenlik uyarıları	**161**
6 – Cihaza özgü güvenlik uyarıları	**163**
7 – Montaj ve ayar işlemleri	**164**
8 – İşletim	**165**
9 – Çalışma tarzı	**167**
10 – Bakım ve çevrenin korunması	**168**
11 – Servis açıklamaları	**168**

1 – Teslimat kapsamı

- Kırıcı darbeli matkap
- İlave sap
- Cer dişlili matkap aynası
- 2 keski
- 3 Darbeli burgu
- Matkap aynası anahtarı
- Derinlik durdurma düzeneği
- Alet çantası
- Kullanım talimatı
- Garanti belgesi

2 – Teknik bilgiler

Teknik veriler

Akım beslemesi	230 V~/50 Hz
Nominal sarfiyat	900 W
Rölanti devir sayısı	n_0I: 0–1200 min^{-1} n_0II: 0–2600 min^{-1}
Darbe sayısı (yüksüz)	n_0: 4500 min^{-1}/2,6 J
Gergi-ø	43 mm
Max Matkap ucu-ø	
- Metale	13 mm
- Betona/Taşa/Granite	26 mm
- Tahtaya	30 mm
Kablo uzunluğu	250 cm
Ağırlık	3,8 kg

Teknik değişiklikler yapılması durumu saklı tutulmaktadır.

Gürültü emisyonu/Titreşim

L_{PA}: 90 dB(A), K_{PA} = 3 dB,
L_{WA}: 101 dB(A), K_{PA} = 3 dB.
El/kol titreşimleri a_w:
Betonda delme işlemi 16,1 m/s^2,
Kesme 10,9 m/s^2.

3 – Yapı parçaları

1 Matkap aynası
2 Sap
3 Derinlik durdurma düzeneği
4 Sağa/Sola hareket kolu
5 Devir sayısı ön seçimi ayar düğmesi
6 Açma/Kapama şalteri
7 Sabitleme kafası
8 Gergi
9 Delme/Kesme seçmeli şalteri
10 İlave sap
11 Cer dişlili matkap aynası

12 Matkap aynası anahtarı
13 Keski
14 Darbeli burgu
15 Kelebek vida

4 – Öngörülen amaçlara uygun kullanım

Bu darbeli matkap evişlerindeki tahta ve metale delme işlemi, duvara darbeli delme işlemi ve tahta ve metale vidalama işlemine uygundur. Cihazın bir de duvarda işlem yapmak üzere kesme fonksiyonu vardır. Sadece uygun aksesuar kullanınız (üretici bilgilerine dikkat ediniz). Amacı dışında tüm kullanımlar yasaktır.

Bu cihaz sadece evde kullanım için belirlenmiştir.

5 – Elektrikli aletlerin kullanımına ilişkin genel güvenlik uyarıları

⚠ **Dikkat! Bütün güvenlik talimatları ve hükümleri okunmalıdır.** Aşağıdaki talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanma tehlikeleri meydana gelebilmektedir.

Bir sonraki kullanım için bu güvenlik talimatlarını ve hükümlerini güvenli bir yerde saklayınız.

Uyarı ve talimat hükümlerinde kullanılan "Elektrikli El Aleti" kavramı, akım şebekesine bağlı (şebeke bağlantı kablosu ile) aletlerle akü ile çalışan aletleri (akım şebekesine bağlantısı olmayan aletler) kapsamaktadır.

1 Çalışma yeri

a **Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutunuz.** Çalıştığınız yer düzensiz ise ve iyi aydınlatılmamışsa kazalar meydana gelebilmektedir.

b **Yakınında yanıcı sıvılar, gazlar veya tozlar bulunan patlama tehlikesi olan yerlerde aletinizle çalışmayınız.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcımlar çıkartmaktadırlar.

c **Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve başkalarını uzakta tutunuz.** Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

2 Elektrik emniyeti

a **Aletin fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyiniz. Koruyucu donanımı bulunan topraklanmış aletlerle birlikte adaptör fişi kullanmayınız.** Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

b **Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçınınız.** Bedeniniz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c **Aleti yağmur altında veya nemli yerlerde bırakmayınız.** Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

d **Aleti kablosundan tutarak taşımayınız, kabloyu kullanarak asmayınız veya kablodan çekerek fişi çıkartmayınız. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutunuz.** Hasarlı veya dolanmış

kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

e **Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya onaylı olan bir uzatma kablosu kullanınız.** Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

3 Kişilerin Güvenliği

a **Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütünüz. Yorgunsanız, aldığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz aletinizi kullanmayınız.** Aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.

b **Daima kişisel koruyucu donanım ve koruyucu gözlük kullanınız.** Yaptığınız işe göre kullanacağınızı toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, kask ve kulaklık yaralanma tehlikesini azaltır.

c **Aletin kontrol dışı çalışmaması için gerekli önlemleri alınız. Aleti akım şebekesine veya aküye bağlamadan önce, kaldırmadan veya taşımaya başlamadan önce kapalı olduğundan emin olunuz.** Aleti taşırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya aleti açık durumda akım şebekesine bağlarsanız kazalara neden olabilirsiniz.

d **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkartınız.** Aletin dönen parçalarının içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.

e **Kendinize çok fazla güvenmeyiniz. Çalışırken duruşunuz güvenli olsun ve dengenizi her zaman sağlayınız.** Bu sayede aleti beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.

f **Uygun iş elbiseleri giyiniz. Geniş giysiler giymeyiniz ve takı takmayınız. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutunuz.** Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar, aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g **Tutamakları kuru, temiz ve yağsız tutunuz.** Yağlı tutamaklar kayabilir ve aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

h **Toz emme donanımı veya toz tutma tertibatı kullanırken, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz.** Bu donanımların kullanılması tozdan kaynaklanacak tehlikeleri azaltır.

4 Elektrikli el aletlerinin özenle kullanımı ve bakımı

a **Aleti aşrı ölçüde zorlamayınız. Yaptığınız işe uygun elektrikli el aletleri kullanınız.** Uygun performanslı elektrikli el aleti ile belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.

b **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayınız.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.

c **Alette bir ayarlama işlemine başlamadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekiniz.** Bu önlem, aletin yanlışlıkla çalışmasını önler.

d **Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı**

bir yerde saklayınız. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin aletle çalışmalarına izin vermeyiniz. Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldığında, elektrikli el aletleri tehlikelidir.

e **Aletinizin bakımını özenle yapınız. Aletinizin kusursuz olarak işlev görmesini engelleyebilecek bir durumun olup olmadığını, hareketli parçaların kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini ve sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların hasarlı olup olmadıklarını kontrol ediniz. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartınız.** Birçok iş kazası aletin kötü bakımından kaynaklanmaktadır.

f **Kesici uçları daima keskin ve temiz tutunuz.** Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanım olanağı sağlarlar.

g **Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre kullanınız. Bu sıralamada olmak üzere, çalışma koşullarını ve yaptığınız işi dikkate alınız.** Elektrikli el aletlerinin kullanımları için öngörülen alanın dışında kullanılmaları tehlikeli durumlara neden olabilir.

5 Servis

a **Aletinizi sadece yetkili personele ve orijinal yedek parça kullanma koşulu ile onartınız.** Bu sayede aletin güvenliğini sürekli hale getirirsiniz.

b Bağlantı kablosu bir hasara uğradığı zaman, oluşabilecek tehlikeleri önlemek için, üretici veya müşteri hizmetleri servisi tarafından değiştirilmesi gerekir.

6 – Cihaza özgü güvenlik uyarıları

UYARI! Herhangi bir yaralanma rizikosunu azaltmak için işletme talimatını okuyunuz.

Kulaklık takınız.

Toz maskesi takınız.

Koruyucu gözlük takınız.

- **Alet beraberinde verilen ilave sapları kullanınız.** Kontrolün kaybedilmesi yaralanmalara yol açabilir.
- Makineyi sadece öngörülen kullanım alanında kullanınız.
- Makine çalışırken her iki elinizle birden sıkıca tutunuz ve sağlam pozisyon alınız.
- Dışarıdaki prizlerin kaçak akım koruma tertibatlı şalterle donatılmış olması gereklidir.
- Yonga veya kıymıklar asla makine çalışırken temizlenemez.
- Duvara delme yapmadan önce delinecek yerde sıva altına döşenmiş elektrik, su ve gaz hatlarının olmadığından emin olunuz.

- Küçük malzemelerin delme işlemi sırasında matkaba takılmayacak şekilde tutturulmaları gereklidir.
- Makinede işlem yapmadan önce, çalışmaya ara verildiğinde ve kullanılmayacak olduğunda fişini çekiniz.
- Bağlantı kablosunu her zaman matkabın çalışma bölgesinden uzak tutunuz.
- Makine kapalıyken fişini prize takınız.
- 16 yaşından küçük olanlar bu makineyi kullanamazlar.
- Elektrikli aletlerle çalışmaya yönelik genel emniyet uyarılarını dikkate alınız.
- Keski ve matkap uçları yanlışlıkla aletten fırlayarak ağır yaralanmalara yol açabilirler.
- İşe başlamadan önce her zaman keski ve matkap ucunun alet tutucuda tam sabitlenmiş olup olmadığını kontrol ediniz.
- Alet tutucuda düzenli olarak aşınma veya hasar kontrolü yapınız.
- Darbeli alet ancak bir malzemeye (duvar, tavan, v.s.) bastırılmış durumdayken başlatılabilir.
- İşlem tamamlandıktan aonra darbeli matkabı fişten çekiniz ve keski veya matkap ucunu aletten çıkarınız.
- Keski veya matkap ucu değiştirmede daima darbeli matkabı fişten çekiniz.
- Gözlerinizi ve elemanlarınızı etrafa sıçrayabilecek zerrecik ve kopan cisimlerden koruyunuz. Koruyucu kask takınız! Ayırma plakaları kullanınız!
- İş eldivenleri parmakların sıkışmasına ve ciltte sıyrıklara karşı korurlar.
- Titreşimler el-kol sistemine zarar verebilirler: Titreşim süresi mümkün olduğunca kısa tutulmalıdır.
- Cihaz kablosunu daima cihazın arkasına alınız.
- Cihazı çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza ediniz.
- Çalışırken aleti daima her iki elinizle birden sıkıca tutunuz ve sağlam pozisyon alınız.
- Malzemede işlem yapmaya başlamadan önce öngörülen işleme uygun şalter pozisyonunun ayarlı olup olmadığına dikkat ediniz. Aksi takdirde makinenin çalışmasıyla beraber yaralanma tehlikesi doğabilir.

Emniyet uyarılarını iyi biçimde muhafaza ediniz.

7 – Montaj ve ayar işlemleri

Alet değişimi (Şekil 4+5)

⚠ **DİKKAT! Fişi çekiniz!**

Matkap aynasını yukarı doğru tutunuz. Hafif greslenmiş alet ucunu takınız ve sonuna kadar çeviriniz. Tutma yuvasını sonuna kadar bastırınız: Alet yuvaya kayar.

Tutma yuvasını bırakınız – Başlangıç pozisyonuna geri dönmelidir.

Aletin çıkarılması (Şekil 6)

⚠ DİKKAT! Fişi çekiniz!

Tutma yuvasını geri itiniz, aleti matkap aynasından çıkarınız.

İlave sapın monte edilmesi (Şekil 7)

İlave sap (10) isteğe bağlı olarak matkap aynasının sağına ya da soluna monte edilebilir. Sapı (2) sola çevirerek matkap aynasının (1) üzerinden geçerek gergiye (8) oturacak şekilde ilave saptan gevşetiniz. Bunda gerginin alt tarafındaki tutma tırnağı (a) tutma halkasının yuvalarından (b) birine girmelidir. Bu şekilde en uygun çalışma pozisyonu bulunur ve ayrıca ilave sap titreşimden kaynaklanacak kaymaya karşı emniyete alınır. İlave sap makineye tamamen bağlanana kadar sapı sağa çevirerek sıkıştırınız.

Derinlik durdurma düzeneği ayarı (Şekil 8a+b)

- Matkap ucunu takınız ve kilitleyiniz.
- İlave saptaki (10) kelebek vidayı (15) sola çevirmek suretiyle gevşetiniz.
- Derinlik durdurma düzeneğini(3) deliğe (c) öyle takınız ki, (Şekil 8a), ön beslemedeki (d) ölçüm skalası okunabilsin (Şekil 8b). Derinlik durdurma düzeneğini takılı matkap ucunun uzunluğuna kadar itiniz, bunu yaparken matkap ucunu düz bir duvara bastırınız.
- Derinlik durdurma düzeneğinin ön beslemesindeki değeri okuyunuz ve bu değerden istenen delme derinliğini düşünüz.
- Derinlik durdurma düzeneğini iterek yeni değeri ön beslemede ayarlayınız. Derinlik durdurma düzeneğini kelebek vidayı sağa çevirerek sabitleyiniz.

8 – Çalıştırma işlemi

Devir sayısı ön seçimi (Şekil 9)

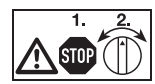
Malzemenin korunması açısından aksesuar üreticisinin devir sayısı tavsiyelerini dikkate alınız. Ayar düğmesiyle (5) devir sayısı ön seçimi:

- Ayar düğmesini “+” yönünde sonuna kadar çeviriniz = En büyük devir sayısı.
- Ayar düğmesini “–“ yönünde sonuna kadar çeviriniz = En düşük devir sayısı.

Devir sayısı, açma/kapama şalterine (6) uygulanan basınca bağlı olarak kademesiz şekilde ayar düğmesinde (5) seçilmiş olan devir sayısına kadar getirilebilmektedir. Sabitlenmiş açma/kapama şalteriyle sürekli işletimde makine, önceden seçilmiş devir sayısı ile çalışır.

İşletim türünün ayarlanması (Şekil 10)

⚠ DİKKAT! Tüm işletme türlerini ancak motor tam durmuş haldeyken ayarlayınız!



İstenen işletim türünü ayarlamak için seçmeli şalterdeki (9) sabitleme düğmesine basınız ve seçmeli şalteri sağa veya sola döndürerek ok işaretini ▶ istenen işletim türüne getiriniz. Seçmeli şalteri istenen işletim türüne sabitlemek için sabitleme düğmesini serbest bırakınız.

İşaretlerin anlamı

1. Devir

a. Darbe fonksiyonunu kullanmadan normal tahta matkap uçlarıyla tahtaya delme. Bunun için normal cer dişlili matkap aynası (11) adaptörle (teslimat kapsamındadır) matkap aynasına (1) takılır.

b. Normal bir matkap aynası (11) ve uygun vidalama aksesuarı ile (teslimat kapsamında değildir) vidaların takılması-çıkarılması.

2. Devir

Darbe fonksiyonunu kullanmadan normal HSS metal uçlarla tercihen metale delme. İkinci devir ve buna bağlı olarak yüksek devir sayısı sayesinde darbeli matkap, aynı zamanda tam bir delme matkabı olarak işlev görmektedir. Bunun için normal cer dişlili matkap aynası (11) adaptörle (teslimat kapsamındadır) matkap aynasına (1) takılır.

İlave matkap aynasız betona ve duvara darbeli delme. Bunun için uygun bir darbeli burgu (14) matkap aynasına (1) tutturulur.

Fayans ve duvar kesme. Bunun için uygun bir keski (13) matkap aynasına (1) tutturulur. Makinenin dönme fonksiyonu bu işletim türünde kapalıdır.

Çalışma açısını ayarlayınız. Keskinin makineye uygun çalışma açısını ayarlamak için bu pozisyonda matkap aynasındaki keski elle çevrilebilir. Seçmeli şalter kesme işletim türüne (T) getirilir getirilmez, ayarlanmış olan çalışma açısı kilitlenir ve işletim sırasında bu açı korunur.

Açma/Kapama

Şebeke geriliminin makinenin model levhasında yazanla uyumlu olması gereklidir.

Moment devresi (Şekil 9)

- Açma: Açma/Kapama şalterine (6) basınız.
- Kapama: Açma/kapama şalterini (6) bırakınız.

Sürekli işletim (Şekil 9)

- Açma: Açma/Kapama şalterine (6) ve ardından sabitleme düğmesine (7) basınız.
- Kapama: Açma/Kapama şalterine (6) basınız ve bırakınız.

Sağa/Sola hareket ayarlaması (Şekil 11)

- Darbeli delme, delme, vidalama için: Seçme kolunu (4) „sağa hareket“ pozisyonuna getiriniz.
- Vida çıkarılması: Seçme kolunu „sola hareket“ pozisyonuna getiriniz.

⚠ **DİKKAT! Değiştirme işlemini ancak motor tam durmuş haldeyken yapınız!**

⚠ **Bilgi: Modele bağlı olarak sola harekette devir sayısı düşük**

ayarlanmıştır. O nedenle sola harekette devir sayısının yükselmesiyle motor kolektöründe kıvılcım oluşumu artabilir. Bu normaldir ve üründe arıza anlamına gelmez.

9 – Çalışma tarzı

⚠ DİKKAT! Şekillerde gösterilen kullanım aletleri teslimat kapsamında değildir!

⚠ DİKKAT! Çalışırken makineyi her zaman her iki elinizle sıkıca kavrayınız!

Fayans ve duvar kesme (Şekil 12/13/14)

Keskiyi yukarıda tarif edildiği gibi matkap aynasına (1) takınız. Düz keski kullanılması halinde işletim türü seçmeli şalterini (9) ( ) pozisyonuna getiriniz ve keskiyi döndürerek uygun çalışma açısını ayarlayınız. ( ) pozisyonuna getirerek ayarlanan keski pozisyonunu sabitleyiniz.

Keskiyi işlenecek malzemeye koyunuz. Makineyi açınız ve düşük darbe sayısıyla başlayarak gerekirse darbe sayısını yükseltiniz. Keskinin tam gücüyle çalışabilmesi için malzemeye fazla basınç uygulamayınız.

Duvara darbeli delme (Şekil 15)

İşletim türü seçmeli şalterini (9) darbeli delmeye ( ) ayarlayınız. Seçme kolunu (4) sağa harekete getiriniz. Düşük devir sayısı ile başlatınız. Taşa darbeli delme işleminde gerekli olan darbe, bir pnömatik darbe mekanizması tarafından yaratılır. Bu elektro-pnömatik çalışma prensibi, üstün darbe elastikiyeti verir ve geri tepmeye yol açmaz. Normal darbeli matkapların tersine bunda delme performansı bastırma basıncına bağlı değildir. O nedenle daha fazla bastırma basıncı uygulanması aletin performansını arttırmaz.

Büyük deliklerde küçük çaplı burguyla ön delme yapınız.

Tahta ve metale delme işlemi (Şekil 17/18/19/20)

Normal tahta ve metal matkap uçlarını tutturmak için cihaz beraberinde verilen cer dişlili matkap aynasını (11) alet değişimi bölümünde tarif edildiği gibi matkap aynasına (1) takınız. Matkap aynasını matkap aynası anahtarıyla (12) açınız ve normal tahta veya metal matkap ucunu takınız. Matkap aynasını matkap aynası anahtarıyla sıkıştırınız.

Devir sayısı ön seçimini ayar düğ esiyle (5) yapınız. Seçme kolunu (4) sağa harekete getiriniz. Açma/Kapama şalterine (6) tam basınız ve ayarlanmış olan azami devir sayısıyla delmeye başlayınız.

⚠ DİKKAT! Şekillerde gösterilen kullanım aletleri teslimat kapsamında değildir!

Vidaların takılması ve çıkarılması (Şekil 17+21)

Cer dişlili matkap aynasına gerektiğinde uç tutucu da (teslimat kapsamında değildir) kullanılmak suretiyle her tür vida ucu takılabilir. Vidaları takmak için seçme kolunu (4) sağa harekete getiriniz.

⚠ DİKKAT! En mükemmel güç aktarımına ulaşmak için her zaman vidanın başına uygun uç kullanınız!

⚠ DİKKAT! Vida başını zedelememek için her zaman düşük devir sayısıyla başlayıp gerekirse yükseltiniz!

⚠ DİKKAT! Şekillerde gösterilen kullanım aletleri teslimat kapsamında değildir!

Vidaları çıkarmak için seçme kolunu (4) sola harekete getiriniz.

Sıkışmış vida başının kopmasını önlemek için düşük devir gücüyle başlayınız. Gerekirse devir gücünü dikkatlice arttırınız.

⚠ Sola harekette azami devir sayısı sağa harekete kıyasla daha düşüktür!

10 – Bakım ve çevrenin korunması

- Makine kasasını sadece nemli bir bezle temizleyiniz - çözücü kullanmayınız! Ardından iyice kurulayınız. Elektrikli makineleri asla suya daldırmayınız.
- Havalandırma deliklerini daima temiz tutunuz.

⚠ DİKKAT! Kullanılamayacak duruma gelen elektrikli ve akülü aletler ev çöpüne atılamazlar! Bunların elektrikli ve eski elektrikli aletlere ilişkin 2001/96/EG yönetmeliği uyarınca ayrı bir yerde toplanmaları, çevreye zarar vermeyecek ve usulüne uygun şekilde yeniden değerlendirme yerine verilmeleri gerekmektedir.

Lütfen artık kullanılamayan durumda olan elektrikli cihazlarınızı yerel toplama noktalarına intikal ettiriniz. Ambalaj malzemelerini türlerine göre ayrı olarak toplayınız ve yerel yönetmelik hükümleri doğrultusunda atık giderme işlemine tabi tutunuz. Lütfen ayrıntılı bilgiler için yerel yönetim makamlarınıza müracaat ediniz.

11 – Servis açıklamaları

- Kullanım kılavuzu, bulunması halinde aksesuar parçaları ve makineyi orijinal ambalajında saklayın. Böylece tüm bilgi ve parçalar daima elinizin altında olur.
- MeisterCRAFT aletleri büyük çaplı bakım gerektirmez, gövdenin temizlenmesi için nemli bir bez yeterlidir. Elektrikli aletleri kesinlikle suyun içine sokmayın. Daha geniş bilgiler kullanım kılavuzundan alınabilir.
- MeisterCRAFT aletleri sıkı kalite kontrolünden geçirilir. Buna rağmen fonksiyon arızası meydana geldiğinde aleti servis adresimize postalayın. Aletiniz kısa süre içinde tamir edilecektir.
- Arıza hakkında yapılacak kısa açıklama arıza arama ve tamir süresini azaltacaktır. Arızanın garanti süresi içinde meydana gelmesi halinde aletin içine garanti sertifikası ve kasa fişini de koyun.
- Arızanın garanti süresinin dışında meydana gelmesi halinde firmamız tamir ücretini sizden talep edecektir.

⚠ ÖNEMLİ! Aletin açılması halinde garanti hakkınız kaybolur.

⚠ DİKKAT! Ürün Sorumluluk Yasasına göre, uygunsuz yapılan tamiratlarda veya orjinal olmayan ya da tarafımızca onaylanmayan parçaların deiştirilmesi nedeniyle ve tamiratın

makinelerimizin yol açacaı hasarlar için sorumluluk almadıımızı ehemmiyle belirtiriz! Aynı şey kullanılan aksesuvarlar için de -geçerlidir.

- Transport hasarlarını önlemek için aleti güvenli bir şekilde paketleyin veya orijinal ambalajını kullanın.
- Garanti süresinin dolmasından sonrada sizlere hizmet veririz ve muhtemelen MeisterCRAFT aletlerinde meydana gelecek arızaları uygun fiyatlarla tamir ederiz.

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 170

MEISTER-WERKZEUGE · Werkzeugfabrik · Vertriebsgesellschaft mbH · Oberkamper Straße 37 - 39 · D-42349 Wuppertal

EG-Konformitätserklärung
Декларация за съответствие с нормите на ЕО
Prohlášení o konformitě s ES
Declaración de conformidad CE
Déclaration de conformité CE
EC-Declaration of Conformity
ΕΚ-δήλωση συμβατότητας
Európai Közösségi Megfelelési Nyilatkozat
Izjava konformnosti tj. suglasnosti Europske Zajednice
Dichiarazione di conformità CEE
EG-Verklaring van overeenstemming
Declaração de conformidade CE
Declarație de conformitate CEE
Сертификат соответствия нормам ЕС
Izjava o skladnosti ES
AB Uygunluk Açıklaması

Für das nachstehende Erzeugnis ...	**Bohrhammer**
За долуописаното изделие ...	**Пробивен чук**
Potvrzujeme tímto, že níže uvedený výrobek ...	**Vrtací kladivo**
Declaramos que el producto aquí citado ...	**Taladro eléctrico**
Nous déclarons que le produit d´signé ci-après ...	**Marteau perforateur**
The following product ...	**Rotary Hammer**
Για το ακόλουθο προϊόν...	**Πιστολέτο**
Kijelentjük, hogy a következő berendezés ...	**Fúrókalapács**
Za pomenuti proizvod ...	**Bušaći čekić**
Per il prodotto sottostante ...	**Martello perforatore**
Voor het hieronder vermelde produkt ...	**Boorhamer**
Para o produto abaixo ...	**Martelo rotativo**
Pentru produsul de mai jos ...	**Ciocan perforator**
для следующего изделия ...	**Молотковая дрель**
Za naslednja izdelka ...	**Udarni vrtalnik**
Aşağida belirtilen ürünün ...	**Darbeli matkap**

MPMB 900 P **Nr. 54529000** **Bj:2009 · SN:09001**

… wird die Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien erklärt:	
... се декларира съответствието му със следните норми:	
… je v souladu s tûmito smûrnicemi:	
… es conforme con las siguientes directivas:	
… est conforme aux directives suivantes:	
… is herewith declared to conform with the following guidelines:	
... δηλώνεται η συμφωνία με τις επόμενες διατάξεις:	
… megfelel a következő EK-irányelveknek:	
… deklarira se suglasnost sa slijedećim smjernicama:	
… si dichiara la conformità con le seguenti direttive:	
... wordt verklaard dat het in overeenstemming is met de volgende richtlijnen:	
... é declarada a conformidade com as seguintes directrizes:	
... se declară conformitatea cu următoarele normative:	
... настоящим подверждается соответствие следующим рекомендательным линиям:	98/37 EC (bis 28.12.2009)
… se izjavlja skladnost z naslednjimi smernicami:	2006/42 EC (ab 29.12.2009)
… alttaki yönetmeliğe uygun olduğu açıklamır:	2004/108 EC

Angewandte harmonisierte Normen:	EN 60745-1:2006
Приложени хармонизирани норми:	EN 60745-2-6:2003+A1:2006+A11:2007
Aplikované súvisiace normy:	EN 60745-2-1:2003+A11:2007
Normas de armonización aplicadas:	EN 55014-1:2006
Normes harmonisées utilisées:	EN 55014-2:1997+Corrigendum 1997 +A1:2001+A2:2008
Applied, harmonized standarts:	EN 61000-3-2:2006
Εφαρμογή εναρμονισμένων προδιαγραφών:	EN 61000-3-3/A2:2005
Alkalmazott harmonizált szabványok:	
Primjenjene usuglašane norme:	
Norme armonizzate utilizzate:	
Toegepaste, geharmoniseerde normen:	
Norma harmónica utilizada:	
Primjenjene usuglašane norme:	
Применённые нормы:	
Uporabljene harmonizirane norme:	
Uygulanan normlar:	

Wuppertal, . . . **19.08.2009** . . . . . .

Manfred Benning
Dipl.-Ing.
Technische Leitung/Produktentwicklung

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 171

D - Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
BG - Съхранение на техническата документация:
CZ - Uschování technické dokumentace:
E - Conservación de la documentación técnica:
F - Conservation de la documentation technique :
GB - Storage of the technical documentation:
GR - Φύλαξη των τεχνικών εγγράφων:
H - A műszaki dokumentumok megőrzése:
HR - Pohranjivanje tehničke dokumentacije:
I - Conservazione della documentazione tecnica:
NL - Bewaring van de technische documenten:
P - Conservação da documentação técnica:
RO - Păstrarea documentaţiei tehnice:
RUS - Хранение технической документации:
SLO - Hranjenje tehnične dokumentacije:
TR - Teknik evrakların muhafazası:

Dipl.-Ing. Manfred Benning
MEISTER-WERKZEUGE · Werkzeugfabrik · Vertriebsgesellschaft mbH
Oberkamper Straße 37 - 39 · D-42349 Wuppertal

MCP-5452900-Bediene-0909.qxd 30.09.2009 15:42 Uhr Seite 172

© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

MEISTER-WERKZEUGE
Werkzeugfabrik
Vertriebsgesellschaft mbH

Oberkamper Str. 37 – 39
D-42349 Wuppertal
Germany

2009/2010

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der MEISTER-WERKZEUGE unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.